DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

United Nations Development Programme /
Программа Развития Организации Объединенных Наций

Empowered lives.
Resilient nations.

REQUEST FOR PROPOSAL /

ЗАПРОС ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Provision of services on strengthening of value chains of Dried fruits, berries, dried vegetables and nuts) /
Предоставление услуг по усилению цепочек добавленной стоимости сухофруктов, ягод, сушеных овощей и орехов

RFP/ ЗП No.: 2020-47

Project: Aid for Trade Project / Проект: Содействие торговле

Country: Kyrgyzstan / Страна: Кыргызстан

Issued on: 23 April 2020/ Дата выпуска: 23 Апреля 2020 г.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Contents / Содержание

SECTION 1 / РАЗДЕЛ 1. LETTER OF INVITATION / ПИСЬМО-ПРИГЛАШЕНИЕ 4

SECTION 2. INSTRUCTION TO BIDDERS / ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ ТЕНДЕРА 6

A. GENERAL PROVISIONS / ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ 6

1. Introduction / Введение 6
2. Fraud & Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество и коррупция, подарки и знаки гостеприимства 6
3. Eligibility / Правомочность 7
4. Conflict of Interests / Конфликт интересов 8

B. PREPARATION OF PROPOSALS / ПОДГОТОВКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ 9

5. General Considerations / Общие соображения 9
6. Cost of Preparation of Proposal / Стоимость подготовки предложения 10
7. Language / Язык 10
8. Documents Comprising the Proposal / Документы, составляющие предложение 10
9. Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера 10
10. Technical Proposal Format and Content / Формат и содержание технического предложения 10
11. Financial Proposals / Финансовые предложения 11
12. Proposal Security / Банковское обеспечение предложения 11
13. Currencies / Валюта 12
14. Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация 13
15. Only One Proposal / Подача единственного предложения 15
16. Proposal Validity Period / Срок действия предложения 15
17. Extension of Proposal Validity Period / Продление срока действия предложения 16
18. Clarification of Proposal / Разъяснение предложения 16
19. Amendment of Proposals / Внесение изменений в предложения 17
20. Alternative Proposals / Альтернативные предложения 17
21. Pre-Bid Conference/ Предваряющая тендер конференция 17

C. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS / ПОДАЧА И ВСКРЫТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ 18

22. Submission / Подача 18
23. Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals / Крайний срок подачи предложений и несвоевременная подача предложений 19
24. Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals / Отзыв, замена или изменение предложений 20
25. Proposal Opening / Вскрытие предложений 21

D. EVALUATION OF PROPOSALS / ОЦЕНКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ 21

26. Confidentiality / Конфиденциальность 21
27. Evaluation of Proposals / Оценка предложений 21
28. Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение 22
29. Evaluation of Eligibility and Qualification / Оценка правомочности и квалификационная оценка 22
30. Evaluation of Technical and Financial Proposals / Оценка технического и финансового предложений. 23
31. Due Diligence / Комплексная проверка 24
32. Clarification of Proposals / Классификация предложений 25
33. Responsiveness of Proposal / Соответствие предложения требованиям 26
34. Nonconformities, Reparable Errors and Omissions / Несоответствия, исправимые ошибки и пропуски 26

E. AWARD OF CONTRACT / ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТА 27

35. Right to Accept, Reject, Any or All Proposals / Право принимать, отклонять, любые или все предложения 27
36. Award Criteria / Критерии присуждения контракта 28
37. Debriefing / Разбор предложения 28

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

38. Right to Vary Requirements at the Time of Award / Право изменять требования на момент присуждения контракта 28
39. Contract Signature / Подписание контракта 28
40. Contract Type and General Terms and Conditions / Тип контракта и общие положения и условия 29
41. Performance Security / Гарантия исполнения контракта 29
42. Bank Guarantee for Advanced Payment / Банковская гарантия для авансового платежа 30
43. Liquidated Damages / Договорная неустойка 30
44. Payment Provisions / Положения об оплате 30
45. Vendor Protest / Опротестование результатов 30
46. Other Provisions / Прочие положения 31

SECTION 3. BID DATA SHEET / РАЗДЕЛ 3. ИНФОРМАЦИОННЫЙ ТЕНДЕРНЫЙ ЛИСТ 32

SECTION 4. EVALUATION CRITERIA / РАЗДЕЛ 4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ 38

SECTION 5. TERMS OF REFERENCE / РАЗДЕЛ 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ ..... ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED.

SECTION 6: RETURNABLE BIDDING FORMS / CHECKLIST/ 89

РАЗДЕЛ 6: ТЕНДЕРНЫЕ ФОРМЫ ДЛЯ ПОДАЧИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ/ КОНТРОЛЬНЫЙ СПИСОК 89

FORM A: TECHNICAL PROPOSAL SUBMISSION FORM / **ФОРМА А:** ФОРМА ПОДАЧИ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ 90
FORM B: BIDDER INFORMATION FORM / **ФОРМА В:** ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА УЧАСТНИКА ТЕНДЕРА 92
FORM C: JOINT VENTURE/CONSORTIUM/ASSOCIATION INFORMATION FORM / **ФОРМА С:** ИНФОРМАЦИОННАЯ ФОРМА СОВМЕСТНОГО ПРЕДПРИЯТИЯ/ КОНСОРЦИУМА/АССОЦИАЦИИ 94
FORM D: QUALIFICATION FORM / **ФОРМА D:** ФОРМА КВАЛИФИКАЦИИ 96
FORM E: FORMAT OF TECHNICAL PROPOSAL / **ФОРМА Е:** ФОРМАТ ТЕХНИЧЕСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ 101
FORM F: FINANCIAL PROPOSAL SUBMISSION FORM / **ФОРМА F:** ФОРМА ПОДАЧИ ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ 105
FORM G: FINANCIAL PROPOSAL FORM / **ФОРМА G:** ФОРМА ФИНАНСОВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ 106

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Section 1 Letter of Invitation **/ Раздел 1.** Письмо-приглашение

Dear Vendor/ Уважаемый Поставщик,

The United Nations Development Programme (UNDP) hereby invites you to submit a Proposal to this Request for Proposal (RFP) for the above-referenced subject / Программа Развития ООН (ПРООН) приглашает вас подать предложение согласно настоящему запросу предложений (ЗП) по вышеупомянутой теме.

This RFP includes the following documents and the General Terms and Conditions of Contract which is inserted in the Bid Data Sheet (BDS) / Настоящий запрос предложений включает в себя следующие документы, а также Общие условия и положения контракта, включенные в информационный тендерный лист (ИТЛ):

Section 1: This Letter of Invitation / Раздел 1 – Данное письмо-приглашение
Section 2: Instruction to Bidders / Раздел 2 – Инструкция для участников тендера
Section 3: Bid Data Sheet (BDS) / Раздел 3 – Информационный тендерный лист (ИТЛ)
Section 4: Evaluation Criteria / Раздел 4 – Критерии оценки
Section 5: Terms of Reference / Раздел 5 – Техническое задание
Section 6: Returnable Bidding Forms / Раздел 5 – Тендерные формы для подачи предложения

- Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения
- Form B: Bidder Information Form / Форма В: Информационная форма участника тендера
- Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form / Форма С: Информационная форма совместного предприятия/консорциума/ассоциации
- Form D: Qualification Form / Форма D: Форма квалификации
- Form E: Format of Technical Proposal / Форма Е: Формат технического предложения
- Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи финансового предложения
- Form G: Financial Proposal Form / Форма G: Форма финансового предложения

If you are interested in submitting a Proposal in response to this RFP, please prepare your Proposal in accordance with the requirements and procedure as set out in this RFP and submit it by the Deadline for Submission of Proposals set out in Bid Data Sheet. / Если вы заинтересованы в подаче предложения в ответ на данный запрос предложений, пожалуйста, подготовьте свое предложение в соответствии с требованиями и процедурой, изложенными в этом запросе предложений, и представьте его к крайнему сроку подачи предложений, указанному в Информационном тендерном листе.

Please acknowledge receipt of this RFP by sending an email procurement.seg.kg@undp.org, indicating whether you intend to submit a Proposal or otherwise. You may also utilize the "Accept Invitation" function in eTendering system, where applicable. This will enable you to receive amendments or updates to the RFP. Should you require further clarifications, kindly communicate with the contact person/s identified in the attached Bid Data Sheet as the focal point for queries on this RFP. / Пожалуйста, подтвердите получение этого запроса предложений, отправив электронное письмо на procurement.seg.kg@undp.org, указывающее, намерены ли вы подать предложение. Если это применимо, вы также можете использовать функцию «Принять приглашение» в системе электронных торгов. Это позволит вам получать поправки или обновленную информацию к ЗП. Если вам требуется дополнительная информация, пожалуйста, свяжитесь с контактным лицом(-ами), указанным в прилагаемом

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Информационном тендерном листе, ответственным за запросы, касающиеся данного ЗП.

UNDP requests to provide in the methodology flexibility in terms of timeframe and regional coverage of implementation considering assumptions and risks of COVID-19 in each target region. Any changes of coverage and timeline should be discussed and agreed with UNDP. / ПРООН просит обеспечить в методологии гибкость с точки зрения сроков реализации и охвата регионов с учетом допущений и рисков COVID-19[1] в каждом целевом регионе. Любые изменения в охвате и сроках должны обсуждаться и согласовываться с ПРООН.

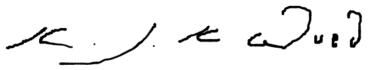
UNDP looks forward to receiving your Proposal and thank you in advance for your interest in UNDP procurement opportunities / ПРООН с нетерпением ожидает получения вашего предложения и заранее благодарит вас за проявленный интерес к возможностям, предлагаемым ПРООН в области закупок.

Approved by / Утвердил (а):

UNDP Kyrgyzstan Authorized Officer /
Уполномоченное лицо ПРООН в Кыргызстане

UNDP Deputy Resident Representative

Ms. Jenty Kirsch-Wood



23-Apr-2020

Date: _____

[1] Coronavirus disease (COVID-19) is an infectious disease caused by a newly discovered coronavirus which was confirmed by WHO as pandemic. / Коронавирусная болезнь (COVID-19) является инфекционным заболеванием, вызванным недавно обнаруженным коронавирусом, которая была подтверждена ВОЗ как пандемия.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Section 2. Instruction to Bidders / **Раздел 2.** Инструкция для участников тендера

A. **GENERAL PROVISIONS / ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**	
1. **Introduction / Введение**	1.1 Bidders shall adhere to all the requirements of this RFP, including any amendments in writing by UNDP. This RFP is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement which can be accessed at https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d / Участники тендера должны следовать всем требованиям настоящего ЗП, в том числе любым письменным изменениям, внесенным ПРООН. Настоящий ЗП соответствует Программным и оперативным стратегиям и процедурам ПРООН (POPP) по контрактам и закупкам, доступ к которым можно получить по ссылке https://popp.undp.org/SitePages/POPPBSUnit.aspx?TermID=254a9f96-b883-476a-8ef8-e81f93a2b38d 1.2 Any Proposal submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Proposal by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFP. /Любое представленное Предложение будет расценено в качестве предложения участника тендера и не означает/ не подразумевает принятие предложения ПРООН. ПРООН не имеет обязательства по заключению контракта с каким-либо участником тендера в результате настоящего запроса предложений. 1.3 As part of the bid, it is desired that the Bidder registers at the United Nations Global Marketplace (UNGM) website (www.ungm.org). The Bidder may still submit a bid even if not registered with the UNGM. However, if the Bidder is selected for contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. / В рамках тендера желательно, чтобы участник тендера зарегистрировался на веб-сайте Глобального рынка Организации Объединенных Наций (ПРООН) (www.ungm.org). При этом участник тендера может подать тендерное предложение, даже если он не зарегистрирован на ПРООН. Однако, в случае выбора участника тендера для присуждения контракта, он должен будет зарегистрироваться на ПРООН до подписания контракта.
2. **Fraud & Corruption, Gifts and Hospitality / Мошенничество и коррупция, подарки и знаки гостеприимства**	2.1 UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti / ПРООН строго придерживается политики абсолютной нетерпимости в отношении запрещенных видов деятельности, включая мошенничество, коррупцию, сговор, неэтичные или непрофессиональные действия, а также создание препятствий в работе поставщиков ПРООН, и требует,

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	чтобы все участники тендера / поставщики соблюдали самые высокие стандарты этики в процессе закупок и выполнения контрактов. Политику ПРООН по борьбе с мошенничеством можно найти по ссылке http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_andinvestigation.html#anti 2.2 Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches or dinners. / Участники торгов/поставщики не должны предлагать какие-либо подарки или оказывать знаки гостеприимства сотрудникам ПРООН, включая организацию развлекательных поездок на спортивные или культурные мероприятия, в тематические парки или делать предложения по части организации праздников/выходных, транспортировки или приглашения на дорогостоящие обеды или ужины. 2.3 In pursuance of this policy, UNDP /В соответствии с этой политикой, ПРООН (a) Shall reject a proposal if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; Отклоняет предложение, если она решит, что выбранный участник тендера участвует в каких-либо коррупционных или мошеннических действиях в борьбе за рассматриваемый контракт; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period of time, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. / Объявляет поставщика неправомочным для получения контракта на неопределенный срок или в течение установленного периода времени, если в какой-либо момент времени ПРООН выявит, что поставщик участвует в каких-либо коррупционных или мошеннических действиях в борьбе за контакт ООН или в ходе его выполнения. 2.4 All Bidders must adhere to the UN Supplier Code of Conduct, which may be found at https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscc/conduct_english.pdf / Все участники тендера должны соблюдать Кодекс поведения поставщиков ООН, который можно найти по ссылке https://www.un.org/Depts/ptd/sites/www.un.org.Depts.ptd/files/files/attachment/page/pdf/unscc/conduct_english.pdf
3. **Eligibility / Правомочность**	3.1 A vendor should not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. / Поставщик не должен быть отстраненным, лишенным права участия или иным образом признанным неправомочным какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного банка или какой-либо другой международной организацией. В этой связи поставщики обязаны сообщать ПРООН, если

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	этими организациями на них наложены какие-либо санкции или временный запрет на участие в тендерах. 3.2 It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. / Участник тендера несет ответственность за обеспечение того, чтобы его сотрудники, члены совместного предприятия, субподрядчики, поставщики услуг, поставщики и/или их сотрудники отвечали требованиям правомочности, установленным ПРООН.
4. **Conflict of Interests / Конфликт интересов**	4.1 Bidders must strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. Without limitation on the generality of the above, Bidders, and any of their affiliates, shall be considered to have a conflict of interest with one or more parties in this solicitation process, if they: / Участники тендера должны в строгом порядке избегать конфликтов с другими заданиями и действовать, не рассчитывая на будущие контракты. Если у участника тендера будет обнаружен конфликт интересов, то он будет дисквалифицирован. Не ограничивая общий характер вышесказанного, считается, что участники тендера и любые аффилированные лица имеют конфликт интересов с одной или несколькими сторонами в данном процессе сбора предложений, если они: a) Are or have been associated in the past, with a firm or any of its affiliates which have been engaged by UNDP to provide services for the preparation of the design, specifications, Terms of Reference, cost analysis/estimation, and other documents to be used for the procurement of the goods and services in this selection process; /В прошлом или настоящем связаны с фирмой или любыми ее аффилированными лицами, которые участвовали в предоставлении услуг ПРООН в области разработки дизайна, спецификаций, технического задания, анализа издержек, составления сметной документации и прочих документов, необходимых для использования при закупке товаров и услуг в рамках данного отборочного процесса; b) Were involved in the preparation and/or design of the programme/project related to the services requested under this RFP; or / Участвовали в подготовке и/или разработке программы или проекта в отношении услуг, запрашиваемых в рамках настоящего ЗП; или c) Are found to be in conflict for any other reason, as may be established by, or at the discretion of UNDP. / Находятся в ситуации конфликта интересов по другой причине, и это будет установлено ПРООН или по ее усмотрению. 4.2 In the event of any uncertainty in the interpretation of a potential conflict of interest, Bidders must disclose to UNDP, and seek UNDP's confirmation on whether or not such a conflict exists. / В случае любой неопределенности в отношении интерпретации потенциального конфликта интересов, участники тендера должны сообщить об этом ПРООН и получить

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	подтверждение ПРООН о существовании или отсутствии такого конфликта интересов. 4.3 Similarly, the Bidders must disclose in their proposal their knowledge of the following: / Аналогичным образом, участники тендера должны раскрыть в своем предложении свои знания о следующем: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving services under this RFP; and / Если полные или частичные владельцы, должностные лица, директора, держатели контрольного пакета акций организации, участвующей в тендере, или представители их основного персонала находятся в родственных отношениях с сотрудниками ПРООН, занимающимися функциями закупки, и/или представителями Правительства страны или какого-либо реализующего партнера, получающего услуги в рамках настоящего ЗП; и b) All other circumstances that could potentially lead to actual or perceived conflict of interest, collusion or unfair competition practices. / Все прочие обстоятельства, которые потенциально могут привести к фактическому или подразумеваемому конфликту интересов, сговору или ситуации несправедливой конкуренции. Failure to disclose such an information may result in the rejection of the proposal or proposals affected by the non-disclosure. / Отказ от обнародования такой информации может привести к отклонению предложения или предложений, на которые повлиял факт такого утаивания информации. 4.4 The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFP, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Proposal. / Правомочность участников тендера, которые полностью или частично принадлежат правительству, подлежит дальнейшей оценке ПРООН и рассмотрению различных факторов, таких как регистрация, работа и управление в качестве независимого хозяйствующего субъекта, степень владения/доля государства, получение субсидий, мандат и доступ к информации, касающейся данного ЗП. Возникновение условий, которые могут привести к неоправданному преимуществу по сравнению с другими участниками тендеров, может явиться причиной возможного отклонения предложения.
B. PREPARATION OF PROPOSALS/ ПОДГОТОВКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ	
5. **General Considerations / Общие соображения**	5.1 In preparing the Proposal, the Bidder is expected to examine the RFP in detail. Material deficiencies in providing the information requested in the RFP may result in rejection of the Proposal. / При подготовке предложения участник тендера должен подробно изучить ЗП. Существенные недостатки в предоставлении информации, запрашиваемой в ЗП, могут

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

		привести к отклонению предложения. 5.2 The Bidder will not be permitted to take advantage of any errors or omissions in the RFP. Should such errors or omissions be discovered, the Bidder must notify the UNDP / Участнику тендера не разрешается использовать какие-либо ошибки или упущения в ЗП в качестве преимущества. В случае обнаружения таких ошибок или упущений участник должен уведомить о них ПРООН.
6.	**Cost of Preparation of Proposal / Стоимость подготовки предложения**	6.1 The Bidder shall bear any and all costs related to the preparation and/or submission of the Proposal, regardless of whether its Proposal was selected or not. UNDP shall not be responsible or liable for those costs, regardless of the conduct or outcome of the procurement process. / Участник тендера должен нести все расходы, связанные с подготовкой и/или подачей предложения, независимо от того, было ли его предложение выбрано для присуждения контракта. ПРООН не несет ответственности за эти расходы, независимо от проведения или результатов процесса закупок.
7.	**Language / Язык**	7.1 The Proposal, as well as any and all related correspondence exchanged by the Bidder and UNDP, shall be written in the language (s) specified in the BDS. / Предложение, а также вся и любая соответствующая корреспонденция, которой обмениваются участник тендера и ПРООН, должна вестись на языке (-ах), указанном в ИТЛ.
8.	**Documents Comprising the Proposal / Документы, составляющие предложение**	8.1 The Proposal shall comprise of the following documents: / Предложение должно содержать следующие документы: a) Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder; / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера; b) Technical Proposal; / Техническое предложение; c) Financial Proposal; / Финансовое предложение; d) Proposal Security, if required by BDS; / Форма банковского обеспечения к предложению, если требуется в соответствии с ИТЛ; e) Any attachments and/or appendices to the Proposal. / Любые приложения / сопровождающие документы к предложению.
9.	**Documents Establishing the Eligibility and Qualifications of the Bidder / Документы, подтверждающие правомочность и квалификацию участника тендера**	9.1 The Bidder shall furnish documentary evidence of its status as an eligible and qualified vendor, using the Forms provided under Section 6 and providing documents required in those forms. In order to award a contract to a Bidder, its qualifications must be documented to UNDP's satisfaction. / Участник тендера должен предоставить документальное подтверждение своего статуса в качестве правомочного и квалифицированного поставщика, используя формы, представленные в Разделе 6, и предоставив документы, требуемые в этих формах. Для заключения контракта с участником тендера его квалификация должна быть задокументирована в соответствии с требованиями ПРООН.
10.	**Technical**	10.1 The Bidder is required to submit a Technical Proposal using the Standard Forms and templates provided in Section 6 of the RFP. / Участник тендера

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	Proposal Format and Content / Формат и содержание технического предложения	должен представить техническое предложение, используя стандартные формы и шаблоны, представленные в разделе 6 настоящего ЗП. 10.2 The Technical Proposal shall not include any price or financial information. A Technical Proposal containing material financial information may be declared non-responsive. / Техническое предложение не должно включать каких-либо цен или финансовой информации. Техническое предложение, содержащее существенную финансовую информацию, может быть объявлено не отвечающим требованиям. 10.3 Samples of items, when required as per Section 5, shall be provided within the time specified and unless otherwise specified by UNDP, and at no expense to UNDP/ Образцы предметов/товаров, когда они требуются в соответствии с разделом 5, должны быть предоставлены в течение указанного времени и, если не указано иное ПРООН, без каких-либо затрат со стороны ПРООН. 10.4 When applicable and required as per Section 5, the Bidder shall describe the necessary training programme available for the maintenance and operation of the services and/or equipment offered as well as the cost to the UNDP. Unless otherwise specified, such training as well as training materials shall be provided in the language of the Bid as specified in the BDS. / В случаях, когда это применимо и требуется в соответствии с разделом 5, участник должен описать необходимую программу обучения по обслуживанию и эксплуатации предлагаемых услуг и/или оборудования, а также указать стоимость проведения такой программы для ПРООН. Если не указано иное, такое обучение, а также учебные материалы должны предоставляться на языке тендерного предложения, указанном в ИТЛ.
11.	**Financial Proposals / Финансовые предложения**	11.1 The Financial Proposal shall be prepared using the Standard Form provided in Section 6 of the RFP. It shall list all major cost components associated with the services, and the detailed breakdown of such costs. / Финансовое предложение должно быть подготовлено с использованием стандартной формы, содержащейся в разделе 6 настоящего ЗП. В нем должны быть перечислены все основные компоненты затрат, связанных с услугами, и подробная разбивка таких расходов. 11.2 Any output and activities described in the Technical Proposal but not priced in the Financial Proposal, shall be assumed to be included in the prices of other activities or items, as well as in the final total price. /Предполагается, что любые результаты и виды деятельности, описанные в техническом предложении, но не указанные в Финансовом предложении, включены в цены других видов деятельности или статьи, а также в окончательную общую стоимость. 11.3 Prices and other financial information must not be disclosed in any other place except in the financial proposal. /Цены и другая финансовая информация не должны раскрываться ни в каком другом документе, за исключением финансового предложения.
12.	**Proposal Security / Банковское обеспечение**	12.1 A Proposal Security, if required by BDS, shall be provided in the amount and form indicated in the BDS. The Proposal Security shall be valid up to thirty (30) days after the final date of validity of the Proposal. / Банковское обеспечение, если таковое требуется по ИТЛ, должно быть

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

предложения	предоставлено на сумму и в форме, указанным в ИТЛ. Банковское обеспечение должно действовать в течение 30 (тридцати) дней после окончания срока действия предложения. 12.2 The Proposal Security shall be included along with the Technical Proposal. If Proposal Security is required by the RFP but is not found along with the Technical Proposal, the Proposal shall be rejected. / Банковское обеспечение должно быть приложено к техническому предложению. Если наличие банковского обеспечения требуется в соответствии с ЗП, но банковское обеспечение не приложено к техническому предложению, предложение будет отклонено. 12.3 If the Proposal Security amount or its validity period is found to be less than what is required by UNDP, UNDP shall reject the Proposal. / Если окажется, что сумма банковского обеспечения или срок его действия меньше, чем требуется ПРООН, ПРООН отклонит предложение. 12.4 In the event an electronic submission is allowed in the BDS, Bidders shall include a copy of the Bid Security in their proposal and the original of the Proposal Security must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / В случае, если в соответствии с ИТЛ допускается электронная подача предложений, участники тендера должны включить копию банковского обеспечения в свое предложение, а ее оригинал отправить курьерской или ручной доставкой согласно инструкциям в ИТЛ. 12.5 The Proposal Security may be forfeited by UNDP, and the Proposal rejected, in the event of any one or combination, of the following conditions: / ПРООН может конфисковать банковское обеспечение и отклонить предложение в случае возникновения какого-либо из условий ниже или их сочетания: a) If the Bidder withdraws its offer during the period of the Proposal Validity specified in the BDS, or; / Если участник тендера отзывает свое предложение в течение срока действия предложения, указанного в ИТЛ, или; b) In the event that the successful Bidder fails: / В случае, если прошедший отбор участник тендера не может: i. to sign the Contract after UNDP has issued an award; or / подписать контракт после его присуждения ПРООН; или ii. to furnish the Performance Security, insurances, or other documents that UNDP may require as a condition precedent to the effectivity of the contract that may be awarded to the Bidder. / предоставить гарантию исполнения, страховые свидетельства или другие документы, которые могут потребоваться ПРООН в качестве условия, предшествующего вступлению в силу контракта, который может быть присужден участнику тендера.
13. **Currencies / Валюта**	13.1 All prices shall be quoted in the currency or currencies indicated in the BDS. Where Proposals are quoted in different currencies, for the purposes of comparison of all Proposals: / Все цены должны быть указаны в валюте или валютах, указанных в ИТЛ. Если предложения составлены в разных

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	валютах, для сравнения всех предложений: a) UNDP will convert the currency quoted in the Proposal into the UNDP preferred currency, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the last day of submission of Proposals; and / ПРООН конвертирует валюту, указанную в предложении, в предпочтительную валюту ПРООН в соответствии с официальным обменным курсом ООН в последний день подачи предложений; а также b) In the event that UNDP selects a proposal for award that is quoted in a currency different from the preferred currency in the BDS, UNDP shall reserve the right to award the contract in the currency of UNDP's preference, using the conversion method specified above. / В случае если ПРООН выберет предложение для присуждения контракта, составленное в валюте, отличной от предпочтительной валюты в ИТЛ, ПРООН оставляет за собой право присудить контракт в валюте, предпочтительной для ПРООН, с использованием метода конвертации, указанного выше.
14. **Joint Venture, Consortium or Association / Совместное предприятие, консорциум или ассоциация**	14.1 If the Bidder is a group of legal entities that will form or have formed a Joint Venture (JV), Consortium or Association for the Proposal, they shall confirm in their Proposal that : (i) they have designated one party to act as a lead entity, duly vested with authority to legally bind the members of the JV, Consortium or Association jointly and severally, which shall be evidenced by a duly notarized Agreement among the legal entities, and submitted with the Proposal; and (ii) if they are awarded the contract, the contract shall be entered into, by and between UNDP and the designated lead entity, who shall be acting for and on behalf of all the member entities comprising the joint venture. / Если участник представляет собой группу юридических лиц, которые в целях подачи предложения сформируют или сформировали совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, то они в своем предложении должны подтвердить следующее: (i) что они назначили одну из сторон в качестве ведущего юридического лица, соответствующим образом уполномоченного юридически связывать обязательствами членов совместного предприятия вместе или по отдельности, и этот факт официально подтвержден нотариально заверенным соглашением юридических лиц, которое должно быть предоставлено вместе с предложением; и (ii) если им присужден контракт, то он заключается между ПРООН и уполномоченным юридическим лицом, действующим от лица всех юридических лиц-членов совместного предприятия. 14.2 After the Deadline for Submission of Proposal, the lead entity identified to represent the JV, Consortium or Association shall not be altered without the prior written consent of UNDP. / После истечения крайнего срока подачи предложений юридическое лицо, которое было уполномочено представлять совместное предприятие, не может быть изменено без получения предварительного письменного согласия ПРООН. 14.3 The lead entity and the member entities of the JV, Consortium or Association shall abide by the provisions of Clause 9 herein in respect of

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

submitting only one proposal. /Ведущее юридическое лицо и организации-члены СП, консорциума или ассоциации должны соблюдать положения пункта 9 настоящего документа в отношении подачи только одного предложения.

14.4 The description of the organization of the JV, Consortium or Association must clearly define the expected role of each of the entity in the joint venture in delivering the requirements of the RFP, both in the Proposal and the JV, Consortium or Association Agreement. All entities that comprise the JV, Consortium or Association shall be subject to the eligibility and qualification assessment by UNDP. / Описание организации совместного предприятия, консорциума или ассоциации как в самом предложении, так и в соглашении о совместном предприятии должно четко определять ожидаемую роль каждой из сторон совместного предприятия в удовлетворении требований ЗП. Все юридические лица, формирующие совместное предприятие, консорциум или ассоциацию, должны быть предметом оценки правомочности и квалификационной оценки со стороны ПРООН.

14.5 A JV, Consortium or Association in presenting its track record and experience should clearly differentiate between: /При предоставлении СП, консорциумом или ассоциацией послужного списка и опыта деятельности согласно требованиям ЗП информация должна быть представлена следующим образом, с четким различием между:

a) Those that were undertaken together by the JV, Consortium or Association; and / Работой, выполненной в качестве совместного предприятия, консорциума или ассоциации; и

b) Those that were undertaken by the individual entities of the JV, Consortium or Association. / Работой, выполненной отдельными юридическими лицами совместного предприятия, консорциума или ассоциации.

14.6 Previous contracts completed by individual experts working privately but who are permanently or were temporarily associated with any of the member firms cannot be claimed as the experience of the JV, Consortium or Association or those of its members, but should only be claimed by the individual experts themselves in their presentation of their individual credentials. /Предыдущие контракты, выполненные отдельными экспертами, которые работали в частном порядке, но которые постоянно или временно связаны с любой из компаний – членов, не являются частью опыта совместного предприятия, консорциума, ассоциации или их членов, но являются личным опытом самих экспертов, когда они представляют свои отдельные квалификации.

14.7 JV, Consortium or Associations are encouraged for high value, multi-sectoral requirements when the spectrum of expertise and resources required may not be available within one firm. / Приветствуется участие СП, консорциума или ассоциаций, представляющим собой высокую ценность и представленных несколькими отраслями, в то время как спектр необходимых знаний и ресурсов может быть недоступен в рамках одной компании.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

15. **Only One Proposal / Подача единственного предложения**	15.1 The Bidder (including the individual members of any Joint Venture) shall submit only one Proposal, either in its own name or as part of a Joint Venture. / Участник тендера (включая отдельных членов совместного предприятия) может подать только одно предложение, либо от своего имени, либо в составе совместного предприятия. 15.2 Proposals submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: / Предложения, представленные двумя (2) или большим числом участников тендера, будут отклонены при обнаружении одного из нижеперечисленных аспектов: a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or / они имеют как минимум одного общего контролирующего партнера, директора или акционера; или; b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or / любой из них получает или получал прямую или непрямую субсидию от другого; или; c) they have the same legal representative for purposes of this RFP; or / для целей настоящего ЗП у них один и тот же юридический представитель; или; d) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Proposal of, another Bidder regarding this RFP process; / между ними напрямую или через общие третьи стороны установлены взаимоотношения, которые ставят их в ситуацию доступа к информации о предложении или возможности повлиять на предложение другого участника в отношении данного процесса ЗП; e) they are subcontractors to each other's Proposal, or a subcontractor to one Proposal also submits another Proposal under its name as lead Bidder; or / они являются субподрядчиками друг друга или субподрядчик по одному предложению также подает отдельное предложение под своим именем в качестве ведущего заявителя; или f) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Proposal received for this RFP process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Proposal. / ключевой персонал, предложенный для включения в команду одного участника тендера, участвует в более чем одном предложении, полученном в рамках этого процесса ЗП. Это условие, касающееся персонала, не распространяется на субподрядчиков, включенных в более чем одно предложение.
16. **Proposal Validity Period / Срок действия предложения**	16.1 Proposals shall remain valid for the period specified in the BDS, commencing on the Deadline for Submission of Proposals. A Proposal valid for a shorter period may be rejected by UNDP and rendered non-responsive. / Предложения должны оставаться действительными в течение периода,

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	указанного в ИТЛ, начиная с крайнего срока подачи предложений. Предложение, действительное в течение более короткого периода, может быть отклонено ПРООН и сочтено несоответствующим требованиям. 16.2 During the Proposal validity period, the Bidder shall maintain its original Proposal without any change, including the availability of the Key Personnel, the proposed rates and the total price. / В течение срока действия предложения участник тендера должен сохранить свое первоначальное предложение без каких-либо изменений, включая наличие ключевого Персонала, предлагаемые ставки и общую стоимость.
17. **Extension of Proposal Validity Period / Продление срока действия предложения**	17.1 In exceptional circumstances, prior to the expiration of the proposal validity period, UNDP may request Bidders to extend the period of validity of their Proposals. The request and the responses shall be made in writing, and shall be considered integral to the Proposal. / В исключительных случаях до истечения срока действия предложения ПРООН может попросить участников тендера продлить срок действия своих предложений. Соответствующий запрос и ответы должны быть выполнены в письменной форме и считаются неотъемлемой частью предложения. 17.2 If the Bidder agrees to extend the validity of its Proposal, it shall be done without any change in the original Proposal. / Если участник тендера соглашается продлить срок действия своего предложения, это должно быть сделано без внесения каких-либо изменений в первоначальное предложение. 17.3 The Bidder has the right to refuse to extend the validity of its Proposal, and in which case, such Proposal will not be further evaluated. / Участник тендера имеет право отказать в продлении срока действия своего предложения, и в этом случае такое предложение будет исключено из дальнейшего процесса оценки.
18. **Clarification of Proposal / Разъяснение предложения**	18.1 Bidders may request clarifications on any of the RFP documents no later than the date indicated in the BDS. Any request for clarification must be sent in writing in the manner indicated in the BDS. If inquiries are sent other than specified channel, even if they are sent to a UNDP staff member, UNDP shall have no obligation to respond or confirm that the query was officially received. /Участники тендера могут запросить разъяснения по любому из документов настоящего ЗП не позднее даты, указанной в ИТЛ. Любой запрос о разъяснении должен быть отправлен в письменном виде в порядке, указанном в ИТЛ. Если запросы отправляются не по указанному каналу, даже если они отправляются сотруднику ПРООН, ПРООН не обязана отвечать на них или подтверждать, что запрос был официально получен. 18.2 UNDP will provide the responses to clarifications through the method specified in the BDS. /ПРООН предоставит ответы на запросы о разъяснении посредством метода, указанного в ИТЛ. 18.3 UNDP shall endeavor to provide responses to clarifications in an expeditious manner, but any delay in such response shall not cause an obligation on the

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

		part of UNDP to extend the submission date of the Proposals, unless UNDP deems that such an extension is justified and necessary. /ПРООН будет стремиться предоставлять ответы на запросы о разъяснении в кратчайшие сроки, при этом задержка в предоставлении такого ответа не должна приводить к обязательству со стороны ПРООН продлить срок представления предложений, если только ПРООН не сочтет такое продление оправданным и необходимым.
19. **Amendment of Proposals / Внесение изменений в предложения**	19.1	At any time prior to the deadline of Proposal submission, UNDP may for any reason, such as in response to a clarification requested by a Bidder, modify the RFP in the form of an amendment to the RFP. Amendments will be made available to all prospective bidders. / В любое время до истечения срока подачи предложения, ПРООН может по любой причине, например, в ответ на разъяснение, запрошенное участником тендера, изменить запрос предложений в форме поправки к запросу предложений. Поправки будут доступны для всех потенциальных участников.
	19.2	If the amendment is substantial, UNDP may extend the Deadline for submission of proposal to give the Bidders reasonable time to incorporate the amendment into their Proposals. /Если поправка является существенной, ПРООН может продлить срок подачи предложения, чтобы предоставить участникам торгов разумное время для включения поправки в свои предложения.
20. **Alternative Proposals / Альтернативные предложения**	20.1	Unless otherwise specified in the BDS, alternative proposals shall not be considered. If submission of alternative proposal is allowed by BDS, a Bidder may submit an alternative proposal, but only if it also submits a proposal conforming to the RFP requirements. UNDP shall only consider the alternative proposal offered by the Bidder whose conforming proposal ranked the highest as per the specified evaluation method. Where the conditions for its acceptance are met, or justifications are clearly established, UNDP reserves the right to award a contract based on an alternative proposal. / Если в ИТЛ не указано иное, альтернативные предложения не рассматриваются. Если ИТЛ допускает подачу альтернативного предложения, участник тендера может подать альтернативное предложение, но только если он также представляет предложение, соответствующее требованиям ЗП. ПРООН рассматривает только альтернативное предложение участника тендера, который подал предложение, занявшее самое высокое место в соответствии с указанным методом оценки. В случае соблюдения условий принятия такого предложения или наличия четкого обоснования ПРООН оставляет за собой право присудить контракт на основе альтернативного предложения.
	20.2	If multiple/alternative proposals are being submitted, they must be clearly marked as "Main Proposal" and "Alternative Proposal" / Если подано несколько предложений/ альтернативные предложения, они должны быть четко обозначены как «Основное предложение» и «Альтернативное предложение».
21. **Pre-Bid**	21.1	When appropriate, a Bidder's conference will be conducted at the date, time

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Conference/ Предваряющая тендер конференция	and location specified in the BDS. All Bidders are encouraged to attend. Non-attendance, however, shall not result in disqualification of an interested Bidder. Minutes of the Bidder's conference will be disseminated on the procurement website and shared by email or on the e-Tendering platform as specified in the BDS. No verbal statement made during the conference shall modify the terms and conditions of the RFP, unless specifically incorporated in the Minutes of the Bidder's Conference or issued/posted as an amendment to RFP. / Когда это уместно, в дату, время и место, указанные в ИТЛ, будет проведена конференция для участников тендера. На конференцию приглашаются все участники. При этом неучастие в конференции не должно приводить к дисквалификации заинтересованного участника. Протокол конференции претендента будет опубликован на веб-сайте отдела закупок и распространяться по электронной почте или на портале электронных торгов, как указано в ИТЛ. Устные заявления, сделанные в ходе конференции, не изменяют условия ЗП, если только они не были специально включены в протокол конференции участников или выпущены / опубликованы в качестве поправки к ЗП.
C. SUBMISSION AND OPENING OF PROPOSALS/ ПОДАЧА И ВСКРЫТИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ	
22. **Submission / Подача**	22.1 The Bidder shall submit a duly signed and complete Proposal comprising the documents and forms in accordance with the requirements in the BDS. The submission shall be in the manner specified in the BDS. / Участник должен представить надлежащим образом подписанное и полное предложение, содержащее документы и формы в соответствии с требованиями ИТЛ. Подача предложения должна осуществляться в порядке, указанном в ИТЛ. 22.2 The Proposal shall be signed by the Bidder or person(s) duly authorized to commit the Bidder. The authorization shall be communicated through a document evidencing such authorization issued by the legal representative of the bidding entity, or a Power of Attorney, accompanying the Proposal. / Предложение должно быть подписано участником тендера или лицом (лицами), должным образом уполномоченным представлять участника тендера. Полномочия такого лица должны быть закреплены в документе, подтверждающем такие полномочия, выданном законным представителем организации, участвующей в тендере, или в доверенности, прилагаемой к предложению. 22.3 Bidders must be aware that the mere act of submission of a Proposal, in and of itself, implies that the Bidder fully accepts the UNDP General Contract Terms and Conditions. / Участники тендера должны знать, что факт подачи ими предложения сам по себе означает их согласие с Общими условиями контракта ПРООН.
eTendering submission / Подача предложения через	22.4 Electronic submission through eTendering, if allowed or specified in the BDS, shall be governed as follows: / Электронная подача через портал электронных торгов, если она разрешена или указана в ИТЛ, осуществляется следующим образом: a) Electronic files that form part of the proposal must be in accordance with

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

портал электронных торгов	the format and requirements indicated in BDS; / Электронные файлы, являющиеся частью предложения, должны соответствовать формату и требованиям, указанным в ИТЛ; b) The Technical Proposal and the Financial Proposal files MUST BE COMPLETELY SEPARATE and each of them must be uploaded individually and clearly labelled. / Файлы технического и финансового предложений ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ОТДЕЛЬНЫМИ, и каждый из них должен быть загружен отдельно и должен иметь четкую маркировку. a) The Financial Proposal file must be encrypted with a password so that it cannot be opened nor viewed until the password is provided. The password for opening the Financial Proposal should be provided only upon request of UNDP. UNDP will request password only from bidders whose technical proposal has been found to be technically responsive. Failure to provide the correct password may result in the proposal being rejected. / Финансовое предложение должно быть защищено паролем, так чтобы его невозможно было открыть или просмотреть до предоставления пароля. ПРООН запросит пароль только у тех участников тендера, чье техническое предложение было признано соответствующим техническим требованиям. Неспособность предоставить правильный пароль может привести к отклонению предложения. c) Documents which are required to be in original form (e.g. Bid Security, etc.) must be sent via courier or hand delivery as per the instructions in BDS. / Документы, которые должны быть предоставлены в оригинальном виде (например, банковское обеспечение и т. д.), должны быть отправлены курьерской или ручной доставкой в соответствии с инструкциями в ИТЛ. d) Detailed instructions on how to submit, modify or cancel a bid in the eTendering system are provided in the eTendering system Bidder User Guide and Instructional videos available on this link: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notices/resources/ / Подробные инструкции о том, как подать, изменить или отменить заявку в электронной системе торгов, приведены в Руководстве пользователя по системе электронных торгов для участников тендера и в учебных видеороликах, доступных по ссылке: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notices/resources/
23. **Deadline for Submission of Proposals and Late Proposals / Крайний срок подачи предложений и**	23.1 Complete Proposals must be received by UNDP in the manner, and no later than the date and time, specified in the BDS. UNDP shall only recognize the date and time that the bid was received by UNDP / Полные предложения должны быть получены ПРООН в порядке и не позднее даты и времени, указанных в ИТЛ. ПРООН учитывает только те дату и время, когда предложение было получено ПРООН. 23.2 UNDP shall not consider any Proposal that is submitted after the deadline

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

несвоевременная подача предложений	for the submission of Proposals. / ПРООН не будет рассматривать предложения, представленные после истечения крайнего срока подачи предложений.
24. **Withdrawal, Substitution, and Modification of Proposals / Отзыв, замена или изменение предложений**	24.1 A Bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal after it has been submitted at any time prior to the deadline for submission. / Участник тендера может отозвать, заменить или изменить свое предложение после того, как оно было подано в любое время до истечения крайнего срока подачи. 24.2 Manual and Email submissions: A bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal by sending a written notice to UNDP, duly signed by an authorized representative, and shall include a copy of the authorization (or a Power of Attorney). The corresponding substitution or modification of the Proposal, if any, must accompany the respective written notice. All notices must be submitted in the same manner as specified for submission of proposals, by clearly marking them as "WITHDRAWAL" "SUBSTITUTION," or "MODIFICATION" / Подача предложений в физической форме и по электронной почте: Участник тендера может отозвать, заменить или изменить свое предложение, направив в ПРООН письменное уведомление, должным образом подписанное уполномоченным представителем, с приложением документа, удостоверяющего его полномочия (или доверенности). Соответствующая замена или изменение предложения, если таковые производятся, должны быть направлены с соответствующим письменным уведомлением. Все уведомления должны быть поданы в том же порядке, как и порядок подачи предложений, с четкой пометкой «ОТЗЫВ», «ЗАМЕНА» или «ИЗМЕНЕНИЕ». 24.3 eTendering: A Bidder may withdraw, substitute or modify its Proposal by Canceling, Editing, and re-submitting the proposal directly in the system. It is the responsibility of the Bidder to properly follow the system instructions, duly edit and submit a substitution or modification of the Proposal as needed. Detailed instructions on how to cancel or modify a Proposal directly in the system are provided in Bidder User Guide and Instructional videos. /Подача через портал электронных торгов: Участник может отозвать, заменить или изменить свое предложение путем отмены, редактирования и повторной подачи предложения непосредственно в системе. Участник тендера обязан надлежащим образом следовать системным инструкциям, надлежащим образом редактировать и при необходимости подавать заменяющее или измененное предложение. Подробные инструкции о том, как отменить или изменить предложение непосредственно в системе, содержатся в Руководстве пользователя для участников тендера и учебных видеороликах. 24.4 Proposals requested to be withdrawn shall be returned unopened to the Bidders (only for manual submissions), except if the bid is withdrawn after the bid has been opened. /Отзываемые предложения должны быть

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	возвращены участникам тендера в запечатанном виде (только те, что поданы в физической форме), за исключением случаев, когда заявка была отозвана после вскрытия.
25. **Proposal Opening/ Вскрытие предложений**	25.1 There is no public bid opening for RFPs. UNDP shall open the Proposals in the presence of an ad-hoc committee formed by UNDP, consisting of at least two (2) members. In the case of e-Tendering submission, bidders will receive an automatic notification once their proposal is opened. / Публичного вскрытия заявок в рамках ЗП не производится. ПРООН вскрывает предложения в присутствии специального комитета, образованного ПРООН, состоящего как минимум из двух (2) членов. В случае подачи предложения через портал электронных торгов участники получат автоматическое уведомление сразу после вскрытия их предложения.
D. EVALUATION OF PROPOSALS / ОЦЕНКА ПРЕДЛОЖЕНИЙ	
26. **Confidentiality/ Конфиденциальность**	26.1 Information relating to the examination, evaluation, and comparison of Proposals, and the recommendation of contract award, shall not be disclosed to Bidders or any other persons not officially concerned with such process, even after publication of the contract award. /Информация, касающаяся рассмотрения, оценки и сравнения предложений, а также рекомендации о присуждении контракта, не должны раскрываться участникам тендера или любым другим лицам, официально не связанным с таким процессом, даже после опубликования информации о присуждении контракта. 26.2 Any effort by a Bidder or anyone on behalf of the Bidder to influence UNDP in the examination, evaluation and comparison of the Proposals or contract award decisions may, at UNDP's decision, result in the rejection of its Proposal and may be subject to the application of prevailing UNDP's vendor sanctions procedures. / Попытки участника или любого лица, действующего от имени участника, оказать влияние на ПРООН при рассмотрении, оценке и сравнении предложений или вынесении решений о присуждении контракта могут, по решению ПРООН, привести к отклонению предложения и могут инициировать применение официальных процедур ПРООН по наложению санкций в отношении поставщиков.
27. **Evaluation of Proposals/ Оценка предложений**	27.1 The Bidder is not permitted to alter or modify its Proposal in any way after the proposal submission deadline except as permitted under Clause 24 of this RFP. UNDP will conduct the evaluation solely on the basis of the submitted Technical and Financial Proposals. /Участнику не разрешается каким-либо образом изменять свое предложение после истечения срока подачи предложения, за исключением случаев, когда это допустимо в соответствии с пунктом 24 настоящего ЗП. ПРООН проводит оценку исключительно на основе представленных технических и финансовых предложений. 27.2 Evaluation of proposals is made of the following steps: / Оценка

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	предложений состоит из следующих шагов: a) Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение b) Minimum Eligibility and Qualification (if pre-qualification is not done) /Проверка на соответствие минимальным критериям правомочности и квалификационная оценка (в случае, если не проводится предварительная квалификационная оценка) c) Evaluation of Technical Proposals/ Оценка технических предложений d) Evaluation of Financial Proposals/ Оценка финансовых предложений
28. **Preliminary Examination / Предварительное рассмотрение**	28.1 UNDP shall examine the Proposals to determine whether they are complete with respect to minimum documentary requirements, whether the documents have been properly signed, and whether the Proposals are generally in order, among other indicators that may be used at this stage. UNDP reserves the right to reject any Proposal at this stage. / ПРООН изучает предложения для определения того, полностью ли они соответствуют минимальным документальным требованиям, что предложения, в целом, находятся в порядке, а также осуществляется проверка и изучение прочих показателей, которые могут использоваться на этом этапе стадии. ПРООН может отклонить любое предложение на данном этапе.
29. **Evaluation of Eligibility and Qualification / Оценка правомочности и квалификационная оценка**	29.1 Eligibility and Qualification of the Bidder will be evaluated against the Minimum Eligibility/Qualification requirements specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). / Правомочность и квалификация участника будут оценены на предмет соответствия минимальным требованиям правомочности/квалификационным требованиям, указанным в разделе 4 (Критерии оценки) 29.2 In general terms, vendors that meet the following criteria may be considered qualified: / В общих чертах, поставщики могут считаться квалифицированными, если они соответствуют следующим критериям: a) They are not included in the UN Security Council 1267/1989 Committee's list of terrorists and terrorist financiers, and in UNDP's ineligible vendors' list; /Они не включены в список террористов и финансистов терроризма Комитета Совета Безопасности ООН 1267/1989, а также в список недопустимых поставщиков ПРООН; b) They have a good financial standing and have access to adequate financial resources to perform the contract and all existing commercial commitments, / Они имеют хорошее финансовое положение и доступ к достаточным финансовым ресурсам для выполнения контракта и всех существующих коммерческих обязательств, c) They have the necessary similar experience, technical expertise, production capacity where applicable, quality certifications, quality assurance procedures and other resources applicable to the provision of the services required; / Они обладают необходимым аналогичным опытом, техническими знаниями, производственными возможностями, где это применимо, сертификатами качества,

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	процедурами обеспечения качества и другими ресурсами, применимыми к предоставлению требуемых услуг; d) They are able to comply fully with UNDP General Terms and Conditions of Contract; / Они способны полностью соблюсти Общие условия и положения ПРООН; e) They do not have a consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder; and / Они не имеют истории систематического вынесения судебных/арбитражных решений против участника тендера; а также f) They have a record of timely and satisfactory performance with their clients. /У них есть документальное подтверждение своевременной и удовлетворительной работы со своими клиентами.
30. **Evaluation of Technical and Financial Proposals / Оценка технического и финансового предложений**	30.1 The evaluation team shall review and evaluate the Technical Proposals on the basis of their responsiveness to the Terms of Reference and other RFP documents, applying the evaluation criteria, sub-criteria, and point system specified in the Section 4 (Evaluation Criteria). A Proposal shall be rendered non-responsive at the technical evaluation stage if it fails to achieve the minimum technical score indicated in the BDS. When necessary and if stated in the BDS, UNDP may invite technically responsive bidders for a presentation related to their technical proposals. The conditions for the presentation shall be provided in the bid document where required. / Оценочная комиссия рассматривает и оценивает технические предложения на основе их соответствия Техническому заданию и другим документам ЗП, применяя критерии оценки, подкритерии и систему баллов, указанные в разделе 4 (Критерии оценки). Предложение считается несоответствующим требованиям на этапе технической оценки, если оно не достигает минимального технического балла, указанного в ИТЛ. В случае необходимости и, если это указано в ИТЛ, ПРООН может пригласить участников, чьи заявки соответствуют техническим требованиям, для проведения презентации по их техническим предложениям. Условия проведения презентации должны быть указаны в тендерной документации, где это необходимо. 30.2 In the second stage, only the Financial Proposals of those Bidders who achieve the minimum technical score will be opened for evaluation. The Financial Proposals corresponding to Technical Proposals that were rendered non-responsive shall remain unopened, and, in the case of manual submission, be returned to the Bidder unopened. For emailed Proposals and e-tendering submissions, UNDP will not request for the password of the Financial Proposals of bidders whose Technical Proposal were found not responsive. / На втором этапе оценки будут вскрыты финансовые предложения только тех участников, которые набрали минимальный технический балл. Финансовые предложения, соответствующие техническим предложениям, не удовлетворяющим требованиям, вскрыты не будут и, в случае подачи в физической форме, возвращаются участникам тендера невскрытыми. Что касается

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	предложений, поданных по электронной почте и через портал электронных торгов, ПРООН не будет запрашивать пароль от финансовых предложений участников, технические предложения которых были признаны неотвечающими требованиям. 30.3 The evaluation method that applies for this RFP shall be as indicated in the BDS, which may be either of two (2) possible methods, as follows: (a) the lowest priced method which selects the lowest evaluated financial proposal of the technically responsive Bidders; or (b) the combined scoring method which will be based on a combination of the technical and financial score. / Метод оценки, который применяется для настоящего ЗП должен быть таким, как указано в ИТЛ, а именно одним из двух (2) возможных методов: (a) метод наименьшей цены, в соответствии с которым из финансовых предложений участников, соответствующих техническим требованиям, выбирается финансовое предложение с наименьшей стоимостью; или (b) комбинированный метод оценки, основанный на сочетании технических и финансовых показателей. 30.4 When the BDS specifies a combined scoring method, the formula for the rating of the Proposals will be as follows: / При указании в ИТЛ комбинированного метода оценки, формула для оценки предложений будет следующей: Rating the Technical Proposal (TP): / Рейтинг технического предложения (ТП): **TP Rating** = (Total Score Obtained by the Offer / Max. Obtainable Score for TP) x 100 / **Рейтинг ТП** = (Общая оценка, полученная предложением / Максимальная возможная оценка) x 100 Rating the Financial Proposal (FP): / Рейтинг финансового предложения (ФП): **FP Rating** = (Lowest Priced Offer / Price of the Offer Being Reviewed) x 100 / **Рейтинг ФП** = (Предложение с наименьшей ценой / Цена рассматриваемого предложения) x 100 Total Combined Score: / Общий совокупный балл: **Combined Score =** (TP Rating) x (Weight of TP, e.g. 70%) + (FP Rating) x (Weight of FP, e.g., 30%) / **Совокупный балл** = (Рейтинг ТП) x (Вес ТП, н-р, 70%) + (Рейтинг ФП) x (Вес ФП, н-р, 30%)
31. **Due Diligence/ Комплексная проверка**	31.1 UNDP reserves the right to undertake a due diligence exercise, also called post qualification, aimed at determining to its satisfaction, the validity of the information provided by the Bidder. Such exercise shall be fully documented and may include, but need not be limited to, all or any combination of the following: / ПРООН оставляет за собой право провести комплексную проверку, также называемую постквалификационной проверкой, с целью определения достоверности информации, предоставленной участником тендера, необходимой для собственного удовлетворения ПРООН. Такая проверка должна быть полностью задокументирована и

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	может включать, но не ограничиваться всеми или любым сочетанием следующих пунктов: a) Verification of accuracy, correctness and authenticity of information provided by the Bidder; / Проверка точности, правильности и достоверности информации, представленной участником тендера; b) Validation of extent of compliance to the RFP requirements and evaluation criteria based on what has so far been found by the evaluation team; / Проверка степени соответствия требованиям ЗП и критериям оценки, основанная на выводах оценочной комиссии; c) Inquiry and reference checking with Government entities with jurisdiction on the Bidder, or with previous clients, or any other entity that may have done business with the Bidder; / Направление запросов и наведение справок в государственных органах, юрисдикция которых распространяется на участника тендера, или у предыдущих клиентов, или у любых других лиц, которые могли иметь дело с участником тендера; d) Inquiry and reference checking with previous clients on the performance on on-going or contracts completed, including physical inspections of previous works, as necessary; / Направление запросов и наведение справок у предыдущих клиентов о выполнении текущих или завершенных контрактов, включая при необходимости физический осмотр ранее выполненных работ; e) Physical inspection of the Bidder's offices, branches or other places where business transpires, with or without notice to the Bidder; / Физический осмотр офисов, филиалов или других мест, в которых осуществляется коммерческая деятельность, с уведомлением участника или без него; f) Other means that UNDP may deem appropriate, at any stage within the selection process, prior to awarding the contract. / Другие средства, которые ПРООН может посчитать целесообразными на любом этапе процесса отбора до присуждения контракта.
32. **Clarification of Proposals/ Классификация предложений**	32.1 To assist in the examination, evaluation and comparison of Proposals, UNDP may, at its discretion, ask any Bidder for a clarification of its Proposal. / Для оказания содействия в рассмотрении, оценке и сравнении предложений, ПРООН может, по своему усмотрению, запросить у любого участника тендера разъяснение своего предложения. 32.2 UNDP's request for clarification and the response shall be in writing and no change in the prices or substance of the Proposal shall be sought, offered, or permitted, except to provide clarification, and confirm the correction of any arithmetic errors discovered by UNDP in the evaluation of the Proposals, in accordance with RFP. / Запрос ПРООН о разъяснении и ответ на него должны быть оформлены в письменном виде, при этом не должны запрашиваться и допускаться никакие изменения в ценах или содержании предложения, кроме как для предоставления разъяснений и подтверждения исправления арифметических ошибок,

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	обнаруженных ПРООН в ходе оценки предложений, в соответствии с ЗП. 32.3 Any unsolicited clarification submitted by a Bidder in respect to its Proposal, which is not a response to a request by UNDP, shall not be considered during the review and evaluation of the Proposals. / Какие-либо не запрошенные разъяснения, представленные участником тендера в отношении его предложения, не являющиеся ответом на запрос ПРООН, в ходе оценки предложений рассмотрены не будут.
33. **Responsiveness of Proposal/ Соответствие предложения требованиям**	33.1 UNDP's determination of a Proposal's responsiveness will be based on the contents of the Proposal itself. A substantially responsive Proposal is one that conforms to all the terms, conditions, TOR and other requirements of the RFP without material deviation, reservation, or omission. / Решение ПРООН о соответствии предложения требованиям будет основываться на содержании самого предложения. Предложение, в значительной степени отвечающее требованиям, это предложение, которое соответствует всем условиям, положениям, ТЗ и другим требованиям ЗП без существенных отклонений, оговорок или упущений. 33.2 If a Proposal is not substantially responsive, it shall be rejected by UNDP and may not subsequently be made responsive by the Bidder by correction of the material deviation, reservation, or omission. / Если предложение, по существу, не отвечает требованиям, оно должно быть отклонено ПРООН и впоследствии не может быть приведено в соответствие участником тендера путем исправления существенного отклонения, оговорки или упущения.
34. **Nonconformities, Reparable Errors and Omissions / Несоответствия, исправимые ошибки и пропуски**	34.1 Provided that a Proposal is substantially responsive, UNDP may waive any non-conformities or omissions in the Proposal that, in the opinion of UNDP, do not constitute a material deviation. / При условии, что предложение в значительной степени отвечает требованиям, ПРООН может не придать значения несоответствиям или упущениям в предложении, которые, по мнению ПРООН, не являются существенным отклонением. 34.2 UNDP may request the Bidder to submit the necessary information or documentation, within a reasonable period of time, to rectify nonmaterial nonconformities or omissions in the Proposal related to documentation requirements. Such omission shall not be related to any aspect of the price of the Proposal. Failure of the Bidder to comply with the request may result in the rejection of its Proposal. / ПРООН может попросить участника представить необходимую информацию или документацию в течение разумного периода времени, чтобы исправить несущественные несоответствия или упущения в предложении, связанные с требованиями к документации. Такое упущение не должно быть связано с каким-либо аспектом цены предложения. Неспособность участника удовлетворить запрос может привести к отклонению его

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	предложения. 34.3 For Financial Proposal that has been opened, UNDP shall check and correct arithmetical errors as follows: / Что касается вскрытых финансовых предложений, ПРООН проверяет и исправляет арифметические ошибки следующим образом: a) if there is a discrepancy between the unit price and the line item total that is obtained by multiplying the unit price by the quantity, the unit price shall prevail and the line item total shall be corrected, unless in the opinion of UNDP there is an obvious misplacement of the decimal point in the unit price; in which case the line item total as quoted shall govern and the unit price shall be corrected; / в случае обнаружения расхождения между ценой за единицу и общей суммой, полученной путем умножения цены за единицу на количество, цена за единицу будет иметь преимущественную силу, и итоговая сумма отдельной статьи будет исправлена, если, по мнению ПРООН, в данном случае не имеет место очевидное смещение десятичной точки в цене за единицу; в этом же случае преимущественную силу имеет общая сумма статьи, и цена за единицу должна быть скорректирована соответственно; b) if there is an error in a total corresponding to the addition or subtraction of subtotals, the subtotals shall prevail and the total shall be corrected; and/ если в итоговой сумме имеется ошибка по части сложения или вычитания промежуточных итогов, то промежуточные итоги имеют преимущественную силу, и итоговая сумма должна быть скорректирована соответственно; а также c) if there is a discrepancy between words and figures, the amount in words shall prevail, unless the amount expressed in words is related to an arithmetic error, in which case the amount in figures shall prevail. / если имеется расхождение между словами и цифрами, сумма прописью имеет преимущественную силу, если только сумма, выраженная прописью, не связана с арифметической ошибкой – в этом же случае преимущественную силу имеет сумма в цифрах. 34.4 If the Bidder does not accept the correction of errors made by UNDP, its Proposal shall be rejected. / Если участник не принимает исправления ошибок со стороны ПРООН, его предложение отклоняется.
E. AWARD OF CONTRACT / ПРИСУЖДЕНИЕ КОНТРАКТА	
35. **Right to Accept, Reject, Any or All Proposals/ Право принимать, отклонять, любые или все предложения**	35.1 UNDP reserves the right to accept or reject any Proposal, to render any or all of the Proposals as non-responsive, and to reject all Proposals at any time prior to award of contract, without incurring any liability, or obligation to inform the affected Bidder(s) of the grounds for UNDP's action. UNDP shall not be obliged to award the contract to the lowest priced offer. / ПРООН оставляет за собой право принять или отклонить любое предложение, признать одно или все предложения не отвечающими требованиям и

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

		отклонить все предложения в любое время до присуждения контракта, не принимая на себя никаких обязательств или обязательств по информированию соответствующего участника(-ов) в отношении оснований своих действий. ПРООН не обязана присуждать контракт предложению с самой низкой стоимостью.
36. **Award Criteria / Критерии присуждения контракта**	36.1	Prior to expiration of the proposal validity, UNDP shall award the contract to the qualified Bidder based on the award criteria indicated in the BDS. / До истечения срока действия предложения ПРООН обязуется заключить контракт с квалифицированным участником тендера на основании критериев присуждения контракта, указанных в ИТЛ.
37. **Debriefing / Разбор предложения**	37.1	In the event that a Bidder is unsuccessful, the Bidder may request a debriefing from UNDP. The purpose of the debriefing is to discuss the strengths and weaknesses of the Bidder's submission, in order to assist the Bidder in improving its future proposals for UNDP procurement opportunities. The content of other proposals and how they compare to the Bidder's submission shall not be discussed. / В случае, если участнику не был присужден контракт, он может обратиться в ПРООН за проведением совместного разбора предложения. Его цель состоит в том, чтобы обсудить сильные и слабые стороны предложения участника, с тем чтобы помочь ему улучшить свои будущие предложения с точки зрения возможностей закупок, предоставляемых ПРООН. Содержание других предложений и сведения о сравнении предложения участника с другими предложениями обсуждаться не будут.
38. **Right to Vary Requirements at the Time of Award / Право изменять требования на момент присуждения контракта**	38.1	At the time of award of Contract, UNDP reserves the right to vary the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. / На момент присуждения контракта ПРООН оставляет за собой право изменять объем услуг или товаров до максимум двадцати пяти процентов (25%) от общего предложения, без каких-либо изменений цены за единицу или других условий и положений.
39. **Contract Signature/ Подписание контракта**	39.1	Within fifteen (15) days from the date of receipt of the Contract, the successful Bidder shall sign and date the Contract and return it to UNDP. Failure to do so may constitute sufficient grounds for the annulment of the award, and forfeiture of the Proposal Security, if any, and on which event, UNDP may award the Contract to the Second Ranked Bidder or call for new Proposals. / В течение пятнадцати (15) дней с даты получения контракта победитель тендера подписывает и датирует контракт и возвращает его в ПРООН. Невыполнение этого требования может служить достаточным основанием для аннулирования решения о присуждении контракта и утраты банковского обеспечения, если таковое имеется; в этом случае

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

		ПРООН может присудить контракт участнику, набравшему второй наивысший бал или объявить новый сбор предложений.
40. **Contract Type and General Terms and Conditions / Тип контракта и общие положения и условия**	40.1	The types of Contract to be signed and the applicable UNDP Contract General Terms and Conditions, as specified in BDS, can be accessed at http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html / Типы контрактов, которые могут быть подписаны, а также применимые общие положения и условия контракта ПРООН, как указано в ИТЛ, доступны по адресу http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
41. **Performance Security / Гарантия исполнения контракта**	41.1	40.1 A performance security, if required in BDS, shall be provided in the amount specified in BDS and form available at https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&action=default within fifteen (15) days of the contract signature by both parties. Where a performance security is required, the receipt of the performance security by UNDP shall be a condition for rendering the contract effective. / Гарантия выполнения контракта, если таковая требуется в ИТЛ, должна предоставляться в размере, указанном в ИТЛ, и по форме, доступной по адресу: https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Solicitation_Performance%20Guarantee%20Form.docx&action=default в течение пятнадцати (15) дней с момента подписания контракта обеими сторонами. Если требуется гарантия исполнения контракта, получение такой гарантии ПРООН является условием для вступления контракта в силу.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

42. **Bank Guarantee for Advanced Payment / Банковская гарантия для авансового платежа**	42.1	Except when the interests of UNDP so require, it is UNDP's preference to make no advance payment(s) (i.e., payments without having received any outputs). If an advance payment is allowed as per BDS, and exceeds 20% of the total contract price, or USD 30,000, whichever is less, the Bidder shall submit a Bank Guarantee in the full amount of the advance payment in the form available at https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&action=default/За исключением случаев, когда это требуется в соответствии с интересами ПРООН, ПРООН предпочитает не производить авансовых платежей (т. е. платежей без получения каких-либо результатов). Если ИТЛ допускает осуществление авансового платежа, размер которого превышает 20% от общей стоимости контракта или 30 000 долларов США – меньшую из этих сумм - участник должен предоставить банковскую гарантию на сумму авансового платежа по форме, доступной по адресу: https://popp.undp.org/_layouts/15/WopiFrame.aspx?sourcedoc=/UNDP_POPP_DOCUMENT_LIBRARY/Public/PSU_Contract%20Management%20Payment%20and%20Taxes_Advanced%20Payment%20Guarantee%20Form.docx&action=default
43. **Liquidated Damages / Договорная неустойка**	43.1	If specified in BDS, UNDP shall apply Liquidated Damages resulting from the Contractor's delays or breach of its obligations as per the Contract. / Если это указано в ИТЛ, ПРООН требует выплаты договорной неустойки, возникшей в результате просрочек со стороны подрядчика или нарушения его обязательств по контракту.
44. **Payment Provisions/ Положения об оплате**	44.1	Payment will be made only upon UNDP's acceptance of the work performed. The terms of payment shall be within thirty (30) days, after receipt of invoice and certification of acceptance of work issued by the proper authority in UNDP with direct supervision of the Contractor. Payment will be effected by bank transfer in the currency of contract. / Оплата будет произведена только после принятия ПРООН выполненных работ. Оплата производится в течение тридцати (30) дней после получения счета на оплату и подтверждения о приемке работ, выданного соответствующим органом ПРООН при непосредственном контроле подрядчика. Оплата будет произведена банковским переводом в валюте контракта.
45. **Vendor Protest/ Опротестование результатов**	45.1	UNDP's vendor protest procedure provides an opportunity for appeal to those persons or firms not awarded a contract through a competitive procurement process. In the event that a Bidder believes that it was not treated fairly, the following link provides further details regarding UNDP vendor protest procedures: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/bu

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

		siness/protest-and-sanctions.html / Процедура опротестования для поставщиков ПРООН предназначена для предоставления возможности обжалования результатов конкурса лицам или фирмам, которые не получили контракт в процессе проведения тендера на предоставление услуг. В случае, если участник считает, что с ним поступили несправедливо, он можете найти подробную информацию о процедурах опротестования на сайте: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/protest-and-sanctions.html
46. **Other Provisions / Прочие положения**	46.1	In the event that the Bidder offers a lower price to the host Government (e.g. General Services Administration (GSA) of the federal government of the United States of America) for similar services, UNDP shall be entitled to same lower price. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. /В случае, если участник предлагает более низкую цену правительству принимающей страны (например, Администрации общих служб (GSA) федерального правительства Соединенных Штатов Америки) за аналогичные услуги, ПРООН имеет право на такую же более низкую цену. Общие положения и условия ПРООН имеют преимущественную силу.
	46.2	UNDP is entitled to receive the same pricing offered by the same Contractor in contracts with the United Nations and/or its Agencies. The UNDP General Terms and Conditions shall have precedence. / ПРООН имеет право получать те же цены, которые предлагаются одним и тем же подрядчиком в контрактах с Организацией Объединенных Наций и/или ее учреждениями. Общие положения и условия ПРООН имеют преимущественную силу.
	46.3	The United Nations has established restrictions on employment of (former) UN staff who have been involved in the procurement process as per bulletin ST/SGB/2006/15 http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&referer / Организация Объединенных Наций установила ограничения в отношении трудоустройства (бывших) сотрудников ООН, которые были вовлечены в процесс закупок, согласно бюллетеню ST/SGB/2006/15 http://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=ST/SGB/2006/15&referer

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Section 3. Bid Data Sheet / **Раздел 3.** Информационный тендерный лист

The following data for the services to be procured shall complement, supplement, or amend the provisions in the Request for Proposals. In the case of a conflict between the Instructions to Bidders, the Data Sheet, and other annexes or references attached to the Data Sheet, the provisions in the Data Sheet shall prevail**. /** Следующие данные о закупаемых услугах дополняют, являются частью или изменяют положения Запроса предложений. В случае противоречия между инструкцией для участников тендера, техническим заданием и другими приложениями или ссылками, прилагаемыми к Информационному листу, положения Информационного листа имеют преимущественную силу.

BDS No./ № ИТЛ	**Ref. to Section.2 / См. раздел 2**	**Data / Данные**	**Specific Instructions / Requirements / Конкретные условия/требования**
1	7	Language of the Proposal / Язык предложения	English or Russian / Английский или Русский
2		Submitting Proposals for Parts or sub-parts of the TOR (partial bids) / Подача предложений по частям или подразделам ТЗ (частичные заявки)	Not Allowed by Partial bids/ недопустимы частичные заявки
3	20	Alternative Proposals / Альтернативные предложения	Shall not be considered / Не будут рассмотрены
4	21	Pre-proposal conference / Конференция, предваряющая подачу предложений	Will be conducted / Будет проведена Date: 30 April 2020, 10:00 (GMT +6) Дата: 30 апреля 2020, 10:00 (GMT+6) Venue: will be conducted online. The request for participation in pre-proposal conference to be send to email procurement.seg.kg@undp.org with details of name of organisation, person who will participate, email address. The application to use skype. The invitation for skype meeting will be send to requested person prior the pre-proposal conference date to provided email address.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

			Место проведения: будет проводиться онлайн. Просьба выслать запрос на участие на почту procurement.seg.kg@undp.org с деталями: наименование организации, имя представителя компании-участника, электронный почтовый адрес. Будет использована онлайн платформа-программа Skype. Приглашение на скайп встречу будет отправлено запрашиваемому участнику до дня онлайн встречи на предоставленную Вами почту. The UNDP focal point for the arrangement is: Ms. Asel Amanova, Administrative/Finance Assistant/ Контактное лицо со стороны ПРООН по организации: г-жа Асель Аманова, Административно/Финансовый Ассистент Telephone: / Телефон: +996 312 650120 (136) E-mail: procurement.seg.kg@undp.org
5	10	Proposal Validity Period/Срок действия предложения	90 days / 90 дней
6	14	Bid Security / Гарантийное обеспечение предложения	Not Required / Не требуется
7	41	Advanced Payment upon signing of contract/ Авансовый платеж после подписания контракта	Not applicable / Не применим
8	42	Liquidated Damages /Договорные неустойки	Will be Imposed as follows: / Будут взысканы следующим образом: Percentage of contract price per day of delay: 0,5 / Процент от цены контракта за день просрочки: 0,5 Max. number of days of delay 30, after which UNDP may terminate the contract. / Максимумальное количество дней просрочки 30, по истечении которого ПРООН может расторгнуть контракт.
9	40	Performance Security/ Гарантия исполнения	Not required / Не требуется
10	18	Currency of Proposal / Валюта предложения	United States Dollars / Доллары США

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

11	31	Deadline for submitting requests for clarifications/ questions / Срок подачи запросов на разъяснения / вопросов	7 days before the submission deadline / 7 дней до крайнего срока подачи
12	31	Contact Details for submitting clarifications/questions / Контактные данные для подачи запросов на разъяснение/вопросов	Focal Person's contacts in UNDP: Sustainable Economic Growth Cluster Procurement Staff / Сотрудники по закупкам кластера Устойчивого Экономического Роста phone 0312 650120 (136) E-mail address: / Адрес электронной почты: procurement.seg.kg@undp.org
13	18, 19 and/ и 21	Manner of Disseminating Supplemental Information to the RFP / Способ распространения дополнительной информации к ЗП	Posting on the websites: ww.undp.org; www.ungm.org; http://www.kg.undp.org/content/kyrgyzstan/en/home/operations/procurement/ Размещение на веб-сайтах: ww.undp.org; www.ungm.org; http://www.kg.undp.org/content/kyrgyzstan/en/home/operations/procurement/
14	23	Deadline for Submission / Крайний срок подачи	Please see more details on e-tendering / Детали можно найти на портале электронных торгов: https://etendering.partneragencies.org/
15	22	Allowable Manner of Submitting Proposals / Допустимый способ подачи предложений	☐ e-Tendering /Подача через портал электронных торгов Site address: / Адрес портала: https://etendering.partneragencies.org/ Event ID # 2020-47/ ID тендера: # 2020-47 Guide for Bidders is available on: / Руководство для Участников тендера доступно по ссылке: https://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/procurement/business/procurement-notices/resources/

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

			Bidders who wish to submit an offer must register in the system in order to access the bidding documents and submit a proposal. To register, please follow the instructions provided in the user guide for bidders. Please note: 1. It is strongly recommended to create your username with two parts, your first name and last name separated by "." 2. Although the registration page enables you to create a user ID, the actual user name and password will be created and assigned by the Atlas security team who will send a valid password to the registered email address. Once the supplier has signed in with a valid user name and password, they can see and bid on both public events and events to which they have been invited/ Участники торгов, желающие подать предложение, должны зарегистрироваться в системе, чтобы получить доступ к документам тендера и подать предложение. Чтобы зарегистрироваться, пожалуйста, следуйте инструкциям, приведенным в руководстве пользователя для участников торгов. Пожалуйста, обратите внимание: 1. Настоятельно рекомендуется создать ваше имя пользователя из двух частей: ваше имя и фамилия должны быть разделены знаком "." 2. Хотя страница регистрации позволяет вам создать идентификатор пользователя, фактическое имя пользователя и пароль будут созданы и назначены командой безопасности Atlas, которая отправит действительный пароль на зарегистрированный адрес электронной почты. После того как поставщик вошел в систему с действительным именем пользователя и паролем, он может видеть и подавать предложения как на публичные мероприятия, так и на мероприятия, на которые они были приглашены.
16	22	Proposal Submission Address /Адрес подачи предложений	☐ e-Tendering /Подача через портал электронных торгов Financial Proposal must be submitted as a separate file encrypted with a password. None of the financial proposal data is disclosed in other documents of the submission. UNDP shall request password for opening the Financial Proposal only from the Proposers who pass the Technical Evaluation as per the criteria established and disclosed in the solicitation document. The Proposer shall assume the responsibility for not encrypting the financial proposal.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

			DO NOT DISCLOSE YOUR PRICE IN THE "LINE ITEMS" WHILE SUBMITTING YOUR PROPOSAL IN ETENDERING SYSTEM. YOU MUST PUT PRICE AS DIGIT "1" Финансовое предложение должно быть представлено в виде отдельного файла, зашифрованного паролем. Ни одна из данных финансового предложения не раскрывается в других документах представления. ПРООН запрашивает пароль для открытия Финансового предложения только у Заявителей, которые проходят Техническую оценку в соответствии с критериями, установленными и раскрытыми в тендерной документации. Заявитель принимает на себя ответственность за не шифрование финансового предложения. НЕ РАСКРЫВАЙТЕ СВОЮ ЦЕНУ В РАЗДЕЛЕ "LINE ITEMS", ВО ВРЕМЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ДЕТАЛЕЙ ВАШЕГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ЭЛЕКТРОННОЙ СИСТЕМЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ ПОДАЧИ ДЛЯ УЧАСТИЯ. ВЫ ДОЛЖНЫ УКАЗАТЬ ЦЕНУ КАК ЦИФРА «1»
16	22	Electronic submission (eTendering) requirements / Подача предложения в электронном формате (через портал электронных торгов)	▪ Format: PDF files only / Формат: только файлы PDF ▪ All files must be free of viruses and not corrupted. /Файлы не должны содержать вирусов и не должны быть повреждены. ▪ Financial Proposal should be uploaded as separate encrypted PDF file / Финансовое предложение должно быть подгружено как отдельный PDF файл, защищенный паролем
17	27 36	Evaluation Method for the Award of Contract/ Метод оценки для присуждения контракта	Combined Scoring Method, using the 70%-30% distribution for technical and financial proposals respectively / Совокупный метод оценки, используя подход 70%-30% по техническому и финансовому предложениям соответственно The minimum technical score required to pass is 70%. / Минимальный требуемый технический балл составляет 70%.
18		Expected date for commencement of Contract /Ожидаемая дата начала работ по контракту	June 2020 /Июнь 2020
19		Maximum expected duration of contract / Максимальная	19 months (June 2020 – December 2021) / 19 месяцев (Июнь 2020 – Декабрь 2021)

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

		ожидаемая продолжительность контракта	
20	35	UNDP will award the contract to: / ПРООН присуждает контракт:	Only one Contractor/ Только Одному поставщику
21	39	Type of Contract /Тип контракта	Contract for Goods and Services for UNDP / Контракт на товары и услуги для ПРООН http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html
22	39	UNDP Contract Terms and Conditions that will apply/Применимые условия и положения ПРООН	UNDP General Terms and Conditions for Services/ Общие положения и условия ПРООН для услуг http://www.undp.org/content/undp/en/home/procurement/business/how-we-buy.html

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Section 4. Evaluation Criteria / **Раздел 4.** Критерии оценки

Provision of services on strengthening of Dried fruits, berries, dried vegetables and nuts value chains / Предоставление услуг по усилению цепочек добавленной стоимости сухофруктов, ягод, сушеных овощей и орехов

Preliminary Examination Criteria / Критерии предварительного рассмотрения

Proposals will be examined to determine whether they are complete and submitted in accordance with RFP requirements as per below criteria on a Yes/No basis: / Предложения будут рассмотрены для определения их полноты и подачи в соответствии с требованиями ЗП согласно нижеприведенным критериям. Каждому из критериев будет присвоен ответ «Да / Нет»:

- Appropriate signatures / Соответствующие подписи
- Minimum documents provided / Минимум предоставленных документов
- Technical and Financial Proposals submitted separately / Поданные отдельно техническое и финансовое предложения

Minimum Eligibility and Qualification Criteria / Минимальные критерии правомочности и квалификационные критерии

Eligibility and Qualification will be evaluated on Pass/Fail basis. / Правомочность и квалификация будут оцениваться с использованием оценки «Соответствует/Не соответствует».

If the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, each member should meet minimum criteria, unless otherwise specified in the criterion. / Если предложение подается от лица совместного предприятия /консорциума / ассоциации, каждый участник, взятый в отдельности, должен соответствовать минимальным критериям, если в критерии не указано иное.

Prior to technical evaluation all proposals will be thoroughly screened against below eligibility criteria (minimum qualification requirements): / Все предложения до технической оценки будут оценены на предмет соответствия следующим минимальным критериям:

Subject / Аспект	**Criteria / Критерии**	**Document Submission requirement / Требование к подаче документов**
ELIGIBILITY / ПРАВОМОЧНОСТЬ		
Legal Status / Юридический статус	Vendor is a legally registered entity. / Поставщик является официально зарегистрированным юридическим лицом.	Copy of legal registration certificate/Копия свидетельства регистрации в

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

		уполномоченных органах
Eligibility / Правомочность	Vendor is not suspended, nor debarred, nor otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization in accordance with ITB clause 3. / Поставщик не должен быть отстраненным, лишенным права участия или иным образом признанным неправомочным какой-либо организацией ООН, Группой Всемирного банка или какой-либо другой международной организацией в соответствии с п.3.	Form A: Technical Proposal Submission Form/ Форма А: Форма подачи технического предложения
Conflict of Interest / Конфликт интересов	No conflicts of interest in accordance with ITB clause 4. / В соответствии с п.4, не должно возникать конфликтов интересов.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения
Bankruptcy / Банкротство	Not declared bankruptcy, not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against the vendor that could impair its operations in the foreseeable future./ Поставщик не должен быть объявлен банкротом, участвовать в процедуре реорганизации или процедуре банкротства, а также не должен быть субъектом судебных исков, которые могли бы нанести ущерб его операциям в обозримом будущем.	Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма А: Форма подачи технического предложения
MINIMUM QUALIFICATION CRITERIA FOR VENDOR / ТРЕБУЕМАЯ МИНИМАЛЬНАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ ПОСТАВЩИКА **If the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, each member should meet minimum criteria, unless otherwise specified in the criterion. / Если предложение подается от лица совместного предприятия /консорциума / ассоциации, каждый участник, взятый в отдельности, должен соответствовать минимальным критериям, если в критерии не указано иное.**		
History of Non-Performing Contracts[2] / История	Non-performance of a contract did not occur as a result of contractor default for the last 3 years. / Неисполнение контракта не произошло в результате невыполнения	Form D: Qualification Form/ Форма D:

[2] Non-performance, as decided by UNDP, shall include all contracts where (a) non-performance was not challenged by the contractor, including through referral to the dispute resolution mechanism under the respective contract, and (b) contracts that were so challenged but fully settled against the contractor. Non-performance shall not include contracts where Employers decision was overruled by the dispute resolution mechanism. Non-performance must be based on all information on fully settled disputes or litigation, i.e. dispute or litigation that has been resolved in accordance with the dispute resolution mechanism under the respective contract and where all appeal instances available to the Bidder have been exhausted. / Неисполнение, в соответствии с решением ПРООН, включает все контракты, по которым (a) неисполнение не было оспорено подрядчиком, в том числе посредством обращения к механизму разрешения споров согласно соответствующему контракту, и (b) контракты, которые были оспорены, но решение было вынесено не в пользу

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

неисполнения контрактов	подрядчиком своих обязательств в течение последних 3 лет.	Форма квалификации
Litigation History / История судебных процессов	No consistent history of court/arbitral award decisions against the Bidder for the last 3 years. / Отсутствует история систематического вынесения судебных/арбитражных решений против участника тендера за последние 3 года	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации
Previous Experience / Предыдущий опыт	At least 2 years of practical experience in the field of agribusiness/ development of agricultural product VC/ situational business assessment/ capacity building of farmers/processing companies/exporters/ conducting training, educational programs and providing consulting services on business planning/ agribusiness/ marketing, with a focus on improving the competitiveness of products in regional and international export markets / Минимум 2 года практического опыта в области агробизнеса/ развития ЦДС сельскохозяйственных продуктов/ ситуационной оценки бизнеса/ наращивания потенциала фермеров/перерабатывающих компаний/экспортеров/ проведения тренингов/ образовательных программ/ оказании консультационных услуг по бизнес-планированию/ агробизнесу/ маркетингу, с фокусом на повышение конкурентоспособности продукции на региональном и международном экспортных рынках	Company profile, with a detailed description of experience/ Профайл компании, с детальным описанием опыта;

MINIMUM QUALIFICATION FOR KEY PERSONNEL / ТРЕБУЕМАЯ МИНИМАЛЬНАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ ДЛЯ КЛЮЧЕВОГО ПЕРСОНАЛА

If the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association, Joint venture (JV) must provide Only one expert for each position of key personnel. / Если предложение подается от лица совместного предприятия /консорциума / ассоциации, должны предоставить только по одному эксперту на каждую позицию ключевого персонала.

Team Leader / Руководитель команды:	**Education/ Образование** University degree in social science or other relevant area / Наличие высшего образования (степени университета) гуманитарных наук или в другой смежной сфере;	Diploma/s/ Диплом/ы

подрядчика. Неисполнение не должно включать контракты, в которых решение работодателя было отменено посредством механизма разрешения споров. Неисполнение должно основываться на всей информации о полностью урегулированных спорах или судебных разбирательствах, то есть спорах или судебных разбирательствах, которые были разрешены в соответствии с механизмом разрешения споров согласно соответствующему контракту, и при исчерпании всех доступных для Участника апелляционных инстанций.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	Previous Experience / Предыдущий опыт At least 1 year of professional experience of the Team Leader with projects related to business development / Не менее 1 года профессионального опыта в качестве Руководителя команды по работе с проектами по развитию бизнеса	Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации CV with a detailed description of experience;/резюме с детальным описанием опыта
Expert #1 on the development of the value chain of target products and actors /Эксперт №1 по развитию цепочки добавленной стоимости целевых продуктов и актеров	**Education/ Образование** University degree in Economics/ Food Technology / Agriculture and other related fields; / Наличие высшего образования (степени университета) в области экономики/технологии пищевой продукции/ сельского хозяйства или другой смежной сфере; **Previous Experience / Предыдущий опыт** At least 2 years of proven professional experience of the expert (consulting and training) on value chain development/agri-or another business/agricultural economics and marketing/ food production technology in the territory of Kyrgyz Republic Не менее 2х лет подтвержденного профессионального опыта работы в качестве эксперта (консалтинг и тренинг) по развитию цепочек добавленной стоимости/агро- или другого бизнеса/экономике сельского хозяйства или маркетингу/ технологии пищевых продуктов на территории Кыргызской Республики	Diploma/s/ Диплом/ы Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации CV with a detailed description of experience/ резюме с детальным описанием опыта;
Expert #2 on technology of production of target products / Эксперт №2 по технологии производства целевых продуктов	**Education/ Образование** University degree in Food technology/ preservation and other related fields; / Наличие высшего образования (степени университета) в технологии производства/ консервирования пищевых продуктов или другой смежной сфере; **Previous Experience / Предыдущий опыт** At least 2 years of proven professional experience of the expert (consulting and training) on food manufacturing industry/ Food preservation technology/ food analysis and testing in the territory of Kyrgyz Republic / Не менее 2х лет подтвержденного профессионального опыта работы в качестве эксперта по пищевой	Diploma/s/ Диплом/ы Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	промышленности/ технологии консервирования пищевых продуктов/ анализу и испытанию пищевой продукции на территории Кыргызской Республики	CV with a detailed description of experience / резюме с детальным описанием опыта;
Expert #3 on the food safety system of HACCP/ISO 22000/FSSC/Global G.A.P/ Organic / Эксперт №3 по системе пищевой безопасности HACCP/ИСО 22000/FSSC/Global G.A.P./Organic	**Education/ Образование** University degree in food technology production/ standardization/ certification/ metrology in the food industry/agriculture or other related field / Высшее образование в области технологии производства пищевых продуктов / стандартизации, сертификации, метрологии в пищевой промышленности / сельском хозяйстве или в других смежных областях; **Previous Experience / Предыдущий опыт** At least 2 years of proven experience in providing consultations/ training on audit implementation/ certification of food safety systems (HACCP / ISO 22000/FSSC/Global G. A. P./Organic) on the territory of Kyrgyz Republic/ Не менее 2х лет подтвержденного опыта работы в оказании консультаций/обучения по внедрению / аудиту / сертификации систем пищевой безопасности (HACCP/ИСО 22000/FSSC/Global G.A.P./Organic) на территории Кыргызской Республики	Diploma/s/ Диплом/ы Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации CV with a detailed description of experience;/ резюме с детальным описанием опыта;
Expert #4 on development, marketing and promotion of target products / Эксперт №4 по развитию, маркетингу и продвижению целевых продуктов	**Education/ Образование** University degree in Humanities/Social Sciences or other related fields; / Наличие высшего образования (степени университета) гуманитарных/социальных наук или другой смежной сфере; **Previous Experience / Предыдущий опыт** At least 2 years of proven professional experience in marketing and promotion of products from Kyrgyz Republic/ neighbor countries in export markets / Наличие, не менее 2х лет профессионального опыта работы по маркетингу и продвижению товаров из Кыргызской Республики/соседних стран на экспортных рынках	Diploma/s/ Диплом/ы Form D: Qualification Form/ Форма D: Форма квалификации (CV with a detailed description of experience / резюме с детальным описанием опыта

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Technical Evaluation Criteria / Критерии технической оценки

The technical evaluation will be conducted on the basis of the supplier's profile, the proposed methodology and all the forms provided, including additionally requested documents, in the case of experts, on the basis of the submitted CVs, including additionally requested documents / Техническая оценка будет производиться на основании профайла поставщика, предложенной методологии и всех предоставленных форм, также дополнительно запрашиваемых документов, в случае экспертов, на основании предоставленных резюме, и дополнительно запрашиваемых документов		
Summary of Technical Proposal Evaluation Forms /Формы технической оценки предложения		**Points Obtainable /Максимальное кол-во баллов**
1.	Bidder's qualification, capacity and experience / Квалификация, способности и опыт участника	150
2.	Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / Предлагаемая методология, подход и план реализации	350
3.	Management Structure and Key Personnel / Структура управления и ключевой персонал	200
	Total / Всего	**700**

Section 1. Bidder's qualification, capacity and experience / Раздел 1. Квалификация, способности и опыт участника		**Points obtainable /Максимальное кол-во баллов**
1.1	Completed contracts in the field of assessing the needs of entrepreneurs/farmers/producers/other VC actors, marketing research, providing consulting and marketing services for small and medium-sized businesses, especially on agricultural aspects, export and promotion of products on local and international markets (provide in Company profile detailed description of previous contracts and contact details);. / Завершенные контракты в области проведения оценки потребностей предпринимателей/фермеров /производителей/других актеров ЦДС, маркетинговых исследований, предоставления консалтинговых и маркетинговых услуг для малого и среднего бизнеса, особенно по сельскохозяйственным аспектам, экспорту и продвижению продукции на местном и международном рынках (в Профайле компании указать детальную информацию о предыдущих контрактах с контактными данными этих организаций);	**40**

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	(20 points per each completed contract, but not more than 40 points) / (20 баллов за каждый завершенный контракт , но суммарно не более 40 баллов)	
1.2	At least 2 years of practical experience in the field of agribusiness/ development of agricultural product VC/ situational business assessment/ capacity building of farmers/processing companies/exporters/ in conducting training, educational programs and providing consulting services in business planning/ agribusiness/ marketing, with a focus on improving the competitiveness of products in regional and international export markets / Минимум 2 года практического опыта в области агробизнеса, развития ЦДС сельскохозяйственных продуктов/ ситуационной оценки бизнеса/ наращивания потенциала фермеров/перерабатывающих компаний/ экспортеров, / в проведении тренингов, образовательных программ и оказании консультационных услуг по бизнес-планированию/ агробизнесу/ маркетингу, с фокусом на повышение конкурентоспособности продукции на региональном и международном экспортных рынках (20 points for each year of experience above miminum eligibility criteria, maximum 40 points) / (по 20 баллов за каждый год опыта выше минимального критерия соответствия, максимальное число баллов 40);	**40**
1.3	Experience in exporting of agricultural or processed products from the Kyrgyz Republic (provide in Company profile detailed description of previous contracts and contact details / Опыт экспорта сельскохозяйственной или переработанной продукции из Кыргызской Республики (в Профайле компании указать детальную информацию о предыдущих контрактах с контактными данными этих организаций); ; (25 points for each issued contract , maximum 50 points) / (по 25 баллов за каждый завершенный контракт , максимальное число баллов 50);	**50**
1.4	Experience in export promotion by facilitating the participation of producers / processors of agricultural or processed products in international and / or regional exhibitions / trade missions / Наличие опыта продвижения экспорта посредством содействия участия производителей и/или переработчиков сельскохозяйственной или переработанной продукции в международных и/или региональных выставках/торговых миссиях (10 points for each participation in international/regional exhibitions/trade missions , but no more then 20 points)/ (по 10 баллов за каждое участие в международных и/или региональных выставках/торговых миссиях, максимально число баллов 20)	**20**
	Total Section 1 / Всего по разделу 1	**150**

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Section 2. Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / Раздел 2. Предлагаемая методология, подход и план реализации		**Points obtainable Максимальное кол-во баллов**
The proposed methodology contains structured and detailed description of mechanisms for market-driven economic development of stakeholders in each step of VC by using key success factors and key drivers of changes in VC/ Ппредложенная методология содержит структурированное и детальное описание механизмов экономического развития актеров ЦДС на каждой цепочке ЦДС, которое основано на требованиях рынка, и используя ключевые факторы успеха и ключевые драйверы изменений в ЦДС		
No.	Evaluation Criteria	Max Score
2.1	The proposed methodology contains detailed description of activities on the development of VC target products and its actors, aimed at performing the following tasks: / Предлагаемая методология содержит детальное описание мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов и ее актеров, направленная на выполнение нижеприведенных задач: 1) Identification/selection of clients based on specific quantitative, qualitative, and other criteria of VC actors; / 2) Идентификация/отбор клиентов на основе конкретных количественных, качественных и других критериев актеров ЦДС; 30 points/ 30 баллов Excellent/ Высокий – 21-30 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 11-20 points/ баллов , Poor/плохо- 0-10 points/ баллов 2) Improving the knowledge and skills of VC actors on the best ways of growing crops and increase the competitiveness of target products that meet the requirements of export markets, as well as how to effectively combat diseases of these crops; / 2) Улучшение знаний и навыков актеров ЦДС о том, как наилучшим образом выращивать сельскохозяйственные культуры и повысить конкурентоспособность целевых продуктов, соответствующие требованиям экспортных рынков, а также как эффективно бороться с болезнями этих культур; 30 points/ 30 баллов Excellent/ Высокий – 21-30 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 11-20 points/ баллов , Poor/плохо- 0-10 points/ баллов 3) Implementation of best practices/ standards of farming and technology for processing target products; / 3) Внедрение наилучшей практики/стандартов ведения сельскохозяйственной деятельности и технологии переработки целевых продуктов; 30 points/ 30 баллов Excellent/ Высокий – 21-30 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 11-20 points/ баллов , Poor/плохо- 0-10 points/ баллов	**250**

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	4) Strengthening cooperation between VC actors; /4) Усиление кооперации между актерами ЦДС; 25 points/ 25 баллов Excellent/ Высокий – 17-25 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 8-16 points/ баллов , Poor/плохо- 0-7 points/ баллов 5) Creation of new jobs and increasing income; / 5) Создание новых рабочих мест и увеличение доходов; 30 points/ 30 баллов Excellent/ Высокий – 21-30 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 11-20 points/ баллов , Poor/плохо- 0-10 points/ баллов 6) Increase in the volume of harvest, production and export of target products; / 6) Увеличение объемов урожая, производства и экспортных поставок целевых продуктов; 25 points/ 25 баллов Excellent/ Высокий – 17-25 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 8-16 points/ баллов , Poor/плохо- 0-7 points/ баллов 7) Increase involvement of women involvement in this sector; / 7) Увеличение доли вовлеченности женщин в секторе; 25 points/ 25 баллов Excellent/ Высокий – 17-25 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 8-16 points/ баллов , Poor/плохо- 0-7 points/ баллов 8) List of activities on increasing the sales volumes and list of potential buyers of target products in export markets; / 8) Список мероприятий по увеличению объема продаж и потенциальных покупателей целевых продуктов в экспортных странах; 30 points/30 баллов Excellent/ Высокий – 21-30 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 11-20 points/ баллов , Poor/плохо- 0-10 points/ баллов 9) The proposed methodology by Contractor contains: a list of all comprehensive measures for the development of the target products and its actors in the pilot regions; mechanisms to ensure the sustainability of the results achieved even after the completion of the project. / 9) Предлагаемая Исполнителем методология содержит: перечень всех исчерпывающих мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов и ее актеров в пилотных регионах; механизмы, позволяющие обеспечить устойчивость достигнутых результатов и после завершения проекта. 25 points/ 25 баллов Excellent/ Высокий – 17-25 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 8-16 points/ баллов , Poor/плохо- 0-7 points/ баллов	

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

2.2	Timeframe and consequence of all activities under TOR are realistic and meets deliverables schedule. Quality assurance and reporting / Временные рамки и последовательность всех мероприятий по ТЗ реалистичны и соответствуют графику результатов. Обеспечение качества и отчетность: 1) How well elaborated the proposed plan of work on TOR activities and suggested timeline to implement them? The schedule is realistic and meets the assignment timeframe and scheduled monthly / weekly - up to 34 points / 1) Продуманность предложенного плана работ по выполнению технического задания и временные рамки их выполнения? График выполним и соответствует продолжительности задания и расписан помесячно/понедельно – до 34 баллов; Excellent/ Высокий – 20-34 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 10-20 points/ баллов , Poor/плохо- 0-10 points/ баллов) 2) How well elaborated the Quality assurance mechanism - up to 33 points; / 2) Продуманность предложенного механизма Обеспечения качества результатов - до 33 баллов; Excellent/ Высокий – 20-33 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 10-20 points/ баллов , Poor/плохо- 0-10 points/ баллов) 3) How well elaborated monitoring and reporting approach – up to 33 points/ Продуманность предложенного подхода к выполнению мониторинга и отчетности – до 33 баллов. Excellent/ Высокий – 20-33 points/ баллов , Satisfactory/Удовлетворительно- 10-20 points/ баллов , Poor/плохо- 0-10 points/ баллов)	**100**
	Total Section 2 / Всего по разделу 2	**350**

Section 3. Management Structure and Key Personnel / Раздел 3. Структура управления и ключевые кадры		**Points obtainable Максимальное кол-во баллов**
3.1	**Team Leader / Руководитель команды:**	**48**
	At least 1 year Professional experience of the Team Leader with projects related to business development (Recommendation letters could be requested at evaluation stage) / Не менее 1 года профессионального опыта Руководителя команды по работе с проектами по развитию бизнеса (рекомендательные письма могут быть запрошены в процессе оценки) (10 points for each year above minimum eligibility criteria, maximum 20 points)/ (10 баллов за каждый год опыта выше минимального критерия соответствия, максимальное число баллов 20);	Up to 20

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	Professional experience on business development/value chain development/ marketing/ export promotion; / Наличие профессионального опыта по развитию бизнеса/цепочек добавленной стоимости/ маркетингу/ продвижению экспорта; 9 points for each year of experience , maximum 18 points); (9 баллов за каждый год опыта работы , максимальное число баллов 18);	Up to 18
	Fluent in Russian language; / Свободное владение русским языком	4
	Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage; / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;	3
	Working knowledge of English language. / Профессиональное владение английским языком.	3
3.2	**Expert #1 on the development of the value chain of target products and actors: / Эксперт №1 по развитию цепочки добавленной стоимости целевых продуктов и актеров:**	**40**
	At least 2 years of proven professional experience of the expert (consulting and training) on value chain development/agri-or another business/agricultural economics and marketing/ food production technology in the territory of Kyrgyz Republic / Не менее 2х лет подтвержденного профессионального опыта работы в качестве эксперта (консалтинг и тренинг) по развитию цепочек добавленной стоимости/агро- или другого бизнеса/экономике сельского хозяйства или маркетингу/ технологии пищевых продуктов на территории Кыргызской Республики (15 points for each year above minimum eligibility criteria, maximum 30 points) / (15 баллов за каждый год опыта выше минимального критерия соответствия, максимальное число баллов 30);	Up to 30
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	2
	Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage. / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;	8
3.3	**Expert #2 on technology of production of target products: / Эксперт №2 по технологии производства целевых продуктов:**	**40**
	At least 2 years of proven professional experience of the expert (consulting and training) on food manufacturing industry/ Food preservation technology/ food analysis and testing in the territory of Kyrgyz Republic / Не менее 2х лет подтвержденного профессионального опыта работы в качестве эксперта по пищевой промышленности/ технологии консервирования пищевых продуктов/ анализу и испытанию пищевой продукции на территории Кыргызской Республики (15 points for each year above minimum eligibility criterion, maximum 30 points) / (15 баллов за каждый год опыта выше минимального критерия соответствия, максимальное число баллов 30);	Up to 30
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	2
	Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage. / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;	8

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

3.4	**Expert #3 on the food safety system of HACCP/ISO 22000/FSSC/Global G.A.P/ Organic / Эксперт №3 по системе пищевой безопасности HACCP/ИСО 22000/FSSC/Global G.A.P./Organic**	**40**
	Completed advance training course on food safety standards/ system of (HACCP / ISO 22000/FSSC/Global G. A. P.), implementation of these standards/systems in production, audit or certification) (provide copy of certificate or confirmation of completion); / Наличие законченного курса повышения квалификации по стандартам / системам пищевой безопасности (HACCP/ИСО 22000/FSSC/Global G.A.P.), внедрению этих стандартов/систем на производстве, аудиту и/или сертификации (предоставить копию сертификата или подтверждение о прохождении курса); (5 points for each course, maximum 10 points);/ (5 баллов за каждый курс, максимальное число баллов 10)	Up to 10
	At least 2 years of proven experience in providing consultations/ training on audit implementation/ certification of food safety systems (HACCP / ISO 22000/FSSC/Global G. A. P./Organic) on the territory of Kyrgyz Republic / Не менее 2х лет подтвержденного опыта работы в оказании консультаций/обучения по внедрению / аудиту / сертификации систем пищевой безопасности (HACCP/ИСО 22000/FSSC/Global G.A.P./Organic) на территории Кыргызской Республики (11 points for each year above minimum eligibility criterion, maximum 22 points); / (11 баллов за каждый год опыта выше минимального критерия соответствяи, максимальное число баллов 22)	Up to 22
	Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage; / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;	6
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком.	2
3.5	***Expert #4* on development, marketing and promotion of target products: / *Эксперт №4* по развитию, маркетингу и продвижению целевых продуктов:**	**32**
	At least 2 years of proven professional experience in marketing and promotion of products from Kyrgyz Republic/ neighbor countries in export markets / Наличие, не менее 2х лет профессионального опыта работы по маркетингу и продвижению товаров из Кыргызской Республики/соседних стран на экспортных рынках (7 points for each year above minimum eligibility criterion, maximum 14 points); /(7 баллов за каждый год опыта выше минимального критерия соответствия, максимальное число баллов 14);	14
	Proven work experience in conducting trainings/ consultations for the representatives of agribusiness/processing/marketing/logistics / Наличие подтвержденного опыта в проведении тренингов / консультаций для представителей сферы агробизнеса/переработки/ маркетинга/логистики (4 points for each year, maximum 8 points); / (4 балла за каждый год опыта, максимальное число баллов 8);	8
	Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком	2

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage. / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;	4
	Working knowledge of English language. / Профессиональное владение английским языком.	4
	Total Section 3 / Всего по разделу 3	**200**

TERMS OF REFERENCE / ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Project Name/Название проекта	Aid for Trade / Содействие торговле
Title of assignment/ Название работы	Provision of services on strengthening of Dried fruits, berries, dried vegetables and nuts value chains / Предоставление услуг по усилению цепочек добавленной стоимости сухофруктов, ягод, сушеных овощей и орехов
Duty station/ Место работы	Bishkek, Kyrgyz Republic with travels to regions / Бишкек, Кыргызская Республика с поездками в регионы
Duration of Contract/ Продолжительность конракта	19 months (June 2020 – December 2021)/ 19 месяцев (Июнь 2020 - Декабрь 2021)

BACKGROUND/ВВЕДЕНИЕ

UNDP implements a regional "Aid for Trade" project in Central Asian countries, which is funded by the Government of Finland. The project is aimed at supporting Central Asian countries in promoting inclusive and sustainable growth patterns in rural areas and within green productive sectors. / ПРООН реализует региональный проект «Содействие в торговле» в странах Центральной Азии, который финансируется правительством Финляндии. Проект нацелен на поддержку стран Центральной Азии в продвижении моделей инклюзивного и устойчивого роста в сельской местности и в рамках зеленых производительных секторах.

The project is working on the macro (policy), meso (institutions) and micro (SMEs & producers) levels ensuring that interventions at the three levels are mutually supportive to ensure a focused impact level. Two main output levels will be targeting: /Проект работает на макро (уровень политики), мезо (уровень институтов) и микро (уровень малого и среднего бизнеса и производителей) уровнях, при этом мероприятия на всех трех уровнях должны быть взаимно усиливающими и направленными на уровень воздействия. Два основных уровня мероприятий:

- Supporting an enabling environment for job-rich sustainable growth; / Поддержка в становлении среды для устойчивого экономического роста, направленного на повышение занятости;
- Supporting market opportunities for all through more efficient and competitive producers and processors. / Поддержка в создании рыночных возможностей для всех посредством формирования эффективных и конкурентных производителей и переработчиков.

Two cross-cutting themes will be gender equality and environmental sustainability. / Также проект включает в себя два тематических направления – это гендерное равенство и экологическая устойчивость.

Under the second component, the project will support target VC actors (gardeners, forest users, input suppliers, processing companies and exporters) of dried fruits, berries, dried vegetables and nuts (hereinafter - VC of target

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

products) in three regions of the Kyrgyz Republic: Osh, Jalal-Abad and Issyk-Kul regions. This activity is focused on increasing the production and export volumes of target products to priority markets, as well as increasing the involvement of women in this sector. /В рамках второго компонента проект будет оказывать целевую поддержку актерам (фермерам-садоводам, лесопользователям, поставщикам средств производства, перерабатывающим компаниям и экспортерам) ЦДС сухофруктов, ягод, сушеных овощей и орехов (далее - ЦДС целевых продуктов) в трех областях Кыргызской Республики: Ошская, Джалал-Абадская и Иссык-Кульская области. Данная деятельность сфокусирована на повышении производства, объемов производства и экспорта целевых продуктов на приоритетные рынки, а также увеличения вовлеченности женщин в данном секторе.

The main export market for target products from Kyrgyz Republic is Russia. Exports to other markets remain low and underdeveloped due to a number of problems. / Основным экспортным рынком для целевых продуктов из Кыргызской Республики является Россия. Показатели экспорта на другие рынки остаются низкими и неразвитыми из-за наличия ряда проблем.

Most of the dried fruits (dried apricots, apples and plums) are mainly exported from the Kyrgyz Republic in large packages, which requires further repacking in unit packages and mixing, for example, with nuts, for sale on export markets. Dried fruits, berries, dried vegetables and nut snacks (snacks), packaged in portioned packages, have the potential to further develop production and exports and can benefit from a global change in consumption towards healthier consumption “on the go”. / В Кыргызской Республике большая часть произведенных сухофруктов (сушеные абрикосы, яблоки и сливы) в основном экспортируются в больших упаковках, что требует дальнейшей переупаковки в порционные упаковки и дальнейшего смешивания, например, с орехами, для продажи на экспортных рынках. Сухофрукты, ягоды, сушеные овощи и ореховые закуски (снеки), упакованные в порционные упаковки, обладают потенциалом для дальнейшего развития производства и экспорта и могут выиграть от глобального изменения потребления в сторону более здорового потребления «на ходу».

The driving force is the presence of a favorable climate, proximity to large markets (China, Russia, Kazakhstan and others). / Движущей силой является наличие благоприятного климата, природных ресурсов (земельные и лесные ресурсы), близость к большим рынкам сбыта (КНР, РФ, РК и др.).

Target groups/Целевые группы: Farmers, especially women farmers' groups, processors, input suppliers, consolidators / traders, associations, exporters and other stakeholders involved in the production (growing, collecting, primary and deep processing, packaging, labeling, sale / export) of target products./ Фермеры, особенно женские фермерские группы, производители/ переработчики, поставщики средств производства, консолидаторы/трейдеры, ассоциации, экспортеры и другие заинтересованные стороны, занимающиеся производством (выращивание, сбор, первичная и глубокая переработка, фасовка, маркировка, сбыт/экспорт) целевых продуктов.

Target regions/Целевые регионы: Osh, Jalal-Abad, Issyk-Kul and other regions, which have potential on production and exporting of target products / Ошская, Жалал-Абадская, Иссык-Кульская и/или другие области, обладающие высоким производственным и экспортным потенциалом по целевым продуктам.

Objective / Цель:

The objective of this assignment is to develop the Value chain (hereafter-VC) of target products in Osh, Jalal-Abad, Issyk-Kul and/or other regions, which have potential on production and exporting of target products, by strengthening the capacity of VC actors in accordance with the objectives of the project and measures aimed at reducing possible consequences of the crisis due to COVID-19. / Целью данного задания является развитие ЦДС целевых продуктов в Ошской, Жалал-Абадской, Иссык-Кульской и/или других областей, обладающих высоким производственным и экспортным потенциалом по целевым продуктам, путем усиления потенциала актеров ЦДС в соответствии с целями проекта и мерами, направленные на снижение возможных последствий кризиса из-за COVID-19.

Scope of work: / Объем работы:

Under the direct supervision of UNDP Aid for Trade Project coordinator, UNDP Sustainable Economic Growth Team Leader and relevant project staff, the contracted organization will perform the following tasks/ Под непосредственным

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

руководством координатора проекта ПРООН «Содействие торговле», Лидера Программы «Устойчивый экономический рост» и соответствующих проектных сотрудников, организация будет выполнять следующие задачи:

1. Develop and coordinate with UNDP a plan for the implementation of tasks based on preliminary analysis of VC of target products based on desk review of socio-economic indicators of the sector in each region and consultations with national partners and development partners at different levels including reaching them through solutions for remote access considering restrictions on meetings, mass gatherings and travel because of emergency situation on COVID-19[3] for further selection of at least 3 pilot districts from each target and/or other regions, which have potential on production and exporting of target products: / 1. Разработать и согласовать с ПРООН План реализации мероприятий задания на основе предварительного анализа социально-экономических показателей ЦДС целевых продуктов в каждом регионе и консультаций с национальными партнерами и партнерами по развитию на разных уровнях и охвата их путем применения решений по удаленному доступу с учетом ограничений на собрания, массовые собрания и поездки из-за чрезвычайной ситуации на COVID-19[3], для дальнейшего отбора 3х пилотных районов из целевых и/или других областей, обладающих высоким производственным и экспортным потенциалом по целевым продуктам проекта:

- Conduct consultations and working meetings with key stakeholders (Ministry of Agriculture, Food Processing and Land Reclamation of the Kyrgyz Republic, the State Agency for Environmental Protection and Forestry of the Kyrgyz Republic and their structural divisions in the regions, the regional administrations and local self-government bodies, business communities, international organizations, NGOs, etc.), and all the actors of VC (input suppliers/services, farmers/gardeners/ nursery gardens / forest users, processing and exporting companies, etc.) of target products, including reaching them through solutions for remote access considering restrictions on meetings, mass gatherings and travel because of emergency situation on COVID-19, for collecting information necessary to: / Провести консультации и рабочие встречи с ключевыми заинтересованными сторонами (Министерство сельского хозяйства, пищевой промышленности и мелиорации Кыргызской Республики, Государственным агентством охраны окружающей среды и лесного хозяйства КР и их структурные подразделения в регионах; обладминистрации и органы МСУ, бизнес-сообщества, международные организации, НПО и др.) и всеми актерами ЦДС (поставщики средств производства/услуг, фермеры/ садоводы/ плодопитомники/ лесопользователи, перерабатывающие и экспортирующие компании и др.) целевых продуктов в пилотных регионах, включая обеспечение их охвата путем применения решений по удаленному доступу с учетом ограничений на собрания, массовые собрания и поездки из-за чрезвычайной ситуации на COVID-19, для сбора информации, необходимой для:
    - Develop appropriate criteria for the selection of pilot areas and VC actors; / Разработки соответствующих критериев отбора пилотных районов и актеров ЦДС;
    - Collection quantitative and quality data (statistical or related data) on the growing/production, processing, sale of target products in pilot regions (costs; yields, tons per ha; total number of farmers/forest users, volume of production and types of target products, wage level etc.); / Сбора количественных и качественных показателей (статистические и др. соответствующие данные), относящиеся к вопросам выращивания/производству, переработке, реализации целевых продуктов в пилотных регионах (затраты; урожайность, т/га; общее количество фермеров/лесопользователей, объем производства; виды целевых продуктов, уровень заработной платы и др.);
    - Identify the needs of VC actors (training, consulting and inputs); / Определения потребностей актеров ЦДС (тренинги, консультации и средства производства);

[3] Coronavirus disease (COVID-19) is an infectious disease caused by a newly discovered coronavirus which was confirmed by WHO as pandemic. / Коронавирусная болезнь (COVID-19) является инфекционным заболеванием, вызванным недавно обнаруженным коронавирусом, которая была подтверждена ВОЗ как пандемия.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

- Develop gender responsive Action Plan for the development of VC of the target products (increase competitiveness, and increase production and sales volumes (exports); strengthen the capacity of VC actors of target products, and increase the income of VC actors; creation of new jobs; increasing the involvement of women in the sector) in the target regions; / Разработки Плана мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов (повышение конкурентоспособности; увеличение объемов производства и сбыта (экспорта); усиление потенциала актеров ЦДС целевых продуктов; увеличение доходов актеров ЦДС; создание новых рабочих мест; повышение вовлеченности женщин в секторе) с учетом гендерных аспектов/факторов в целевых регионах;

- Develop the methodology for strengthening VC of target products and the capacity of VC actors in the pilot regions, ensure the methodology is taking into account gender aspect, considering assumptions and risks of COVID-19 and including reaching potential participants through solutions for remote access considering restrictions on meetings, mass gatherings and travel because of emergency situation on COVID-19, and not limited to: / Подготовить Методологию развития ЦДС целевых продуктов и усиления потенциала ее актеров в пилотных регионах с учетом гендерных аспектов и принимая во внимание допущения и риски из-за COVID-19, а также включая охват потенциальных участников путем применения решений по удаленному доступу с учетом ограничений на собрания, массовые собрания и поездки из-за чрезвычайной ситуации на COVID-19, но не ограничиваясь:
  - Mechanisms VC actors mobilization and selection criteria taking into account gender for project activities (for training / consulting; input supply, the implementation of Global GAP and Prerequisites Programs; pre- and export support); Механизмы по мобилизации актеров ЦДС и критерии их отбора с учетом гендерных аспектов для проектных мероприятий (для тренингов/консультаций; поставки средств производства; внедрения стандарта Global G.A.P и Программ предварительных условий; пред- и экспортного сопровождения);
  - Mechanisms for economic development of actors in each chain of value, which is based on market requirements and using the key success factors and key drivers of changes in the VC in order to increase production, improve competitiveness, promotion and marketing of end products in domestic and foreign markets; / Механизмы экономического развития актеров на каждой цепочке ЦДС, которое основано на требованиях рынка, и используя ключевые факторы успеха и ключевые драйверы изменений в ЦДС в целях увеличения объемов производства, повышения конкурентоспособности, продвижения и сбыта целевых продуктов как на внутренних, так и внешних рынках;
  - Program of gender responsive trainings/consultations on key topics related to production/export of high value-added target products with premium prices which are most relevant for developing and strengthening capacities of VC actors. Trainings should cover basics for (theoretical and practical) on how to best (new agricultural technologies and technology / production skills; seedlings / seeds of high-yielding varieties, high quality / safety - the reasonable price) to grow crops of the target products, corresponding to the requirements / requests of processing / exporting companies and target export markets, as well as how to effectively deal with the diseases of these crops, to train practical skills in communication with partners, marketing and promoting their products, with the involvement of interested parties (processing / exporting / consolidators / trading / distribution / logistic / marketing / certification and other companies) in the training process of selected VC actors. The list of topics and the methodology of trainings / consultations should be agreed with UNDP; Программа тренингов / консультаций, учитывающая гендерные аспекты и по ключевым темам, связанным с производством/экспортом целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой, которые наиболее актуальны для развития и укрепления потенциала участников ЦДС, должны содержать основы (теоретические и практические) о том, как наилучшим образом (новые агротехнологии и технологии/навыки производства; высокоурожайные сорта саженцев/семян; высокое качество/безопасность – доступная цена) выращивать сельскохозяйственные культуры целевых продуктов, соответствующие требованиям/запросам перерабатывающих/экспортирующих компаний и целевых экспортных рынков, а также как эффективно бороться с болезнями этих культур, обучить

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

практическим навыкам коммуникации с партнерами, маркетинга и продвижения своей продукции, с вовлечением заинтересованных сторон (перерабатывающие/ экспортирующие/ консолидаторы/торговые/ дистрибьюторские/ логистические/маркетинговые/сертифицирующие и др. компании) в процесс обучения отобранных актеров ЦДС. Перечень тем и методология тренингов/консультаций должны быть согласованы с ПРООН;

- Action plans for groups of VC actors on development of raw materials and production base aimed at producing (improving quality, safety, ensuring compliance of target products and the conditions of cultivation / production these products with the requirements of target export markets standards, packaging design, ensuring stable delivery volumes, marketing and promotion production, increase productivity, and others) of the target high value added products and with premium cost, increase in production and sales, expanding circle and potential buyers of the target products and to facilitate the implementation of export sales in the country, as well as the creation of new jobs; / Планы мероприятий для групп актеров ЦДС, по развитию сырьевой и производственной базы, направленные на производство (повышение качества, безопасности; обеспечение соответствия целевых продуктов и условий ее выращивания/производства требованиям стандартов целевых экспортных рынков; дизайн упаковки; обеспечение устойчивых объемов поставок; маркетинг и продвижение продукции, увеличение производительности и др.) целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой, увеличение объемов производства и продаж, расширение круга потенциальных покупателей целевых продуктов и облегчение осуществления продаж в экспортных странах, а также создание новых рабочих мест;
- The list of needs on inputs to enhance the technical capacity of the selected VC actors ((enclose a mechanism for sustainable post project use / operation) and possible activities related to the improvement of their activities and production infrastructure of the selected target households / businesses for further implementation of the standard/system Global GAP, Program Prerequisites, HACCP / ISO22000 / FSSC etc .; / Список необходимых средств производства для усиления технического потенциала отобранных актеров ЦДС (приложить механизм устойчивого построектного использования/эксплуатации) и возможных мероприятий, касающихся улучшения их деятельности, производственной инфраструктуры отобранных целевых хозяйств/предприятий для последующего внедрения стандарта Global G.A.P., Программы предварительных условий, системы HACCP/ИСО22000/FSSC и т.д.;

- Analysis of a market and the preparation list of potential buyers of high value-added products and with premium price, which produced by the pilot VC actors: Анализ рынка сбыта и подготовка списка потенциальных покупателей целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой, произведенных пилотными актерами ЦДС:
  - The list of potential buyers of high value-added end products and premium price (information about company, specifications / requirements for the target products and the conditions of cultivation / production and other details); Список потенциальных покупателей целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой (данные о компании; спецификации/требования к целевым продуктам и условиям выращивания/производства и другие детали);
  - Analytical report with the results of the overview of internal and external markets; / Аналитический отчет с итогами обзора внешних и внутренних рынков;
  - Gender sensitive practical recommendations / guidelines / video-instructions / manuals for VC actors (farmers / forest users, processing / exporting companies) on the preparation for export and export support of target products in the target export countries in Kyrgyz and Russian languages; / Практические рекомендации/руководства/видео-инструкции/пособия для актеров ЦДС (фермеров/лесопользователей, перерабатывающих/экспортирующих компаний) по процедурам подготовки к экспорту и экспортному сопровождению целевых продуктов в целевых экспортных странах, с учетом гендерных аспектов/факторов на кыргызском и русском языках;

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

- Plan of actions to ensure sustainable export access for pilot companies; / План мероприятий по обеспечению устойчивого выхода на экспорт для пилотных компаний;

- The list of possible activities related to the "green" solutions in the activities of the VC actors; / Список возможных мероприятий, касающихся «зеленых» решений в деятельности актеров ЦДС целевых продуктов;
- Taking into account the interests of the relevant parties, develop various mechanisms (s) for sustainable interaction/partnership between VC actors on training/consulting and supply (by processing companies) of the necessary means/inputs of production for actors (farmers/forest users) and sustainable supply (by farmers/forest users) of high-quality raw materials and the necessary volume for the production of competitive target products with high added value and premium price, etc.;/С учетом интересов соответствующих сторон разработать различные механизм(ы) устойчивого взаимодействия/партнерства между актерами ЦДС по вопросам обучения/консультаций и поставки (со стороны перерабатывающих компаний) необходимых средств производства для актеров (фермеров/лесопользователей) и устойчивому обеспечению поставок (со стороны фермеров/лесопользователей) сырья высокого качества и необходимого объема для производства конкурентоспособных целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой и т.д.;

- A plan for monitoring and measuring impact (detailed description). / План по мониторингу и измерению воздействия (детальное описание).

2. Selection in consultation with UNDP, central actors of VC and assessment of their needs / Отбор, по согласованию с ПРООН, центральных актеров ЦДС и оценка их потребностей

- In accordance with the selection criteria, considering the gender sensitivity, assumptions and risks of COVID-19 in each target region assist in the selection process of the key actors of the VC in the following groups: / В соответствии с критериями отбора, принимая во внимание гендерную чувствительность, допущения и риски COVID-19 в каждом целевом регионе, оказать содействие в процессе отбора ключевых актеров ЦДС по нижеследующим группам:
  - farmers/forest users who grow/collect / process (primary) fruits, berries, vegetables and nuts – at least 120 in total, no less than 30% of women in the pilot or other regions for trainings / consulting and other services; /- фермеры/лесопользователи, выращивающие/собирающие/перерабатывающие (первичную) фрукты, ягоды, овощи и орехи – всего не менее 120, доля женщин среди которых должна быть не менее 30%, в пилотных и/или других регионах для проведения тренингов/оказания консультационных и других услуг;
  - Communities (cooperatives, associations) of farmers/forest users who grow/collect / process (primary) fruits, berries, vegetables and nuts – in total at least 3, no less than 30% of women, in the pilot regions for implementation of activities mentioned in p. (A) of par. 3.1.5. and 3.1.6. of this assignment /- Объединения (кооперативы, ассоциации) фермеров/лесопользователей, выращивающие/собирающие/ перерабатывающие (первичную) фрукты, ягоды, овощи и орехи – всего не менее 3, доля женщин среди которых должна быть не менее 30%, в пилотных регионах для реализации мероприятий, указанных в п.п. (А) п. 3.1.5. и 3.1.6 данного ТЗ;
  - farms/forestries who grow/collect / process (primary) fruits, berries, vegetables and nuts – in total at least 3, no less than 30% of women, in the pilot regions for implementation of activities mentioned in p. (B) of par. 3.1.5. and 3.1.6. of this assignment /- фермеры/лесопользователи, выращивающие/собирающие/ перерабатывающие (первичную) фрукты, ягоды, овощи и орехи – всего не менее 3, доля женщин среди которых должна быть не менее 30%, в пилотных регионах для реализации мероприятий, указанных в п.п. (Б) п. 3.1.5. и 3.1.6. данного ТЗ;

  - processing / exporting companies - in total at least 10, 30% of them women-led companies, (not necessarily from target regions) for trainings / consulting and other services; / - перерабатывающие/экспортирующие компании - всего не менее 10, среди которых не менее 30% предприятий, возглавляемые женщинами, для тренингов/оказания консультационных и других услуг; (необязательно из целевых регионов);
  - processing / exporting companies - in total at least 2 companies from 6, 50% of them women-led companies, (not necessarily from target regions) for implementation of activities mentioned in par. 3.2.4.;

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

3.2.5. and other related activities of this assignment. / - перерабатывающие/экспортирующие компании - всего не менее 2 компании из 6, среди которых не менее 50% предприятий, возглавялемые женщинами, (необязательно из целевых регионов) для реализации мероприятий п. 3.2.4.; 3.2.5. и соответствующих других мероприятий данного ТЗ.

3. The tasks of the Contractor on the development of VC: / 3. Задачи Исполнителя по развитию ЦДС:

The task should include a full range of necessary services for the development of the target VC products , covering selected and other VC actors including solutions for remote access considering restrictions on meetings, mass gatherings and travel because of emergency situation on COVID-19, including needs assessment for: (a) production facilities (equipment/tools/machinery) for the production of higher-quality target products with a premium price; (b) conducting trainings and providing consultations on improving the competitiveness of target products, marketing, establishing links between farmers, processors, suppliers of means of production, trade, distribution, logistics, marketing, certifying, exporting and buyers in export countries, etc./ Задача должна включать в себя полный спектр необходимых услуг для развития ЦДС целевых продуктов, охватывающих отобранных и других актеров ЦДС включая применение решений по удаленному доступу с учетом ограничений на собрания, массовые собрания и поездки из-за чрезвычайной ситуации на COVID-19, включая оценку потребностей в: (а) средствах производства (оборудовании/инструментах/технике) для производства более качественных целевых продуктов с премиум ценой; (б) проведении тренингов и оказании консультаций по повышению конкурентоспособности целевых продуктов, маркетингу, установлению связей между фермерами, перерабатывающими, поставщиками средств производства, торговыми, дистрибьюторскими, логистическими, маркетинговыми, сертифицирующими, экспортирующими и покупателями в экспортных странах и т.д.

Tasks for the development of the VC should be aimed at performing the following actions (but not limited to them): / Задачи по развитию ЦДС должны быть направлены на выполнение следующих действий (но не ограничиваясь ими):

3.1. Capacity-building activities for farmers/forest users / 3.1. Мероприятия по наращиванию потенциала фермеров/лесопользователей

At least for 120 farmers/forest users, no less 30% women: / Для фермеров/лесопользователей, не менее 120, доля женщин среди которых не менее 30%:

3.1.1. Needs assessment including gender aspects and challenges of the group of actors of the VC on the basis of which will be developed the key topics of learning and conducted a series of training (including practical) provided consultations and supplied the necessary means of production and other measures will be implemented. / 3.1.1. Оценка потребностей с учетом гендерных аспектов и проблем актеров данной группы актеров ЦДС, на основе которых будут разработаны ключевые темы обучения и проводиться серии тренингов (в том числе практических на местах), оказаны консультации, а также поставлены необходимые средства производства и будут реализованы другие меры.

3.1.2. All training materials/consulting services for this group of VC actors should be prepared/provided in accordance with the local, climatic and agrotechnical conditions of the target regions, in Kyrgyz and Russian languages and gender aspects (weather, soil, water, varietal characteristics, etc.) for each type of target products and on the example of the successful experience of other VC actors of target products (for each type of product) in order to obtain the maximum practical effect from project activities aimed at increasing yields, production volumes and sales, diversification of production, increasing the competitiveness of target products in target export markets, creating new jobs, and increasing the participation of women in the sector. / 3.1.2. Все учебные материалы/консультационные услуги для данной группы актеров ЦДС должны быть подготовлены/предоставлены в соответствии с местными, климатическими и агротехническими условиями и гендерных аспектов целевых регионов (погода, почва, вода, сортовые особенности и т.д.) на кыргызском и русском языках для каждого вида целевых продуктов и на примере успешного опыта других актеров ЦДС целевых продуктов (по каждому виду продукции) в целях получения

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

максимального практического эффекта от проектных мероприятий, направленных на увеличение урожайности, объемов производства и продаж, диверсификацию производства, повышение конкурентоспособности целевых продуктов на целевых экспортных рынках, создание новых рабочих мест и увеличение доли вовлеченности женщин в секторе.

Training activities should involve processing/ exporting/purchasing / logistics companies, which will help farmers understand the requirements/demands of the export market for the target products (for each type of product). / В учебные мероприятия необходимо вовлекать перерабатывающие/экспортирующие/ закупающие/логистические компании, которые помогут фермерам понять требования/запросы рынка экспортных стран к целевым продуктам (по каждому виду продукции).

Trainings and consulting services for this group of VC actors should be conducted / provided on key topics/issues, including but not limited to the following: / Тренинги, консультационные услуги для данной группы актеров ЦДС, должны быть проведены/оказаны по ключевым темам/вопросам, включая, но не ограничиваясь следующими:

- Skills in planning, budgeting for growing target products (for each type) and contract farming; / - Навыки планирования, составления бюджета выращивания целевых продуктов (по каждому виду) и контрактного ведения сельскохозяйственной деятельности;

- Improving the knowledge and skills on effective agricultural technologies (soil, terms and methods of its processing, fertilizers, weather conditions) for growing and watering varieties of seedlings intended for intensive gardening and subsequent production of high-quality target products with premium prices; Reference data on suppliers and the cost of seedlings/seeds/fertilizers/technical means/tools/equipment/ related services, etc.; / - Улучшение знаний и навыков по эффективным агротехнологиям (почва, сроки и способы ее обработки, удобрения, погодные условия) выращивания и технологии полива сортов саженцев, предназначенных для интенсивного садоводства и последующего производства из них высококачественных целевых продуктов с премиум ценой; Справочные данные о поставщиках и стоимости саженцев/семян/удобрений/технических средств/инструментов/ оборудования/ соответствующих услуг и др. (электронный вариант);

- Pest control (biological and chemical methods): medications and safe ways to use them to control plant diseases and products (pre-and post-harvest processing), protection of products from pollution; requirements of IPPC international standards: gender sensitive visual manuals/video-instructions for farmers/forest users on the requirements/norms of standards and methods of their practical application in the Kyrgyz language and in soft-version; Reference data on suppliers and the cost of technical means/tools/drugs/related services, in soft version; / - Борьба с вредителями (биологические и химические способы): препараты и безопасные способы их применения для борьбы с болезнями растений и продукции (обработка до и после сбора урожая), защита продукции от загрязнения; требования международных стандартов МККЗР (IPPC); Наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для фермеров/лесопользователей по требованиям/нормам стандартов и способах их практического применения на кыргызском языке и в электронном варианте, и с учетом гендерных аспектов; Справочные данные о поставщиках и стоимости технических средств/инструментов/препаратов/соответствующих услуг (электронный вариант);

- Practical skills for effective implementation of rootstock, pruning and grafting of seedlings/orchards; gender sensitive visual manuals/guides/instructions for farmers/forest users on best practices in the Kyrgyz language; Reference data on suppliers and the cost of technical means/tools/ related services; / - Практические навыки эффективного осуществления подвоя, обрезки и прививок саженцев/садов; Наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для фермеров/лесопользователей по наилучшей практике на кыргызском языке и в электронном варианте, и с учетом гендерных аспектов; Справочные данные о поставщиках и стоимости технических средств/инструментов/ соответствующих услуг (электронный вариант);

- Application of best practices for harvesting, processing, cleaning/extracting, sorting crops; proper drying, processing, storage and pre-sale harvesting with a focus on producing high-quality raw materials necessary for the production of finished target products with a premium price; Visual manuals/guides/instructions for farmers/forest users on best practices in the Kyrgyz language; Reference data on suppliers and the cost of technical means/tools/preparations/related

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

services;/ - Применение наилучшей практики по сбору, обработке, очистке/извлечению, сортировке и хранению урожая; правильной сушке, обработке, хранению и предпродажной заготовки с фокусом на производство качественного сырья, необходимого для изготовления готовых целевых продуктов с премиум ценой; Наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для фермеров/лесопользователей по наилучшей практике на кыргызском языке и в электронном варианте; Справочные данные о поставщиках и стоимости технических средств/инструментов/препаратов/соответствующих услуг (электронный вариант);

- Improving their knowledge and skills on compliance with the requirements of standards (Codex Alimentarius, Global G. A. P., UNECE, technical regulations of the EAEU, etc.), to target products (for each type) in target export countries, and other Reference data on suppliers and the cost of technical means/tools/medications/related services; / - Улучшение знаний и навыков по соблюдению требований стандартов (Кодекс Алиментариус, Global G.A.P., ЕЭК ООН, технические регламенты ЕАЭС и др.), к целевым продуктам (по каждому виду) в целевых экспортных странах и др. Справочные данные о поставщиках и стоимости технических средств/инструментов/препаратов/ соответствующих услуг (электронный вариант);

- Consulting on existing financial products and attracting financial resources/investments; / Консалтинг по существующим финансовым продуктам и привлечению финансовых ресурсов/инвестиций;

3.1.3. To carry out work on the creation of an electronic platform on training/consultancy and market information system for VC actors of target products on the related topics of agriculture, production, market, gender and other aspects / 3.1.3. Провести работу по созданию электронной платформы для обучения/консультации и рыночной информационной системы для актеров ЦДС целевых продуктов по соответствующим темам сельского хозяйства, производства, рыночным, гендерным и другим аспектам;

3.1.4. Based on the proposed mechanism for the development of sustainable cooperation/partnership between the target VC actors shall be determined the contractual obligations in terms of providing raw materials of high quality and sustainable volumes for production and sale of target products with a premium price; delivery of production to the actors of the VC involved in the process of growing/collecting/cleaning/extraction) processing of desired products. / 3.1.4. На основе предлагаемого механизма развития устойчивого сотрудничества/партнерства между целевыми актерами ЦДС должны быть определены контрактные обязательства в вопросах обеспечения сырьем высокого качества и устойчивых объемов для производства и сбыта целевых продуктов с премиум ценой; поставки необходимых средств производства актерам ЦДС, задействованным в процессы выращивания/сбора/очистки (извелечение)/первичную переработку сырья целевых продуктов.

3.1.5. Mobilization of this group of VC actors who meet the criteria and are interested in participating in the following activities: / 3.1.5. Мобилизация актеров ЦДС данной группы, соответствующих критериям и заинтересованных участвовать в реализации следующих мероприятий:

(A) For at least 3 communities (cooperatives, associations) of farmers/forest users, no less than 30% of women: / (A) Для не менее 3х объединений фермеров/лесопользователей (кооперативы, ассоциации), доля женщин среди которых должна быть не менее 30%:

Identify from the 120 farmers/forest users at least 3 communities (cooperatives, associations) of VC actors of this group, no less than 30% of women, and based on the mechanism of sustainable post-project use provide them with supply of production tools that are necessary and contribute to increasing the volume of harvest/production and reducing losses/costs, increasing the volume of production of target products of high quality and premium class. The list of necessary tools and other means of production should be determined taking into account the production potential of the actors in this VC group in the pilot regions (the number of gardens/trees, the area, the current / expected yield, the sufficiency/availability of labor resources, etc.). Define and agree with UNDP the detailed technical parameters and specifications of the necessary tools and other means/inputs of production with the indication of the number, country of manufacture, the approximate cost including the cost of delivery, installation / commissioning / maintenance / work skills training, etc. The total costs for support of VC actors of this group within

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

the framework of this Assignment should be at least 10,000 US dollars;/ Определить среди 120 фермеров/леспользователей не менее 3 объединения (кооперативы, ассоциации) актеров ЦДС данной группы, доля женщин среди которых должна быть не менее 30%, и на условиях механизма устойчивого постпроектного использования обеспечить им поставку средств производства, необходимых и способствующих увеличению объема урожая/производства и снижению потерь/затрат, увеличению объема производства целевых продуктов высокого качества и премиум класса. Перечень необходимых инструментов и других средств производства должны быть определены с учетом производственного потенциала актеров данной группы ЦДС пилотных регионов (количество садов/деревьев, площади, текущий/ожидаемый объем урожая, достаточность/наличие трудовых ресурсов и т.д.). Определить и предоставить ПРООН подробные технические параметры и спецификации необходимых инструментов и других средств производства с указанием количества, страны производителя, примерной стоимости с учетом затрат на доставку, установку/ввода в эксплуатацию/техническое обслуживание/обучение навыкам работы и т.д. Общий бюджет в поддержку актеров ЦДС данной группы в рамках данного Технического задания должен составить не менее 10.000 долларов США;

(B) For at least 3 farms/forestries, no less than 30% of women / (Б) Для не менее 3х фермерских/лесных хозяйств, доля женщин среди которых должна быть не менее 30%:

Provide assistance (training, consultations, etc.) at least to 3 farms/forestries (no less than 30% of women) selected from at least 3 communties of farmers/forest users in the implementation, pre-certification audit and development of a 3-year plan for the development of an integrated farm/production management system, good agricultural practices according to the Global G. A. P. standard: / Оказать содействие (обучение, консультации и др.)не менее 3м фермерским/лесным хозяйствам (доля женщин среди которых должна быть не менее 30%), отобранным в не менее 3х объединениях фермеров/лесопользователей, во внедрении, предсертификационном аудите и разработке 3х летнего плана развития системы интегрированного управления хозяйством/производством, надлежащей сельскохозяйственной практики по стандарту Global G.A.P.:

- diagnostic audit of farming / forestry; review and analysis of documentation and the situation at the proposed certification facilities;/ - диагностический аудит фермерского/лесного хозяйства; обзор и анализ документации и ситуации на предполагаемых объектах сертификации;
- analysis of farming / forestry processes to determine whether they meet the requirements of Global G.A.P.; / - проведение анализа процессов деятельности фермерского/лесного хозяйства на предмет выявления соответствия требованиям стандарта Global G.A.P.;
- development of recommendations for elimination of identified shortcomings, control points and formation of a list of necessary work/ traceability system to meet the requirements of Global G.A.P. standard; / - выработка рекомендаций по устранению выявленных недостатков/контрольных точек и формирование перечня необходимых работ/системы прослеживаемости (документов) для соответствия требованиям стандарта Global G.A.P.;
- training of farm / forestry personnel to meet the requirements of the Global G. A. P. standard, its implementation and measures to ensure that agricultural activities and products meet these requirements; / - обучение персонала фермерского/лесного хозяйства требованиям стандарта Global G.A.P., вопросам его внедрения и мерам, обеспечивающие соответствие сельскохозяйственной деятельности и продукции этим требованиям;
- ensuring that the farming/forestry sector meets the requirements of the Global G. A. P. standard and prepares these farms for certification audits; / - обеспечение соответствия фермерского/лесного хозяйства требованиям стандарта Global G.A.P. и подготовки этих хозяйств к сертификационному аудиту;
- pre-certification audit; / - проведение предсертификационного аудита;
- development of visual manuals/video-instructions for farmers/forest users on good agricultural practices in the Kyrgyz language; / - разработка наглядных пособий/руководств/инструкций для фермеров/лесопользователей по надлежащей сельскохозяйственной практике на кыргызском языке;
- development of plans for the maintenance/development of integrated farm management/production system, good agricultural practices according to the Global G. A. P. standard, etc. / - разработка планов

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

содержания/развития системы интегрированного управления хозяйством/производством, надлежащей сельскохозяйственной практики по стандарту Global G.A.P. и т.д.

3.1.6. Implementation of other measures to strengthen the potential of this group of VC actors, aimed at increasing crop, increasing the productivity of orchards/seedlings, including all aspects of cultivation, agricultural technology, primary processing and pre-sale preparation (planting, irrigation, treatment with drugs to combat plant and fruit diseases, harvesting, drying, storage, etc.). / 3.1.6. Реализация других мер усиления потенциала данной группы актеров ЦДС, направленные на увеличение объемов урожая, повышение производительности садов/саженцев, включая все аспекты выращивания, агротехнологии, первичной переработки и предпродажной подготовки (посадка, орошение, обработка препаратами для борьбы с болезнями растений и плодов, сбор урожая, сушка, хранение и т.д.).

3.2. Measures on capacity-building of at least 10 processing/exporting companies, 30% of them are women-led companies: / 3.2. Меры по наращиванию потенциала не менее 10 перерабатывающих/экспортирующих компаний, среди которых не менее 30% предприятий, возглавялемые женщинами:

3.2.1. Based on the need assessment and issues of VC actors of this group, it needs to develop topics of trainings and conducted series of training (including practical), provided consultations and supplied necessary inputs and other measures will be implemented. / 3.2.1. Оценка потребностей и проблем актеров данной группы актеров ЦДС, на основе которых будут разработаны темы обучения и проводиться серии тренингов (в том числе практических на местах), оказаны консультации, а также поставлены необходимые средства производства и будут реализованы другие меры.

3.2.2. Conduction of training, consultations and other services. / 3.2.2. Проведение тренингов, оказание консультаций и других услуг.

All training materials/consulting services for selected VC actors of this group should be prepared/provided in accordance with the local conditions of the target regions for each type of target products and based on the successful experience of the actors of this and other VC groups gender sensitive (not necessarily from the pilot regions) to obtain the maximum practical effect from the project measures aimed at increasing the competitiveness of the target products in export markets, increasing production and sales volumes, expanding the range of potential buyers of target products and facilitating sales in export countries, as well as creating new jobs. During the training sessions need to be involved in training activities experienced technologists, exporters of target products, as well as experienced marketers and others to help the selected VC actors of this group to understand the requirements / queries to raw materials, products and production conditions for producing high value added target products with premium price, on the best technologies / methods of processing and product promotion; the requirements and procedures of the target products exports (for each product) of potential buyers and markets, etc. / Все учебные материалы/консультационные услуги для отобранных актеров ЦДС данной группы должны быть подготовлены/предоставлены в соответствии с местными условиями целевых регионов для каждого вида целевых продуктов и на примере успешного опыта актеров данной и других групп ЦДС (необязательно из пилотных регионов), а также с учетом гендерных аспектов, в целях получения максимального практического эффекта от мер проекта, направленных на повышение конкурентоспособности целевых продуктов на экспортных рынках, увеличение объемов производства и продаж, расширение круга потенциальных покупателей целевых продуктов и облегчение осуществления продаж в экспортных странах, а также создание новых рабочих мест. В ходе проведения тренингов необходимо вовлекать в учебные мероприятия опытных технологов, экспортеров целевых продуктов, а также опытных маркетологов и других соответствующих экспертов, которые помогут отобранным актерам данной группы ЦДС понять о требованиях/запросах к сырью, продукции и условиям производства для изготовления целевых продуктов с премиум ценой, о наилучших технологиях/способах переработки и продвижения продукции; требованиях и процедурах экспорта целевых продуктов (по каждому виду продукции) потенциальных покупателей и рынков сбыта и т.д.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Trainings, consulting services for VC group of actors should be conducted/ provided on key topics, issues, including but not limited to the following: / Тренинги, консультационные услуги для данной группы актеров ЦДС, должны быть проведены/оказаны по ключевым темам/вопросам, включая, но не ограничиваясь следующими:

- Skills on business planning, technologies for production of target products with premium prices and effective marketing methods; gender sensitive relevant visual manuals, instructions for specialists of processing/exporting companies in Kyrgyz and Russian languages;/- Навыки бизнес-планирования, технологии производства целевых продуктов с премиум ценой и эффективные методы маркетинга; Соответствующие наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для специалистов перерабатывающих/экспортирующих компаний с учетом гендерных аспектов, на кыргызском и русском языках;

- Skills of working with farmers and other VC actors in the development/ provision bases of raw materials, establishing / meeting requirements for the supply of raw materials/products of the desired volume/size, uniform quality and uniform grade necessary for the production with premium prices and corresponding to the requirements/requests of potential buyers; Appropriate gender sensitive visual manuals/video-instructions for specialists of processing / exporting companies in Kyrgyz and Russian languages, in soft version; / - Навыки работы с фермерами и другими актерами ЦДС в вопросах развития/обеспечения сырьевой базы, установления/соблюдения требований по поставке сырья/продукции нужного объема/размера, однородного качества и однородного сорта, необходимой для производства продукции с премиум ценой и соответствующей требованиям/запросам потенциальных покупателей; Соответствующие наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для специалистов перерабатывающих/экспортирующих компаний с учетом гендерных аспектов, на кыргызском и русском языках, в электронном варианте;

- On requirements of international and regional standards (Codex Alimentarius, UNECE, HACCP, ISO 22000, FSSC, BRC, technical regulations of the EAEU, etc.) for raw materials, inputs supply, production conditions, personnel and target products in export countries; Relevant visual manuals/video-instructions for specialists of processing / exporting companies in Kyrgyz and Russian languages, in soft version; /- О требованиях международных и региональных стандартов (Codex Alimentarius, ЕЭК ООН, HACCP, ИСО 22000, FSSC, BRC, технические регламенты ЕАЭС и др.) к сырью, средствам производства, условиям производства, персоналу и к самим целевым продуктам в экспортных странах; Соответствующие наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для специалистов перерабатывающих/экспортирующих компаний на кыргызском и русском языках, в электронном варианте;

- Theoretical and practical skills in efficient storage methods/technologies (hydro and vacuum cooling), sorting/calibration, deep processing / drying (traditional, freeze-drying and low-temperature vacuum drying) and transportation with a focus on producing target products with high added value and premium price; Skills/methods for creating and maintaining at a constant level of climatic and sanitary conditions established by the relevant standards for the storage/processing/drying technology of homogeneous / mixed species, and in some cases, botanical varieties; Relevant visual manuals/video-instructions for actors of this VC group, in Russian and Kyrgyz languages, in soft version; Reference data on suppliers and the cost of technical means/tools/ drugs/related services; in soft version / - Теоретические и практические навыки по эффективным способам/технологиям хранения (гидро- и вакуумное охлаждение), сортировки/калибровки, глубокой переработки/сушки (традиционная, сублимационная и низкотемпературная вакуумная сушка) и транспортировки с фокусом на производство целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой; Навыки/способы создания и поддержания на постоянном уровне климатических и санитарно-гигиенических режимов, установленных соответствующими стандартами на технологии хранения/переработки/сушки однородных/смешанных видов, а в некоторых случаях и ботанических сортов; Соответствующие наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для актеров данной группы ЦДС, на русском и кыргызском языках, в электронном варианте; Справочные данные о поставщиках и стоимости технических средств/инструментов/ препаратов/соответствующих услуг, в электронном варианте;

- Theoretical and practical skills for developing new products/expanding the range of products with high added value and premium price; Preparation of samples of target products for export/exhibitions/fairs; Coaching on negotiation skills (B2B, B2C, etc.); / - Теоретические и практические навыки по разработке новых продуктов/расширению

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

ассортимента выпускаемой продукции с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой; Подготовка образцов целевых продуктов для экспорта/выставок/ярмарок/экспорта; Коучинг по переговорным навыкам (B2B, B2C и др.);

- Theoretical and practical knowledge/skills in conformity assessment procedures (product testing, certification / declaration of conformity) of products to the requirements of standards of target export markets, logistics and registration of shipping documents; Relevant visual manuals/video-instructions for specialists of processing / exporting companies, in Kyrgyz and Russian languages, in soft version; / - Теоретические и практические знания/навыки по процедурам подтверждения соответствия (испытание продукции, сертификация/декларирование соответствия) продукции требованиям стандартов целевых экспортных рынков, логистика и оформление товаросопроводительных документов; Соответствующие наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для специалистов перерабатывающих/экспортирующих компаний на кыргызском и русском языках, в электронном варианте;

- Skills of operation and maintenance of technological installations for storage/processing/drying, pre-sale preparation of products (each type of product); skills of working with other VC actors and business partners, etc.; / - Навыки эксплуатации и технического обслуживания технологических установок для хранения/переработки/сушки, предпродажной заготовки продукции (каждый вид продукции); навыки работы с другими актерами ЦДС и бизнес-партнерами и др.;

- Consulting on existing financial products and attracting financial resources/investments for opening / expanding production/exporting products; / - Консалтинг по существующим финансовым продуктам и привлечению финансовых ресурсов/инвестиций для открытия/расширения производства/экспорта продукции;

- Practical skills on pre-export, export and post-export procedures/ activities etc. Relevant visual manuals/ instructions for specialists of processing/ exporting companies in Kyrgyz and Russian languages. / - Практические навыки по предэкспортным, экспортным и постэкспортным процедурам/мероприятиям и т.д. Соответствующие наглядные пособия/руководства/видео-инструкции для специалистов перерабатывающих/экспортирующих компаний на кыргызском и русском языках, в электронном варианте;

3.2.3. Based on the proposed mechanism for sustainable cooperation/partnership between VC actors, raw materials for the production of target products with high added value and premium prices must be supplied by target farmers/forest users and must meet the requirements of standards/market requests. Based on the results of consultations with VC actors and taking into account their interests, determine other obligations of parties for the mechanism of sustainable cooperation/partnership between the VC actors. / 3.2.3. На основе предлагаемого механизма устойчивого сотрудничества/партнерства между актерами ЦДС, сырье для производства целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой должны быть поставлены со стороны целевых фермеров/лесопользователей и оно должно соответствовать требованиям стандартов/запросов рынка. По итогам консультаций с актерами ЦДС и с учетом их интересов определить другие обязательства сторон для механизма устойчивого сотрудничества/партнерства между актерами ЦДС.

3.2.4. Mobilization of this group of VC actors who meet the criteria and are interested in participating in the following activities: / 3.2.4. Мобилизация данной группы актеров ЦДС, соответствующих критериям и заинтересованных участвовать в реализации следующих мероприятий:

- Identify at least 6 VC actors of this group from the selected 10 processing/exporting companies and select from them at least 2 new or 2 existing companies, 50% of them women-led companies, most relevant criteria, ensure the supply them needed production inputs/ equipment necessary and conducive to an increase production volumes, production of competitive target products (high quality) with high added value and premium class, reduction of losses in the processing of raw materials etc. The total costs for support VC actors of this group within the framework of this Assignment should be at least 30,000 US dollars;/ Определить не менее 6 актеров ЦДС данной группы из отобранных 10 перерабатывающих/экспортирующих компаний и отобрать из них не менее 2х новых или

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

2х существующих компаний, среди которых не менее 50% компаний, возглавялемые женщинами, наиболее соответствующих критериям, обеспечить поставку им необходимых средств производства/оборудования, способствующих увеличению объемов производства, выпуску конкурентоспособных целевых продуктов (высокого качества) с высокой добавленной стоимостью и премиум класса, снижению потерь при переработке сырья и др. Общий бюджет в поддержку актеров данной группы ЦДС в рамках данного Технического задания составляет не менее 30.000 долларов США;

- The list of necessary inputs/means of production should be determined taking into account the production and other potential of the selected processing companies (availability of a stable raw material base/contracts with farmers for the supply of raw materials; production capacity of equipment, tons/day; availability/sufficiency of technical and other competent personnel; volume of processed products; availability of potential export buyers and volume of exports, etc.). Define and agree with UNDP the technical options and specifications of the necessary equipment/tools and other means of production, indicating the required quantity, country of manufacture, approximate cost, including the costs of delivery, installation/commissioning/maintenance/training skills, etc. / Перечень необходимых средств производства должны быть определены с учетом производственного и другого потенциала отобранных перерабатывающих компаний (наличие устойчивой сырьевой базы/договоров с фермерами по поставке сырья; производственная мощность оборудования, тонн/сут.; наличие/достаточность технического и другого компетентного персонала; объем перерабатываемой продукции; наличие потенциальных экспортных покупателей и объем экспорта и т.д.). Определить и согласовать с ПРООН технические параметры и спецификации необходимого оборудования/инструментов и других средств производства с указанием необходимого количества, страны производителя, примерной стоимости с учетом расходов на доставку, установку/ввод в эксплуатацию/техническое обслуживание/обучение навыкам работы и т.д.;
- Implement in the selected at least 2 processing companies (new or expanded/modernized), 50% of them women-led companies,the production capacity of which is most ready for the production and export of competitive target products with high added value and premium price, the preliminary programs conditions necessary for the subsequent implementation and certification of the HACCP/ISO 22000/FSSC system; / Внедрить в отобранных не менее 2х перерабатывающих компаниях (новых или расширенных/модернизированных), среди которых не менее 50% компаний, возглавляемые женщинами и производственный потенциал которых наиболее готов к производству и экспорту конкурентоспособных целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой, Программ предварительных условий, необходимой для последующего внедрения и сертификации системы НАССР/ИСО 22000/FSSC;
- Provide consulting and other assistance in registration and launch of business, pre-export (preparation of product samples for export; ensuring product compliance with the requirements of standards and obtaining accompanying documentation for export countries; logistics planning; cost calculation and pricing; payment planning; sending samples and commercial offers to potential buyers in export countries, etc.), export and post-export support for target products (for each type of product) when sending the first batches to export markets. / Оказать консалтинговое и другое содействие в регистрации и запуске деятельности, предэкспортном (подготовка образцов продукции на экспорт; обеспечение соответствия продукции требованиям стандартов и получение сопроводительной документации образца экспортных стран; планирование логистики; расчет себестоимости и ценообразование; планирование платежей; отправка образцов и коммерческого предложения потенциальным покупателям в экспортных странах и др.), экспортном и постэкспортном сопровождении целевых продуктов (по каждому виду продукции) при отправке первых партий на экспортные рынки.

3.2.5. Implementation of other measures to strengthen the capacity of this group of VC actors, on improving quality/competitiveness, increasing production/productivity and export sales by improving their skills and all aspects/processes related to the product preparation, production and export of target products with high added value and premium price to the target countries. / 3.2.5. Реализация других мер усиления потенциала данной группы актеров ЦДС, связанные с повышением качества/конкурентоспособности, увеличением объемов

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

производства/производительности и экспортных продаж посредством улучшения их навыков и всех аспектов/процессов, связанных с заготовкой, производством и экспортом целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой в целевые страны.

3.3. Monitoring of implementation of activities / 3.6. Мониторинг реализации мероприятий

3.3.1. Develop a plan for monitoring of implementation of TOR considering assumptions and risks of COVID-19 in each target region, ensure the monitoring and assessment of the impact of services provided on VC and actors of the target products, the level of satisfaction of received training/ consultations/ knowledge of target groups, including analysis (quantitative and qualitative), key performance indicators and trading capacity (volume of harvest, yield, production, sales etc.) before and after the provision of consulting and other services. / 3.3.1. Разработать план мониторинга реализации мероприятий ТЗ с учетом допущений и рисков COVID-19 в каждом целевом регионе; обеспечить мониторинг и оценку воздействия предоставляемых услуг на ЦДС и актеров целевых продуктов, уровень удовлетворенности полученными тренингами/консультациями/знаниями целевых групп, включая анализ (качественный и количественный) основных показателей производительности и торгового потенциала (объем урожая, урожайность, производства, продажи и т.д.), до и после предоставления консультационных и других услуг.

3.3.2. Carry out continuous monitoring / control and evaluation of the implemented measures, collect all the necessary reporting information (minutes, gender disagragated data, registration list of participants with their signatures, report on each activity etc.), related data and submit them to UNDP. / 3.3.2. Осуществлять постоянный мониторинг/контроль и оценку реализованных мероприятий, собрать всю необходимую отчетную информацию (протокола, данные с разбивкой по гендеру, лист регистрации участников с их подписями; отчетная информация по каждому мероприятию и др.), соответствующие данные и предоставить их в ПРООН.

4. Information support / 4. Информационное сопровождение

4.1. Release of promo – videos; at least 4 news reports on local channels lasting 1-3 minutes in Kyrgyz language; at least 8 articles in print/electronic local media in Kyrgyz or Russian, subject to approval by UNDP. / 4.1. Выпуск промо-роликов; не менее 4х новостных ТВ репортажей на местных каналах продолжительностью 1-3 минуты на кыргызском языке); не менее 8 статей в печатных/электронных местных СМИ на кыргызском или русском языке, при согласовании с ПРООН.

4.2. Conduct at least 2 annual round tables in each pilot regions with the participation of all partners and stakeholders and 1 one day national event with a presentation of achieved results. All costs associated with the organization and conduct of events should be provided within the budget of this Assignment. / 4.2. Провести по 2 ежегодных круглых стола в каждом пилотном регионе с участием всех партнеров и заинтересованных сторон и 1 однодневное национальное мероприятие с презентацией достигнутых результатов. Все расходы, связанные с организацией и проведением мероприятий, должны быть предусмотрены в рамках бюджета настоящего технического задания.

5. Preparation of final report / 5. Подготовка финального отчета

Develop a final analytical report on the results achieved with recommendations for the next stage of development of the target products and its actors. / Разработать финальный аналитический отчет по достигнутым результатам с рекомендациями для следующего этапа развития ЦДС целевых продуктов и ее актеров.

ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ:/ EXPECTED RESULTS:

It is expected that on the results of the implementation of the activities of this TOR will be achieved, including but not limited to the following results: / Ожидается, что по итогам реализации мероприятий данного ТЗ, будут достигнуты, включая следующие результаты, но не ограничиваясь ими:

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

1. List of potential buyers of target products with premium price in export markets; / Список потенциальных покупателей целевых продуктов с премиум-ценой на экспортных рынках;
2. At least 120 farmers/forest users, no less than 30% of women and at least 80 specialists from 10 processing companies (at least 30% of them women) have been trained and improved their knowledge and skills in growing/processing/collecting/processing/exporting target products; / По меньшей мере 120 фермеров/лесопользователей, доля женщин среди которых должна быть не менее 30%, и 80 специалистов 10 перерабатывающих компаний (по крайней мере, 30% из них женщины) прошли обучение и улучшили свои знания и навыки по выращиванию/обработке/сбору/переработке/экспорту целевых продуктов;
3. For members-farmers/forest users (no less than 30% of women) of at least 3 communities (cooperatives, associations) have been supplied modern inputs/tools and implemented mechanism for sustainable post-project use/operation of supplied inputs/tools; / Для членов-фермеров/лесопользователей (доля женщин среди которых должна быть не менее 30%) не менее 3х объединений (кооперативы, ассоциации) поставлены современные средства производства/инструменты и внедрен механизм устойчивого использования/эксплуатации этих средств производства/инструментов;
4. At least in 3 farms/forestry (no less than 30% of women) have been implemented and certified Global GAP system; / По меньшей мере в 3х фермерских/лесных хозяйствах (доля женщин среди которых должна быть не менее 30%) внедрена и сертифицирована система Global GAP;
5. At least 2 new processing companies have been created/equiped and launched or expanded/modernized at least 2 existing companies and have been supplied them needed production facilities/ equipment necessary and conducive to increasing production volumes, producing competitive target products (of high quality) with high added value and premium class, reducing losses during processing of raw materials, etc.; / По меньшей мере создано/оснащено и запущено 2 новых или расширено/модернизировано 2 существующие перерабатывающие компании и обеспечена им поставка средств производства/оборудования, необходимые и способствующие увеличению объемов производства, выпуску конкурентоспособных целевых продуктов (высокого качества) с высокой добавленной стоимостью и премиум класса, снижению потерь при переработке сырья и др.;
6. At least 2 business plans have been developed, including marketing development plans for 2 new or expansion plans for 2 existing processing companies, 50% of them women-led companies (at least 2 types of target products); / Разработан, как минимум, 2 бизнес-плана, включая планы маркетингового развития для 2х новых или 2х существующих расширенных/ модернизированных перерабатывающих компаний, среди которых не менее 50% компаний, возглавялемые женщинами (для не менее 2х видов целевых продуктов);
7. The mechanism of sustainable use/operation of production facilities is presented, and according to it, the necessary equipment/tools and other technical means of production used for the production of target products are delivered and transferred to the selected actors of the VC, the necessary technical and price parameters are defined and specified; / Представлен механизм устойчивого использования/эксплуатации средств производства и согласно ему поставлен и переданы в пользование отобранным актерам ЦДС необходимое оборудование/инструменты и другие технические средства производства, применяемые для производства целевых продуктов, определены и указаны необходимые технические и ценовые параметры;
8. The volume of production, yield / productivity of the gardens of the target products of the farmers/forest users supported by the project has increased by at least 20% compared with the data for the last 3 years; / Объем производства, урожайности/производительности садов целевых продуктов у поддерживаемых проектом фермеров/лесопользователей увеличилась по крайней мере на 20% по сравнению с данными за последние 3 года;
9. The volume of processed products (dried fruits, berries, dried vegetables, nuts and processed products, as well as mix/snacks from them) of the supported processing and exporting companies increased by at least 20% compared to the data for the last 3 years; / Объем переработанных продуктов (сухофрукты, ягоды, сухие овощи, орехи и продукты их переработки, а также микс/снеки из них) поддерживаемых перерабатывающих и

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

экспортирующих компаний увеличился по крайней мере на 20% по сравнению с данными за последние 3 года;

10. Sales / exports of project-supported farmers/buyers/logistics companies/processing companies/exporters increased by at least 20% per year compared to data for the last 3 years; / Объем продаж/экспорта поддерживаемых проектом фермеров/закупщиков/логистических компаний/перерабатывающих компаний/экспортеров увеличился по крайней мере на 20% в год по сравнению с данными за последние 3 года;
11. Developed and functioning an electronic platform on training/consultancy and market information system for VC actors of target products on the related topics of agriculture, production, market and other aspects / Разработана и функционирует электронная платформа для обучения/консультации и рыночной информационной системы для актеров ЦДС целевых продуктов по соответствующим темам сельского хозяйства, производства, рыночным и другим аспектам;
12. At least 80 jobs have been created (50% of them for women), including seasonal jobs, in project-supported farms and processing companies for growing/collecting/ harvesting / processing target products; / Создано, как минимум 80 рабочих мест (из них 50% для женщин), включая сезонные рабочие места, в поддерживаемых проектом фермерских хозяйствах и перерабатывающих компаниях по выращиванию/сбору/заготовке/ переработке целевых продуктов;
13. The income of the rural population and VC actors of the pilot regions involved in the VC of target products increased by at least 20% compared to the data for the last 3 years; / Доходы сельского населения и актеров ЦДС пилотных регионов, задействованных в ЦДС целевых продуктов, увеличились, по крайней мере на 20% по сравнению с данными за последние 3 года;
14. Market research was conducted, and corresponding analytical report was prepared with the results of the analysis of external and internal markets and taking into account the search for potential buyers for target products and practical recommendations for buyers/processing companies on the procedures for exporting target products to target countries. Identified requirements for target products; potential buyers; Direct links have been established between farmers/buyers/ processing/exporting companies and potential buyers in export markets in order to ensure sustainable supply of target products to export markets. A list of potential buyers, both internal and external, with their contact details, has been prepared and presented to farmers/buyers/processing / exporting companies; / Проведено маркетинговое исследование и подготовлен соответствующий аналитический отчет с итогами анализа внешних и внутренних рынков и с учетом поиска потенциальных покупателей для целевых продуктов и практическими рекомендациями для закупщиков/перерабатывающих компаний по процедурам экспорта целевых продуктов в целевые страны. Определены: требования к целевым продуктам; потенциальные покупатели; В целях устойчивых поставок целевых продуктов на экспортные рынки установлены прямые связи между фермерами/закупщиками/ перерабатывающими/экспортирующими компаниями и потенциальными покупателями в экспортных рынках. Список потенциальных покупателей, как внутренних, так и внешних, с их контактными данными, подготовлен и представлен фермерам/закупщикам/перерабатывающим/ экспортирующим компаниям;
15. At least 16 contracts have been signed for the supply of target products (4 contracts for each type of target product), with buyers in export countries have been signed; / Подписано, как минимум, 16 контрактов на поставку целевых продуктов (по 4 контракта на каждый вид целевых продуктов), заключенных с покупателями в экспортных странах;
16. The list of possible “green” solutions for the development of VC target products; / Список возможных «зеленых» решений по развитию ЦДС целевых продуктов;
17. During the implementation of the project ensured continuous monitoring and impact assessment provide consulting and other services, the rate and degree of usage of obtained trainings/ consultations/knowledge and skills by farmers/ buyers/logistics companies/ refining companies target products (dried fruits, berries, dried vegetables, nuts and their products, as well as mix/snacks of them), including analysis (qualitative and quantitative) the major indicators of growing/collecting/processing and trading capacity (volume of harvest, yield; volume of processed

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

products and sales / exports, etc.) before and after the provision of consulting and other services; Collection of necessary information and data was carried out and a corresponding report was prepared with the necessary practical recommendations for the CDP actors and interested parties. / За время реализации проекта обеспечен постоянный мониторинг и оценка воздействия предоставляемых консультационных и других услуг, уровень/степень использования полученных тренингов/консультаций/знаний/навыков фермерами/ закупщиками/логистическими компаниями/ перерабатывающими компаниями целевых продуктов (сухофрукты, ягоды, сухие овощи, орехи и продукты их переработки, а также микс/снеки из них), включая анализ (качественный и количественный) основных показателей выращивания/сбора/переработки и торгового потенциала (объем урожая, урожайность; объем переработанной продукции и продаж/экспорта и т.д.) до и после предоставления консультационных и других услуг; Сбор необходимой информации и данных осуществлен и подготовлен соответствующий отчет с необходимыми практическими рекомендациями для актеров ЦДС и заинтересованных сторон.

Planning and implementation of activities in regions should be flexible in terms of timing and coverage, taking into account the COVID-19 assumptions and risks in each region. Planning and implementation of activities in the regions should be coordinated with UNDP, with Project Coordinator and relevant UNDP specialists. / При планировании и реализации мероприятий в регионах необходимо предусмотреть гибкость с точки зрения сроков и охвата этих регионов с учетом допущений и рисков COVID-19 в каждом регионе. План мероприятий и их реализация должно согласовываться с ПРООН, в частности, с координатором проекта и соответствующими специалистами ПРООН.

FINAL DELIVERABLES/ ФИНАЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

PRODUCTS/РЕЗУЛЬТАТЫ	DEADLINE/ КРАЙНИЙ СРОК ПОДАЧИ	PREFFERED PAYMENT STRUCTURE/ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА ОПЛАТЫ
1. The First Interim Narrative report on implemented activities endorsed by Sustainable Economic Growth (hereafter - SEG) Team Leader and AFT Project Coordinator including: / 1. Первый промежуточный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления Устойчивый экономический рост (далее – УЭР) и координатором проекта Содействие торговле, включая: 1. Plan for the implementation of tasks based on preliminary analysis of VC of target products and including desk review of socio-economic indicators of the sector in each region and consultations with national partners and development partners at different levels including reaching them through solutions for remote access considering restrictions on meetings, mass gatherings and travel because of emergency situation on COVID-19 for further selection of at least 3 pilot districts from each target and/or other regions, which has related potential on target products: / 1. План реализации мероприятий задания на основе предварительного анализа социально-экономических показателей ЦДС целевых продуктов в каждом регионе включая кабинетное исследование и консультации с национальными партнерами и партнерами по развитию на разных уровнях и охвата их путем применения решений по удаленному доступу с учетом ограничений на собрания, массовые собрания и поездки из-за чрезвычайной ситуации на COVID-19, для дальнейшего отбора не	Within 2 months after issuance of contract/в течение 2 месяцев после выпуска контракта	30%

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

менее 3х пилотных районов из каждого целевого региона проекта и/или других регионов, обладающих соответствующим потенциалом по целевым продуктам: 1.1. Minutes of consultations and working meetings with key stakeholders and VC actors of target products in pilot and/or other regions on collection of information / Протоколы консультаций и рабочих встреч с ключевыми заинтересованными сторонами и актерами ЦДС в пилотных и/или других регионах, по сбору информации: • Developed criteria for the selection of pilot areas and VC actors; / Разработанные критерии отбора пилотных районов и актеров ЦДС; • Collected statistical data on the growing/production, processing, sale of target products in pilot regions (yields, tons per ha, total number of farmers/forest users, volume of production and types of target products etc); / Собранные статистические данные по выращиванию/производству, переработке, реализации целевых продуктов в пилотных регионах (урожайность, т/га, общее количество фермеров/ лесопользователей, объем производства и виды целевых продуктов, и др.); • Identified needs of VC actors (training, consulting and inputs); / Определенные потребности актеров ЦДС (тренинги, консультации и средства производства); • Developed Action Plan for the development of VC of the target products and strengthening the capacity of VC actors in the target regions; / разработанный План мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов и усилению потенциала актеров ЦДС в целевых регионах; 1.2. Description of methodology for strengthening VC of target products and the capacity of VC actors in the pilot regions considering assumptions and risks of COVID-19 in each region and including reaching potential participants through solutions for remote access considering restrictions on meetings, mass gatherings and travel because of emergency situation on COVID-19, but not limited to: / Описание методологии усиления ЦДС целевых продуктов и потенциала ее участников в пилотных районах, принимая во внимание допущения и риски из-за COVID-19, а также включая охват потенциальных участников путем применения решений по удаленному доступу с учетом ограничений на собрания, массовые собрания и поездки из-за чрезвычайной ситуации на COVID-19, но не ограничиваясь: ○ Description of Mechanisms VC actors mobilization and selection criteria for project activities (for training / consulting; input supply, the implementation of Global GAP and Prerequisites Programs; pre- and export support); Описание механизмов по мобилизации актеров ЦДС и критерии их отбора для проектных мероприятий (для тренингов/консультаций; поставки средств производства; внедрения стандарта Global G.A.P и Программ предварительных условий; пред- и экспортного сопровождения); ○ Description of Sustainable Mechanisms for economic development of actors in each chain of value, which is based on market requirements and using the key success factors and key drivers of changes in the VC in order to increase production, improve competitiveness, promotion and marketing of end products in domestic and foreign markets; / Описание устойчивых механизмов экономического развития актеров на каждой цепочке ЦДС,		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

которое основано на требованиях рынка, и используя ключевые факторы успеха и ключевые драйверы изменений в ЦДС в целях увеличения объемов производства, повышения конкурентоспособности, продвижения и сбыта целевых продуктов как на внутренних, так и внешних рынках; ○ Program of gender responsive trainings/consultations on key topics related to production/export of high value-added target products with premium prices which are most relevant for developing and strengthening capacities of VC actors. Trainings should cover basics for (theoretical and practical) on how to best (new agricultural technologies and technology / production skills; seedlings / seeds of high-yielding varieties, high quality / safety - the reasonable price) to grow crops of the target products, corresponding to the requirements / requests of processing / exporting companies and target export markets, as well as how to effectively deal with the diseases of these crops, to train practical skills in communication with partners, marketing and promoting their products, with the involvement of interested parties (processing / exporting / consolidators / trading / distribution / logistic / marketing / certification and other companies) in the training process of selected VC actors. The list of topics and the methodology of trainings / consultations should be agreed with UNDP; Программа тренингов / консультаций, учитывающая гендерные аспекты и ключевые темы, связанные, связанные с производством/экспортом целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой, которые наиболее актуальны для развития и укрепления потенциала участников ЦДС, должны содержать основы (теоретические и практические) о том, как наилучшим образом (новые агротехнологии и технологии/навыки производства; высокоурожайные сорта саженцев/семян; высокое качество/безопасность - доступная цена) выращивать сельскохозяйственные культуры целевых продуктов, соответствующие требованиям/запросам перерабатывающих/ экспортирующих компаний и целевых экспортных рынков, а также как эффективно бороться с болезнями этих культур, обучить практическим навыкам коммуникации с партнерами, маркетинга и продвижения своей продукции, с вовлечением заинтересованных сторон (перерабатывающие/ экспортирующие/ консолидаторы/ торговые/ дистрибьюторские/ логистические/ маркетинговые/ сертифицирующие и др. компании) в процесс обучения отобранных актеров ЦДС. Перечень тем и методология тренингов/консультаций должны быть согласованы с ПРООН; ○ Action gender responsive plans for groups of VC actors on development of raw materials and production bases aimed at producing (improving quality, safety, ensuring compliance of target products and the conditions of cultivation / production these products with the requirements of target export markets standards, packaging design, ensuring stable delivery volumes, marketing and promotion production, increase productivity, and others) of the producing the high value added target products and with premium cost, increase of volumes of production and sales, expanding circle and potential buyers of the target products and to facilitate the		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

implementation of export sales in the country, as well as the creation of new jobs; / Планы мероприятий для групп актеров ЦДС с учетом гендерных аспектов, по развитию сырьевой и производственной базы, направленные на производство (повышение качества, безопасности; обеспечение соответствия целевых продуктов и условий ее выращивания/производства требованиям стандартов целевых экспортных рынков; дизайн упаковки; обеспечение устойчивых объемов поставок; маркетинг и продвижение продукции, увеличение производительности и др.) целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой, увеличение объемов производства и продаж, расширение круга потенциальных покупателей целевых продуктов и облегчение осуществления продаж в экспортных странах, а также создание новых рабочих мест; ○ The list of needs on inputs to enhance the technical capacity of the selected VC actors (enclose a description of mechanism for sustainable post project use / operation) and possible activities related to the improvement of their activities and production infrastructure of the selected target households / businesses for further implementation of the standard/system Global GAP, Program Prerequisites, HACCP/ ISO 22000 / FSSC etc.; / Список необходимых средств производства для усиления технического потенциала отобранных актеров ЦДС (приложить описание механизма устойчивого построектного использования/ эксплуатации) и возможных мероприятий, касающихся улучшения их деятельности, производственной инфраструктуры отобранных целевых хозяйств/предприятий для последующего внедрения стандарта Global G.A.P., Программы предварительных условий, системы HACCP/ИСО22000/FSSC и т.д.; 1.3. Analytical report on market and the list of potential buyers of high value-added target products and with premium price, produced by the pilot VC actors: Аналитический отчет по рынкам сбыта и список потенциальных покупателей целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой, произведенной пилотными актерами ЦДС: ○ The list of potential buyers of high value-added end products and premium price (information about company, specifications / requirements for the target products and the conditions of cultivation / production and other details); Список потенциальных покупателей целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой (данные о компании; спецификации/требования к целевым продуктам и условиям выращивания/производства и другие детали); ○ Analytical report with the results of the overview of internal and external markets; / Аналитический отчет с итогами обзора внешних и внутренних рынков; ○ Gender sensitive practical recommendations / guidelines / instructions / manuals for MC actors (farmers / forest users, processing / exporting companies) on the preparation for export and export support of target products in the target export countries; / Практические рекомендации/руководства/видео-инструкции/пособия для актеров		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

ЦДС (фермеров/лесопользователей, перерабатывающих/ экспортирующих компаний) по процедурам подготовки к экспорту и экспортному сопровождению целевых продуктов в целевых экспортных странах, с учетом гендерных аспектов; o Plan of activities to ensure sustainable export access for pilot companies; / План мероприятий по обеспечению устойчивого выхода на экспорт для пилотных компаний; o The list of possible activities related to the "green" solutions in the activities of the VC actors / Список возможных мероприятий, касающихся «зеленых» решений в деятельности актеров ЦДС целевых продуктов o Description of mechanisms for sustainable interaction/partnership between VC actors on training/consulting and supply (by processing companies) of the necessary means/inputs of production for actors (farmers/forest users) and sustainable supply (by farmers/forest users) of high-quality raw materials and the necessary volume for the production of competitive target products with high added value and premium price, etc.;/Описание механизмов устойчивого взаимодействия/ партнерства между актерами ЦДС по вопросам обучения/консультаций и поставки (со стороны перерабатывающих компаний) необходимых средств производства для актеров (фермеров/лесопользователей) и устойчивому обеспечению поставок (со стороны фермеров/лесопользователей) сырья высокого качества и необходимого объема для производства конкурентоспособных целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой и т.д.; 1.4. Analytical report with visual presentation of strategy for strengthening VC and Matrix “Action (Assumption) – Change – Result – Impact”; / Аналитический отчет с визуальным представлением стратегии по усилению ЦДС и Матрицу «Действие – (Допущение/ условие) – Изменение – Результат – Воздействие»; 1.5. A plan for monitoring and measuring impact (detailed description). / План по мониторингу и измерению воздействия (детальное описание). 1.6. Interim report on information support for the development of VC of target products. Screenshots of publications in media, at least 5 publications. / Отчет по информационному сопровождению деятельности по развитию ЦДС целевых продуктов. Скриншоты публикаций в СМИ и социальных сетях, не менее 5ти публикаций;		
2.Second Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 2. Второй промежуточный отчет с описанием выполненных мероприятий, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта Содействие торговле, включая: 2.1. Interim Report on the practical implementation of Action plans on development of VC, measures on selection of VC actors and assess their needs (p.1, 2 and 3); / Промежуточный отчет по практической реализации Планов мероприятий по развитию ЦДС, мероприятий по отбору актеров ЦДС и оценке их потребностей (п. 1, 2 и 3); 2.2. Information on the needs (key topics of trainings/consultations and list of means/inputs of production) of selected taking account into gender aspects VC actors (120 farmers/forest users and 80 specialists of 10 processing/exporting	Within 6 months after issuance of contract/ в течение 6 месяцев после подписания контракта	30%

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

companies); / Информация по потребностям (ключевые темы тренингов/консультаций и список средств производства) отобранных с учетом гендерных аспектов актеров ЦДС (120 фермеров/лесопользователей и 80 специалистов 10и перерабатывающих/ экспортирующих компаний);

2.3. The program, protocols and lists of participants (with signatures) of information meetings, in each pilot and/or other region, at least 2 one-day meetings; / Программа, протоколы и списки участников (с подписями) информационных встреч, в каждом пилотном и/или другом регионе не менее 2х однодневных встреч;

2.4. Report on implementation of Action Plan for the development of VC of the target products and strengthening the capacity of VC actors in the target regions; / Отчет по реализации Плана мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов и усилению потенциала актеров ЦДС в целевых регионах;

- Implementation of Sustainable Mechanisms for economic development of actors in each chain of value, which is based on market requirements and using the key success factors and key drivers of changes in the VC in order to increase production, improve competitiveness, promotion and marketing of end products in domestic and foreign markets; / Реализация устойчивых механизмов экономического развития актеров на каждой цепочке ЦДС, которое основано на требованиях рынка, и используя ключевые факторы успеха и ключевые драйверы изменений в ЦДС в целях увеличения объемов производства, повышения конкурентоспособности, продвижения и сбыта целевых продуктов как на внутренних, так и внешних рынках;
- The list of supplied inputs to the selected VC actors / Список поставленных средств производства отобранным актерам ЦДС;
- Information on the practical application of acquired knowledge/ skills and operation of the supplied production inputs by the target VC actors and the impact on the production and other activities of VC actors; / Информация о практическом применении полученных знаний / навыков и эксплуатации поставляемых производственных ресурсов целевыми актерами ЦДС и воздействии на производственную и другую деятельность актеров ЦДС;
- Information on implementation of activities to ensure sustainable export access for target products (for each type) of pilot companies (enclose, at least 4 contracts for export – 1 contract for each type of target products); / Информация по реализации мероприятий по обеспечению устойчивого выхода целевых продуктов на экспорт для пилотных компаний (приложить копии не менее 4х контрактов на экспорт – 1 контракт на каждый вид целевых продуктов);
- Analytical report on achieving expected results/indicators; / Аналитический отчет о достижении ожидаемых результатов /индикаторов;

2.5. Information on the conducted trainings/consultations for selected VC group actors: / Проведенные тренинги/консультации для групп отобранных актеров ЦДС:

- Trained/consulted at least 50 selected VC actors (at least 30% of women) – farmers, forest users and input suppliers (enclose: training modules/materials; agenda; the list of participants with their signature; photo etc.) / Обучено не менее 50 актеров ЦДС (не менее 30% женщин) – фермеры, леспользователи и поставщики средств производства

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

(приложить учебные модули/материалы; программа; список участников с их подписями, фотографии и т.д.); o Trained/consulted at least 30 specialists (at least 30% of women) of processing/exporting companies (enclose: training modules/materials; agenda; the list of participants with their signature; photo etc.) / Обучено не менее 30 специалистов (не менее 30% женщин) перерабатывающих/экспортирующих компаний (приложить учебные модули/материалы; программа; список участников с их подписями, фотографии и т.д.); 2.6. Information on the creation of an electronic platform for training/consultancy and market information system for VC actors of target products on the related topics of agriculture, production, market and other aspects; / Информация о создании электронной платформы для обучения/консультации и рыночной информационной системы для актеров ЦДС целевых продуктов по соответствующим темам сельского хозяйства, производства, рыночным и другим аспектам; 2.7. Minutes of consultations and working meetings with key stakeholders and VC actors of target products in pilot regions and report on: /Протоколы консультаций и рабочих встреч с ключевыми заинтересованными сторонами и актерами ЦДС в пилотных регионах и отчет по выполненным мероприятиям: 2.7.1. Selection of at least 3 communitites of farmers/forest users, no less than 30% of women: / Определения/отбора 3х объединений фермеров/ лесопользователей, доля женщин среди которых должна быть не менее 30%: o Supplied them production inputs that are necessary and contribute to increasing the volume of harvest/production and reducing losses/costs, increasing the volume of production of target products of high quality and premium class. The list of necessary tools and other means of production should be determined taking into account the production potential of the actors in this VC group in the pilot regions (the number of gardens/trees, the area, the current / expected yield, the sufficiency/availability of labor resources, etc.). Define and agree with UNDP the detailed technical parameters and specifications of the necessary tools and other means/inputs of production with the indication of the number, country of manufacture, the approximate cost including the cost of delivery, installation / commissioning / maintenance / work skills training, etc.;/ Поставлены им средства производства, необходимые и способствующие увеличению объема урожая/производства и снижению потерь/затрат, увеличению объема производства целевых продуктов высокого качества и премиум класса. Перечень необходимых инструментов и других средств производства должны быть определены с учетом производственного потенциала актеров данной группы ЦДС пилотных регионов (количество садов/деревьев, площади, текущий/ожидаемый объем урожая, достаточность/наличие трудовых ресурсов и т.д.). Определить и предоставить ПРООН подробные технические параметры и спецификации необходимых инструментов и других средств производства с указанием количества, страны производителя, примерной стоимости с учетом затрат		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	на доставку, установку/ввода в эксплуатацию/техническое обслуживание/обучение навыкам работы и т.д.; o Report on provided assistance (training, consultations, etc.) at least to 3 farms/forestries on the implementation, pre-certification audit and development of a 3-year plan for the development of an integrated farm/production management system, good agricultural practices according to the Global G. A. P. Standard (enclose copy of related documents); / Информация об оказанном содействии (обучение, консультации и др.) для не менее 3м фермерским/лесным хозяйствам во внедрении, предсертифкационном аудите и разработке 3х летнего плана развития системы интегрированного управления хозяйством/производством, надлежащей сельскохозяйственной практики по стандарту Global G.A.P. (приложить копии всех соответствующих документов);		
2.7.2.	Selection of at least 6 VC actors from selected 10 processing/exporting companies (no less than 30% of led-women): / Определение/отбор не менее 6и актеров ЦДС среди отобранных 10 перерабатывающих/ экспортирующих компаний (не менее 30% компаний, возглавялемые женщинами): o Information on the identification of 6 VC actors of this group and selection from them 2 new or 2 existing processing companies (50% of them women-led companies) and supplying them needed production facilities/equipment necessary and conducive to increase production volumes, producing competitive target products (of high quality) with high value added and premium class, reducing losses during processing of raw materials, etc. / Информация об определении 6и актеров данной группы и отборе среди них 2х новых или 2х существующих перерабатывающих компаний, 50% предприятий, возглавляемые женщинами, и поставленных средствах производства/оборудования, необходимых и способствующих увеличению объемов производства, выпуску конкурентоспособных целевых продуктов (высокого качества) с высокой добавленной стоимостью и премиум класса, снижению потерь при переработке сырья и др. The list of necessary inputs/means of production should be determined taking into account the production and other potential of the selected processing companies (availability of a stable raw material base/contracts with farmers for the supply of raw materials; production capacity of equipment, tons/day; availability/sufficiency of technical and other competent personnel; volume of processed products; availability of potential export buyers and volume of exports, etc.). Define and agree with UNDP the technical options and specifications of the necessary equipment/tools and other means of production, indicating the required quantity, country of manufacture, approximate cost, including the costs of delivery, installation/commissioning/maintenance/training skills, etc. / Перечень необходимых средств производства должен быть определен с учетом производственного и другого потенциала отобранных перерабатывающих компаний (наличие устойчивой сырьевой базы/договоров с фермерами по поставке сырья; производственная мощность оборудования, тонн/сут.; наличие/достаточность технического		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

и другого компетентного персонала; объем перерабатываемой продукции; наличие потенциальных экспортных покупателей и объем экспорта и т.д.). Определить и согласовать с ПРООН технические параметры и спецификации необходимого оборудования/инструментов и других средств производства с указанием необходимого количества, страны производителя, примерной стоимости с учетом расходов на доставку, установку/ввод в эксплуатацию/техническое обслуживание/ обучение навыкам работы и т.д.; o Information on the implementaion in the selected at least 2 processing companies (new or expanded/modernized), the production capacity of which is most ready for the production and export of competitive target products with high added value and premium price, the preliminary programs conditions necessary for the subsequent implementation and certification of the HACCP/ISO 22000/FSSC system; / Информация о внедрении в отобранных не менее 2х перерабатывающих компаниях (новых или расширенных/ модернизированных), производственный потенциал которых наиболее готов к производству и экспорту конкурентоспособных целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой, Программ предварительных условий, необходимой для последующего внедрения и сертификации системы HACCP/ИСО 22000/FSSC; o Information on the cconducted trainings/consulting and other assistances in pre-export (preparation of product samples for export; ensuring product compliance with the requirements of standards and obtaining accompanying documentation for export countries; logistics planning; cost calculation and pricing; payment planning; sending samples and commercial offers to potential buyers in export countries, etc.), export and post-export support for target products (for each type of product) when sending the first batches to export markets. / Информация о проведенных тренингах/об оказанном консалтинговом и другом содействии в предэкспортном (подготовка образцов продукции на экспорт; обеспечение соответствия продукции требованиям стандартов и получение сопроводительной документации образца экспортных стран; планирование логистики; расчет себестоимости и ценообразование; планирование платежей; отправка образцов и коммерческого предложения потенциальным покупателям в экспортных странах и др.), экспортном и постэкспортном сопровождении целевых продуктов (по каждому виду продукции) при отправке первых партий на экспортные рынки; o At least 2 business plans have been developed, including marketing development plans for 2 new or expansion plans for 2 existing processing companies (for at least 2 types of target products); / Разработан, как минимум, 2 бизнес-плана, включая планы маркетингового развития 2х новых или расширения/модернизации 2х существующих перерабатывающих компаний (для не менее 2х видов целевых продуктов); o Information on implementation of other measures to strengthen the capacity of this group of VC actors, on improving quality, increasing production/productivity and export sales by improving their skills and all aspects/processes related to the procurement, production and export of		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

target products with high added value and premium price to the target countries. / Информация о реализованных других мерах усиления потенциала данной группы актеров ЦДС, связанные с повышением качества, увеличением объемов производства/производительности и экспортных продаж посредством улучшения их навыков и всех аспектов/процессов, связанных с заготовкой, производством и экспортом целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой в целевые страны. 2.8. Information on implementation of plan for monitoring and measuring impact. / Информация по реализации плана по мониторингу и измерению воздействия; 2.9. Interim report on information support for the development of VC of target products. Screenshots of publications in media / Отчет по информационному сопровождению деятельности по развитию ЦДС целевых продуктов. Скриншоты публикаций в СМИ и социальных сетях.		
3. Third Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 3. Третий промежуточный отчет с описанием выполненных мероприятий, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта Содействие торговле, включая: 3.1. Interim Report on the practical implementation of Action plans on development of VC, measures on selection of VC actors and assess their needs (p.1, 2 and 3); / Промежуточный отчет по практической реализации Планов мероприятий по развитию ЦДС, мероприятий по отбору актеров ЦДС и оценке их потребностей (п. 1, 2 и 3); 3.2. Information on the conducted to target VC actors trainings/consultings, supllied production inputs and other activities. The program/specifications, protocols and lists of participants (with signatures), in each pilot region / Информация о проведенных для целевых актеров ЦДС тренингов/консультаций, поставленных средствах производства и других мероприятиях. Программа/спецификации, протоколы и списки участников (с подписями), в каждом пилотном регионе. 3.3. Report on implementation of Action Plan for the development of VC of the target products and strengthening the capacity of VC actors in the target regions; / Отчет по реализации Плана мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов и усилению потенциала актеров ЦДС в целевых регионах; o Implementation of Sustainable Mechanisms for economic development of actors in each chain of value, which is based on market requirements and using the key success factors and key drivers of changes in the VC in order to increase production, improve competitiveness, promotion and marketing of end products in domestic and foreign markets; / Реализация устойчивых механизмов экономического развития актеров на каждой цепочке ЦДС, которое основано на требованиях рынка, и используя ключевые факторы успеха и ключевые драйверы изменений в ЦДС в целях увеличения объемов производства, повышения конкурентоспособности, продвижения и сбыта целевых продуктов как на внутренних, так и внешних рынках; o Information on the practical application of acquired knowledge/ skills and operation of the supllied production inputs by the target VC actors and the impact on the production and other activities of VC actors; / Информация о практическом применении полученных знаний / навыков и эксплуатации	Within 10 months after issuance of contract/ в течение 10 месяцев после подписания контракта	15%

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

поставляемых производственных ресурсов целевыми актерами ЦДС и воздействии на производственную и другую деятельность актеров ЦДС; o Information on implemented activities to ensure sustainable export access for target products of pilot companies (enclose, at least 8 contracts for export of target products – 2 contracts for each type); / Информация по реализованным мероприятиям по обеспечению устойчивого выхода целевых продуктов на экспорт для пилотных компаний (приложить копии не менее 8и контрактов на экспорт целевых продуктов – 2 контракта на каждый вид продукции); o Analytical report on achieving expected results/indicators; / Аналитический отчет о достижении ожидаемых результатов /индикаторов; 3.4. Information on the conducted trainings/consultations for selected VC group actors: / Проведенные тренинги/консультации для групп отобранных актеров ЦДС: o Trained/consulted at least 50 selected VC actors (at least 30% of women) – farmers, forest users and input suppliers (enclose: training modules/materials; agenda; the list of participants with their signature; photo etc.) / Обучено не менее 50 актеров ЦДС (не менее 30% женщин) – фермеры, леспользователи и поставщики средств производства (приложить учебные модули/материалы; программа; список участников с их подписями, фотографии и т.д.); o Trained/consulted at least 30 specialists (at least 30% of women) of processing/exporting companies (enclose: training modules/materials; agenda; the list of participants with their signature; photo etc.) / Обучено не менее 30 специалистов (не менее 30% женщин) перерабатывающих/экспортирующих компаний (приложить учебные модули/материалы; программа; список участников с их подписями, фотографии и т.д.); 3.5. An electronic platform for training/consultancy and market information system for VC actors of target products on the related topics of agriculture, production, market and other aspects have been created and functioning; / Электронная платформа для обучения/консультации и рыночной информационной системы для актеров ЦДС целевых продуктов по соответствующим темам сельского хозяйства, производства, рыночным и другим аспектам создана и функционирует; 3.6. Minutes of consultations and working meetings with key stakeholders and VC actors of target products in pilot regions and report on: /Протоколы консультаций и рабочих встреч с ключевыми заинтересованными сторонами и актерами ЦДС в пилотных регионах и отчет по выполненным мероприятиям: 3.6.1. For farmers/forest users-members (no less than 30% of women) of selected at least 3 communitites: / Для фермеров/лесопользователей-членов (доля женщин среди которых должна быть не менее 30%) отобранных не менее 3х объединений: o Developed Mechanism on post-project operation of supllied iputs/tools by selected VC actors, approved by related sites. / Разработан механизм постпроектного использования отобранными актерами ЦДС поставленных средств производства/инструментов, одобренный заинтересованными сторонами. Analytical information on the operation of		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	the supllied production inputs by the target VC actors and the impact on the production activities of VC actors; / Аналитическая информация об эксплуатации целевыми актерами ЦДС поставленных средств производства и их воздействии на производственную деятельность актеров ЦДС; o Report on provided assistance (training, consultations, etc.) to at least 3 farms/forestries on the implementation, pre-certification audit and development of a 3-year plan for the development of an integrated farm/production management system, good agricultural practices according to the Global G. A. P. Standard (enclose copy of related documents); / Информация об оказанном содействии (обучение, консультации и др.) не менее 3м фермерским/лесным хозяйствам во внедрении, предсертифкационном аудите и разработке 3х летнего плана развития системы интегрированного управления хозяйством/производством, надлежащей сельскохозяйственной практики по стандарту Global G.A.P. (приложить копии всех соответствующих документов); 3.6.2. For selected 2 VC actors - processing/exporting companies: / Для отобранных 2х актеров ЦДС - перерабатывающих/ экспортирующих компаний: o Information on the functioning of 2 new or 2 existing expanded / modernized processing companies (no less than 50% of led-women) and the supplied means of production / equipment helped to increase production volumes, produce competitive target products (high quality) with high value added and premium class, reduce losses in the processing of raw materials, etc. / Информация о функционировании 2х новых или расширенных/модернизированных 2х существующих перерабатывающих компаний (не менее 50% компаний, возглавляемые женщинами) и поставленных средствах производства/оборудования помогли достичь увеличения объемов производства, выпуска конкурентоспособных целевых продуктов (высокого качества) с высокой добавленной стоимостью и премиум класса, снижения потерь при переработке сырья и др. o Based on risk assessment / analysis and critical control points in each selected company, a Prerequisite Program (for HACCP/ISO 22000/FSSC) system has been developed and work has begun on its implementation. На основе оценки/анализа рисков и критических контрольных точек в каждой отобранной компании, разработана Программа предварительных условий (HACCP/ИСО 22000/FSSC) и начата работа по ее реализации; o Information on the conducted trainings/consulting and other assistances in pre-export (preparation of product samples for export; ensuring product compliance with the requirements of standards and obtaining accompanying documentation for export countries; logistics planning; cost calculation and pricing; payment planning; sending samples and commercial offers to potential buyers in export countries, etc.), export and post-export support for target products (for each type of product) when sending the first batches to export markets. / Информация о проведенных тренингах/об оказанном консалтинговом и другом содействии в предэкспортном (подготовка образцов продукции на экспорт; обеспечение соответствия продукции		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

требованиям стандартов и получение сопроводительной документации образца экспортных стран; планирование логистики; расчет себестоимости и ценообразование; планирование платежей; отправка образцов и коммерческого предложения потенциальным покупателям в экспортных странах и др.), экспортном и постэкспортном сопровождении целевых продуктов (по каждому виду продукции) при отправке первых партий на экспортные рынки; o Information on implementation of 2 business plans, including marketing development plans for 2 new created and launched or expansion plans for 2 existing processing companies (for at least 2 types of target products); / Информация о реализации 2х бизнес-планов, включая планы маркетингового развития созданных и запущенных 2х новых или расширенных/модернизированных 2х существующих перерабатывающих компаний (для не менее 2х видов целевых продуктов); o Information on implemented other measures to strengthen the capacity of this group of VC actors, on improving quality, increasing production/productivity and export sales by improving their skills and all aspects/processes related to the procurement, production and export of target products with high added value and premium price to the target countries. / Информация о реализованных других мерах усиления потенциала данной группы актеров ЦДС, связанные с повышением качества, увеличением объемов производства/производительности и экспортных продаж посредством улучшения их навыков и всех аспектов/процессов, связанных с заготовкой, производством и экспортом целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой в целевые страны. 3.7. Information on implementation of plan for monitoring and measuring impact. / Информация по реализации плана по мониторингу и измерению воздействия; 3.8. Interim report on information support for the development of VC of target products. Screenshots of publications in media, at least 10 publications. / Отчет по информационному сопровождению деятельности по развитию ЦДС целевых продуктов. Скриншоты публикаций в СМИ и социальных сетях, не менее 10 публикаций.		
4. Fourth Interim Narrative report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / 3. Четвертый промежуточный отчет с описанием выполненных мероприятий, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта Содействие торговле, включая: 4.1. Interim Report on the practical implementation of Action plans on development of VC, measures on selection of VC actors and assess their needs (p.1, 2 and 3); / Промежуточный отчет по практической реализации Планов мероприятий по развитию ЦДС, мероприятий по отбору актеров ЦДС и оценке их потребностей (п. 1, 2 и 3); 4.2. Information on the conducted to target VC actors trainings/consultations, supllied production inputs and other activities. The program/specifications, protocols and lists of participants (with signatures), in each pilot region / Информация о проведенных для целевых актеров ЦДС тренингов/консультаций, поставленных средствах производства и других мероприятиях. Программа/спецификации, протоколы и списки участников (с подписями), в каждом пилотном регионе;	Within 16 months after issuance of contract/ в течение 16 месяцев после подписания контракта	15%

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

4.3. Developed sustainable development plan (3 years) for electronic platform on training/consultancy and market information system for VC actors of target products on the related topics of agriculture, production, market and other aspects have been created and functioning; / Разработан план устойчивого развития электронной платформы для обучения/консультации и рыночной информационной системы для актеров ЦДС целевых продуктов по соответствующим темам сельского хозяйства, производства, рыночным и другим аспектам создана и функционирует; 4.4. Report on implementation of Action Plan for the development of VC of the target products and strengthening the capacity of VC actors in the target regions; / Отчет по реализации Плана мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов и усилению потенциала актеров ЦДС в целевых регионах; o Implemented Sustainable Mechanisms for economic development of actors in each chain of value, which is based on market requirements and using the key success factors and key drivers of changes in the VC in order to increase production, improve competitiveness, promotion and marketing of end products in domestic and foreign markets; / Внедрены устойчивые механизмы экономического развития актеров на каждой цепочке ЦДС, которое основано на требованиях рынка, и используя ключевые факторы успеха и ключевые драйверы изменений в ЦДС в целях увеличения объемов производства, повышения конкурентоспособности, продвижения и сбыта целевых продуктов как на внутренних, так и внешних рынках; o Information on the practical application of acquired knowledge/ skills and operation of the supplied production inputs by the target VC actors and the impact on the production and other activities of VC actors; / Информация о практическом применении полученных знаний / навыков и эксплуатации поставляемых производственных ресурсов целевыми актерами ЦДС и воздействии на производственную и другую деятельность актеров ЦДС; o Information on implemented activities to ensure sustainable export access for target products of pilot companies (enclose, at least 4 contracts for export of target products – 1 contract for each type); / Информация по реализованным мероприятиям по обеспечению устойчивого выхода целевых продуктов на экспорт для пилотных компаний (приложить копии не менее 4х контрактов на экспорт целевых продуктов – 1 контракт на каждый вид продукции); o Analytical report on achieving expected results/indicators; / Аналитический отчет о достижении ожидаемых результатов /индикаторов; 4.5. Information on the conducted trainings/consultations for selected VC group actors: / Проведенные тренинги/консультации для групп отобранных актеров ЦДС: o Trained/consulted at least 20 selected VC actors (at least 30% of women) – farmers, forest users and input suppliers (enclose: training modules/materials; agenda; the list of participants with their signature; photo etc.) / Обучено не менее 20 актеров ЦДС (не менее 30% женщин) – фермеры, леспользователи и поставщики средств производства (приложить учебные модули/материалы; программа; список участников с их подписями, фотографии и т.д.);		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

○ Trained/consulted at least 20 specialists (at least 30% of women) of processing/exporting companies (enclose: training modules/materials; agenda; the list of participants with their signature; photo etc.) / Обучено не менее 20 специалистов (не менее 30% женщин) перерабатывающих/экспортирующих компаний (приложить учебные модули/материалы; программа; список участников с их подписями, фотографии и т.д.); ○ Approved by relevant stakeholders a Sustainable Collaboration / Partnership Mechanism between VC actors has been developed and is functioning. / Разработан и функционирует Механизм устойчивого сотрудничества/партнерства между актерами ЦДС, одобренный соответствующими заинтересованными сторонами. 4.6. Minutes of consultations and working meetings with key stakeholders and VC actors of target products in pilot regions and report on: /Протоколы консультаций и рабочих встреч с ключевыми заинтересованными сторонами и актерами ЦДС в пилотных регионах и отчет по выполненным мероприятиям: 4.6.1. For selected at least 3 communitites of farmers/forest users (no less than 30% of women): / Для отобранных не менее 3х объединений фермеров/ лесопользователей, доля женщин среди которых должна быть не менее 30%: ○ The Mechanism on post-project operation of supllied iputs/tools by selected VC actors, approved by related sites and functioning in pilot farms/forestries. / Разработан механизм постпроектного использования отобранными актерами ЦДС поставленных средств производства/инструментов, одобренный заинтересованными сторонами и механизм функционирует в пилотных фермерских/лесных хозяйствах. Information on the practical application of acquired knowledge/ skills and operation of the supllied production inputs by the target VC actors and the impact on the production and other activities of VC actors; / Информация о практическом применении полученных знаний / навыков и эксплуатации поставляемых производственных ресурсов целевыми актерами ЦДС и воздействии на производственную и другую деятельность актеров ЦДС; ○ Report on provided assistance (training, consultations, etc.) to at least 3 farms/forestries on the implementation, pre-certification audit and development of a 3-year plan for the development of an integrated farm/production management system, good agricultural practices according to the Global G. A. P. Standard (enclose copy of related documents); / Информация об оказанном содействии (обучение, консультации и др.) не менее 3м фермерским/лесным хозяйствам во внедрении, предсертифкационном аудите и разработке 3х летнего плана развития системы интегрированного управления хозяйством/производством, надлежащей сельскохозяйственной практики по стандарту Global G.A.P. (приложить копии всех соответствующих документов); 4.6.2. For selected at least 2 VC actors - processing/exporting companies (no less than 50% of led-women): / Для отобранных не менее 2х актеров ЦДС - перерабатывающих/ экспортирующих компаний (не менее 50% компаний, возглавляемые женщинами):		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

○ At least 2 new processing companies were created and launched, and they are operating or at least 2 existing processing companies were expanded / modernized and production volumes were increased, competitive target products (high quality) with high added value and premium class are producing, level of losses in the processing of raw materials are decreased, etc. In accordance with contracts, the produced products are supplied and sold in export markets; / Создано и введено в эксплуатацию не менее 2 новых или расширено/модернизировано не менее 2 существующие перерабатывающие компании и увеличены объемы производства, выпускаются конкурентоспособные целевые продукты (высокого качества) с высокой добавленной стоимостью и премиум класса, снижены потери при переработке сырья и др. Произведенная продукция в соответствии с контрактами, поставляется и реализуется на экспортных рынках; ○ A Prerequisite Program (for HACCP/ISO 22000/FSSC) system has been implemented (enclose copies of all related companies) and the staff of the target companies is trained. Программа предварительных условий (HACCP/ИСО 22000/FSSC) внедрена/реализована (приложить копии всех документов) и сотрудники пилотных компаний прошли соответствующие тренинги; ○ Conducted trainings/ consultancy and other assistances in pre-export (samples of products for export were prepared; products were compliant with the requirements of the standards and accompanying documents were obtained from samples from export countries; optimal routes for logistics were determined; cost was determined and pricing was analyzed; a schedule of payments was made; samples were sent and commercial offers to potential buyers in export countries, etc.), export and post-export support of targeted products (for each type of product) when sending the first batches to export markets (contracts for the export of targeted products have been drawn up). / Проведены тренинги/оказаны консалтинговое и другое содействие в предэкспортном (подготовлены образцы продукции на экспорт; обеспечено соответствие продукции требованиям стандартов и получены сопроводительные документации образца экспортных стран; определены оптимальные маршруты для логистики; определена себестоимость и проанализировано ценообразование; составлен график платежей; отправлены образцы и коммерческие предложения потенциальным покупателям в экспортных странах и др.), экспортном и постэкспортном сопровождении целевых продуктов (по каждому виду продукции) при отправке первых партий на экспортные рынки (составлены контракты на экспортные поставки целевых продуктов); ○ At least 2 business plans have been implemented, including marketing development plans for at least 2 new or expansion plans for at least 2 existing processing companies (at least for 2 types of target products); / Реализован, как минимум, 2 бизнес-плана, включая планы маркетингового развития не менее 2х новых или расширения не менее 2х существующих перерабатывающих компаний (для не менее 2х видов целевых продуктов);		

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

○ Information on implemented other measures to strengthen the capacity of this group of VC actors, on improving quality, increasing production/productivity and export sales by improving their skills and all aspects/processes related to the procurement, production and export of target products with high added value and premium price to the target countries. / Информация о реализованных других мерах усиления потенциала данной группы актеров ЦДС, связанные с повышением качества, увеличением объемов производства/производительности и экспортных продаж посредством улучшения их навыков и всех аспектов/процессов, связанных с заготовкой, производством и экспортом целевых продуктов с высокой добавленной стоимостью и премиум ценой в целевые страны. 4.7. Information on implementation of plan for monitoring and measuring impact. / Информация о ходе реализации плана по мониторингу и измерению воздействия; 4.8. Release of promotional videos; at least 2 news TV reports on local channels lasting 1-3 minutes in Kyrgyz; at least 4 articles in print / electronic media in Kyrgyz or Russian in consultation with UNDP. / Выпуск промо-роликов; не менее 2х новостных ТВ репортажей на местных каналах продолжительностью 1-3 минуты на кыргызском языке; не менее 4 статей в печатных/электронных СМИ на кыргызском или русском языке при согласовании с ПРООН. 4.9. Conducted round tables with the participation of all partners and stakeholders with a presentation of the results achieved (at least 1 in each region). / Проведены круглые столы с участием всех партнеров и заинтересованных сторон с презентацией достигнутых результатов (не менее 1 в каждом регионе).		
5. Final report on implemented activities endorsed by SEG Team Leader and AFT Coordinator including: / Финальный описательный отчет по выполненным мероприятиям, одобренный Руководителем направления УЭР и координатором проекта Содействие торговле, включая: 5.1. Report on the completion of the implementation of measures for the development of VC of target products, including the final information on the implementation of: / Отчет по завершению реализации мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов, включая итоговую информацию по реализации: ○ Report on the practical implementation of Action plans on development of VC and strengthening of VC actors' potentials / Промежуточный отчет по практической реализации Планов мероприятий по развитию ЦДС и усилению потенциала актеров ЦДС; ○ Report on the achieved results: all quantitative and qualitative indicators are achieved; Отчет по достигнутым результатам: все количественные и качественные индикаторы достигнуты; ○ Final reports on all (list) conducted meetings, trainings, consultancies etc.; programs and minutes of meetings, lists of participants with signatures, screenshots of media publications; / Отчеты по всем (список) проведенным встречам, тренингам, консультациям; программы и протоколы встреч, списки участников с подписями, скриншоты публикаций в СМИ;	Within 19 months after issuance of contract/ в течение 19 месяцев после подписания контракта	10%

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

5.2. Release of promotional videos; at least 2 news TV reports on local channels lasting 1-3 minutes in Kyrgyz; at least 4 articles in print / electronic media in Kyrgyz or Russian in consultation with UNDP. / Выпуск промо-роликов; не менее 2х новостных ТВ репортажей на местных каналах продолжительностью 1-3 минуты на кыргызском языке; не менее 4 статей в печатных/электронных СМИ на кыргызском или русском языке при согласовании с ПРООН. 5.3. Conducted round tables with the participation of all partners and stakeholders with a presentation of the results achieved (at least 1 in each region). / Проведены круглые столы с участием всех партнеров и заинтересованных сторон с презентацией достигнутых результатов (не менее 1 в каждом регионе). 5.4. Conducted final workshop with a presentation of the results achieved at national level. / Проведен финальный семинар с представление достигнутых результатов с участием всех партнеров и заинтересованных сторон на национальном уровне. 5.5. Visualization of results of target products VC strengthening / Визуализация результатов по усилению ЦДС целевых продуктов; 5.6. Final Report on implementation of plan for monitoring and evaluation the project activities; / Итоговый отчет по реализации плана мониторинга и оценки проектных мероприятий; 5.7. Recommendations for the further development of VC of target products at the national level. / Рекомендации по дальнейшему развитию ЦДС целевых продуктов на национальном уровне; 5.8. Photo report/ Фото отчет.		

Reporting and accountability / Отчетность и подотчетность

Contractor shall fulfill the assignments under the direct supervision of the UNDP Project Coordinator/ Подрядчик должен выполнять задания под непосредственным контролем координатора проекта ПРООН.

Structure and the content of the report are to be identified in coordination with the UNDP SEG Team Leader / Структура и содержание отчета должны быть определены по согласованию с Руководителем направления УЭР ПРООН.

Contractor will report to the UNDP Project Coordinator on a regular basis to fulfill his/her assignments in accordance with the Schedule of Work and flexibility in terms of timing and coverage, considering the COVID-19 assumptions and risks in each region./ Подрядчик будет регулярно отчитываться перед координатором проекта ПРООН, чтобы обеспечить выполнение заданий в соответствии с графиком работы и гибкости с точки зрения сроков и охвата регионов с учетом допущений и рисков COVID-19 в каждом регионе.

Developed materials and products cannot be transmitted, distributed, published, and displayed without agreement of parts. / Разработанные материалы и продукции в рамках проекта не могут быть переданы, распространяться, публиковаться, отображаться без согласия сторон.

Terms of payment / Условия оплаты

Payments will be disbursed as per installments based on the table “expecting deliverables” and submission & approval of respective products. Contractor shall submit reports, based on the format, describing all undertaken actions during implementation of the Terms of Reference, as per the established reporting schedule to UNDP Project Coordinator and flexibility in terms of timing and coverage, taking into account the COVID-19 assumptions and risks in regions. Upon completion of tasks, contractor shall submit interim and terminal reports for approval of the UNDP Project Coordinator, on the basis of which the payments will be disbursed. Disbursement of payments shall be subject to the timely

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

replenishment of funds as per the agreement with the donor. / Платежи будут осуществляться в соответствии со схемой оплаты, представленной в Таблице «Ожидаемые результаты», основываясь на предоставлении и утверждении соответствующих документов. Подрядчик должен предоставлять отчеты, описывающие все действия, предпринятые в ходе реализации Технического Задания, в требуемом формате и в соответствии с установленным графиком отчетности, гибкостью с точки зрения сроков и охвата этих регионов с учетом допущений и рисков COVID-19 в регионах. После завершения работы по графику отчетности, подрядчик должен представить промежуточный и заключительный отчеты на утверждение координатору проекта ПРООН, на основании чего будут произведены платежи. Платежи производятся в зависимости от своевременного пополнения фондов согласно соглашению с донором.

Expected duration of the contract/assignment /Ожидаемая продолжительность исполнения контракта / выполнения задания

19 months (June 2020 – December 2021) / 19 месяцев (Июнь 2020 - Декабрь 2021)

Duty Station/Место выполнения работ

Bishkek, Kyrgyz Republic with travels to regions / Бишкек, Кыргызская Республика с поездками в регионы

Professional Qualifications of the Successful Contractor and its key personnel / Профессиональная квалификация потенциального подрядчика и его ключевых сотрудников

- Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию)
- Completed contracts in the field of assessing the needs of entrepreneurs/farmers/producers/other VC actors, marketing research, providing consulting and marketing services for small and medium-sized businesses, especially on agricultural aspects, export and promotion of products on local and international markets;. / Завершенные контракты в области проведения оценки потребностей предпринимателей/фермеров /производителей/других актеров ЦДС, маркетинговых исследований, предоставления консалтинговых и маркетинговых услуг для малого и среднего бизнеса, особенно по сельскохозяйственным аспектам, экспорту и продвижению продукции на местном и международном рынках;
- At least 2 years of practical experience in the field of agribusiness/ development of agricultural product VC/ situational business assessment/ capacity building of farmers/processing companies/exporters/ in conducting training, educational programs and providing consulting services in business planning/ agribusiness/ marketing, with a focus on improving the competitiveness of products in regional and international export markets / Минимум 2 года практического опыта в области агробизнеса, развития ЦДС сельскохозяйственных продуктов/ ситуационной оценки бизнеса/ наращивания потенциала фермеров/перерабатывающих компаний/ экспортеров, / в проведении тренингов, образовательных программ и оказании консультационных услуг по бизнес-планированию/ агробизнесу/ маркетингу, с фокусом на повышение конкурентоспособности продукции на региональном и международном экспортных рынках
- Experience in exporting of agricultural or processed products from the Kyrgyz Republic / Опыт экспорта сельскохозяйственной или переработанной продукции из Кыргызской Республики;
- Experience in export promotion by facilitating the participation of producers / processors of agricultural or processed products in international and / or regional exhibitions / trade missions / Наличие опыта продвижения экспорта посредством содействия участия производителей и/или переработчиков сельскохозяйственной или переработанной продукции в международных и/или региональных выставках/торговых миссиях ;

Methodology and Timeliness/Методология и временные рамки:

The Contractor/Service Provider must describe how it will address/deliver the demands of the request for proposal (RFP) considering assumptions and risks of COVID-19 in each target region; providing a detailed description of the essential performance characteristics, reporting conditions and quality assurance mechanisms that will be put in place, while demonstrating that the proposed methodology will be appropriate to the local conditions,context and implementation timeline of the work considering assumptions and risks of COVID-19 in each target region. / Исполнитель/ Поставщик

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

услуг должен описать, каким образом он будет выполнять требования запроса на подачу предложения с учетом допущений и рисков COVID-19 в каждом целевом регионе; с предоставлением подробного описания основных характеристик выполнения работ, осуществляемых механизмов отчетности и обеспечения качества, а также обоснование целесообразности предлагаемых методов в контексте местных условий, вида и сроков выполнения работы с учетом допущений и рисков COVID-19.

The proposed methodology contains detailed description of activities on the development of VC target products and its actors, aimed at performing the following tasks: / Предлагаемая методология содержит детальное описание мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов и ее актеров, направленная на выполнение нижеприведенных задач:

- Identification/selection of clients based on specific quantitative, qualitative, and other criteria of VC actors; / - Идентификация/отбор клиентов на основе конкретных количественных, качественных и других критериев актеров ЦДС;

- Improving the knowledge and skills of VC actors on the best ways of growing/processing crops and increase the competitiveness of target products that meet the requirements of export markets, as well as how to effectively combat diseases of these crops; /- Улучшение знаний и навыков актеров ЦДС о том, как наилучшим образом выращивать/переработать сельскохозяйственные культуры и повысить конкурентоспособность целевых продуктов, соответствующие требованиям экспортных рынков, а также как эффективно бороться с болезнями этих культур;

- Implementation of best practices/ standards of farming and technology for processing target products; / - Внедрение наилучшей практики/стандартов ведения сельскохозяйственной деятельности и технологии переработки целевых продуктов;

- Strengthening cooperation between VC actors; /- Усиление кооперации между актерами ЦДС;

- Creation of new jobs and increasing income; /- Создание новых рабочих мест и увеличение доходов;

- Increase in the volume of harvest, production and export of target products; / - Увеличение объемов урожая, производства и экспортных поставок целевых продуктов;

- Increase involvement of women involvement in this sector; / - Увеличение доли вовлеченности женщин в секторе;

- List of activities on increasing the sales volumes and list of potential buyers of target products in export markets; /- Список мероприятий по увеличению объема продаж и потенциальных покупателей целевых продуктов в экспортных странах;

- The proposed methodology by Contractor contains: a list of all comprehensive measures for the development of the target products and its actors in the pilot regions; mechanisms to ensure the sustainability of the results achieved even after the completion of the project. / - Предлагаемая Исполнителем методология содержит: перечень всех исчерпывающих мероприятий по развитию ЦДС целевых продуктов и ее актеров в пилотных регионах; механизмы, позволяющие обеспечить устойчивость достигнутых результатов и после завершения проекта;

- Timeframe and consequence of all activities under TOR are realistic considering assumptions and risks of COVID-19 in each target region and meets deliverables schedule. / Временные рамки и последовательность всех мероприятий по ТЗ реалистичны с учетом допущений и рисков COVID-19 в каждом целевом регионе и соответствуют графику результатов:

- How well elaborated is the proposed plan of work on TOR activities and suggested timeline to implement them? / Продуманность предложенного плана работ по выполнению технического задания и временные рамки их выполнения;

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

- The schedule is realistic and meets the assignment timeframe and scheduled monthly / weekly; / График выполним и соответствует продолжительности задания и расписан помесячно/ понедельно.
- Description of the process of data collection, reporting and quality assurance of the expected results. / Описание процесса сбора данных, отчетности и обеспечения качества результатов.

Qualification of the key personal / Квалификация ключевого персонала:

- Availability of qualified Key Personnel, which is confirmed by the CV and Diploma/s / Наличие квалифицированного ключевого персонала, подтвержденное CV/резюме и копиями дипломов:

✓ Team Leader /Руководитель команды:

- Minimum University degree in social science or other relevant area / Наличие минимум высшего образования (степени университета) гуманитарных наук или другой смежной сфере;
- At least 1 year Professional experience of the Team Leader with projects related to business development / Не менее 1 года профессионального опыта Руководителя команды по работе с проектами по развитию бизнеса ;
- Professional experience on business development/value chain development/marketing/export promotion); / Наличие профессионального опыта по развитию бизнеса/цепочек добавленной стоимости/маркетингу/продвижению экспорта;
- Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком
- Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage. / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;
- Working knowledge of English language. / Профессиональное владение английским языком.

✓ *Expert #1 on the development of the value chain of target products and actors /Эксперт №1* по развитию цепочки добавленной стоимости целевых продуктов и актеров:

- Minimum University degree in Economics/ Food Technology / Agriculture and other related fields; / Наличие минимум высшего образования (степени университета) в области экономики/технологии пищевой продукции/ сельского хозяйства или другой смежной сфере;
- At least 2 years of proven professional experience of the expert (consulting and training) on value chain development/agri-or another business/agricultural economics and marketing/ food production technology in the territory of Kyrgyz Republic ;/ Не менее 2х лет подтвержденного профессионального опыта работы в качестве эксперта (консалтинг и тренинг) по развитию цепочек добавленной стоимости/агро- или другого бизнеса/экономике сельского хозяйства или маркетингу/ технологии пищевых продуктов на территории Кыргызской Республики;
- Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage. / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;
- Fluency in Russian language / Свободное владение русским языком.

✓ *Expert #2 on technology of production of target products; / Эксперт №2* по технологии производства целевых продуктов:

- Minimum University degree in Food technology/ preservation and other related fields; / Наличие минимум высшего образования (степени университета) в технологии производства/ консервирования пищевых продуктов или другой смежной сфере;
- At least 2 years of proven professional experience of the expert (consulting and training) on food manufacturing industry/ Food preservation technology/ food analysis and testing in the territory of Kyrgyz Republic ; / Не менее 2х лет подтвержденного профессионального опыта работы в качестве эксперта по пищевой промышленности/ технологии консервирования пищевых продуктов/ анализу и испытанию пищевой продукции на территории Кыргызской Республики;
- Fluent in Russian language. / Свободное владение русским языком

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

- Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage. / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом.

✓ *Expert #3 on the food safety system of HACCP/ISO 22000/FSSC/Global G.A.P/ Organic: / Эксперт №3* по системе пищевой безопасности HACCP/ИСО 22000/FSSC/Global G.A.P./Organic:

- Minimum University degree in food technology production/ standardization, certification, metrology in the food industry/agriculture or other related field; / Минимум Высшее образование в области технологии производства пищевых продуктов / стандартизации, сертификации, метрологии в пищевой промышленности / сельском хозяйстве или в других смежных областях;
- Completed advance training course on food safety standards/ system of (HACCP / ISO 22000/FSSC/Global G. A. P.), implementation of these standards/systems in production, audit or certification; / Наличие законченного курса повышения квалификации по стандартам / системам пищевой безопасности (HACCP/ИСО 22000/FSSC/Global G.A.P.), внедрению этих стандартов/систем на производстве, аудиту и/или сертификации ;
- At least 2 years of proven experience in providing consultations/ training on audit implementation/ certification of food safety systems (HACCP / ISO 22000/FSSC/Global G. A. P./Organic) on the territory of Kyrgyz Republic; / Не менее 2х лет подтвержденного опыта работы в оказании консультаций/обучения по внедрению / аудиту / сертификации систем пищевой безопасности (HACCP/ИСО 22000/FSSC/Global G.A.P./Organic) на территории Кыргызской Республики;
- Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage. / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;
- Fluency in Russian language/ Свободное владение русским языком.

✓ *Expert #4* on development, marketing and promotion of target products: / *Эксперт №4* по развитию, маркетингу и продвижению целевых продуктов:

- Minimum University degree in Humanities or Social Sciences or other related fields; / Наличие минимум высшего образования (степени университета) гуманитарных/социальных наук или другой смежной сфере;
- At least 2 years of proven professional experience in marketing and promotion of products from Kyrgyz Republic/ neighbor countries in export markets); / Наличие, не менее 3х лет профессионального опыта работы по маркетингу и продвижению товаров из Кыргызской Республики/соседних стран на экспортных рынках;
- Proven work experience in conducting trainings/ consultations for the representatives of agribusiness/processing/marketing/logistics; / Наличие подтвержденного опыта в проведении тренингов / консультаций для представителей сферы агробизнеса/переработки/ маркетинга/логистики ;
- Fluent in Russian language; / Свободное владение русским языком;
- Working knowledge of Kyrgyz language will be an advantage. / Профессиональное владение кыргызским языком будет являться преимуществом;
- Working knowledge of English language. / Профессиональное владение английским языком.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Section 6: Returnable Bidding Forms / Checklist/

Раздел 6: Тендерные формы для подачи предложения / Контрольный список

This form serves as a checklist for preparation of your Proposal. Please complete the Returnable Bidding Forms in accordance with the instructions in the forms and return them as part of your Proposal submission. No alteration to format of forms shall be permitted and no substitution shall be accepted / Данная форма служит контрольным списком для подготовки Вашего предложения. Пожалуйста, заполните подлежащие возврату формы заявок на участие в тендере в соответствии с инструкциями в указанных формах и верните их в составе пакета документов при подаче Вашего предложения. Не допускается изменение формата форм или их замена.

Before submitting your Proposal, please ensure compliance with the Proposal Submission instructions of the BDS 22. / Перед подачей предложения убедитесь в полном соблюдении инструкций в отношении подачи предложения, указанных в части 22 ИТЛ.

Technical Proposal Envelope/ Конверт с техническим предложением:

Have you duly completed all the Returnable Bidding Forms? / Заполнили ли Вы требуемым образом все тендерные формы?	
▪ Form A: Technical Proposal Submission Form / Форма A: Форма подачи технического предложения	☐
▪ Form B: Bidder Information Form / Форма B: Информационная форма участника тендера	☐
▪ Form C: Joint Venture/Consortium/ Association Information Form / Форма C: Информационная форма совместного предприятия/консорциума/ассоциации	☐
▪ Form D: Qualification Form / Форма D: Форма квалификации	☐
▪ Form E: Format of Technical Proposal / Форма E: Формат технического предложения	☐
Have you provided the required documents to establish compliance with the evaluation criteria in Section 4? / Предоставили ли Вы требуемые документы для обеспечения соблюдения критериев оценки, указанных в Разделе 4?	☐

Financial Proposal Envelope / Конверт с финансовым предложением

(Must be submitted in a separate sealed envelope/password protected email) / (Должен быть представлен в отдельном запечатанном конверте/электронном письме, защищенном паролем)

▪ Form F: Financial Proposal Submission Form / Форма F: Форма подачи финансового предложения	☐
▪ Form G: Financial Proposal Form / Форма G: Форма финансового предложения	☐

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Form A: Technical Proposal Submission Form / **Форма А:** Форма подачи технического предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	**2020-47**		

We, the undersigned, offer to provide the services in accordance with your Request for Proposal No. **2020-47** and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем наши услуги в соответствии с Вашим Запросом предложений № **2020-47** и представляем Вашему вниманию наше предложение. Мы настоящим прилагаем наше предложение, состоящее из этого технического предложения и нашего финансового предложения, запечатанного в отдельном конверте

We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium /Association members or subcontractors or suppliers for any part of the contract / Мы настоящим заявляем, что на наша фирма, ее дочерние компании или филиалы, или сотрудники, включая членов любого совместного предприятия/консорциума/ассоциации или субподрядчиков, или поставщиков в отношении любой части контракта:

a) is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists / Не получали запрет на осуществление закупок со стороны Организации Объединенных Наций, включая, но не ограничиваясь запретами, вытекающими из перечней санкций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

b) have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization / Не были отстранены, лишены права, на них не были наложены санкции, или иным образом не были признаны неправомочными ООН, Группой Всемирного банка или любой другой международной организацией;

c) have no conflict of interest in accordance with Instruction to Bidders Clause 4 / Не имеют конфликта интересов в соответствии с пунктом 4 Инструкции для участников тендера;

d) do not employ, or anticipate employing, any person(s) who is, or has been a UN staff member within the last year, if said UN staff member has or had prior professional dealings with our firm in his/her capacity as UN staff member within the last three years of service with the UN (in accordance with UN post-employment restrictions published in ST/SGB/2006/15) / Не содержат в штате и не планируют нанимать любое лицо (лица), которое является или ранее являлось сотрудником ООН в течение последнего года, если указанный сотрудник ООН имеет или ранее имел профессиональные отношения с нашей фирмой в качестве сотрудника ООН в течение последних трех лет работы в

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

ООН (в соответствии с ограничениями, действующими после прекращения работы в ООН, опубликованными в Бюллетене Генерального секретаря ST/SGB/2006/15);

e) have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future / Не объявляли о банкротстве, не участвуют в процедурах банкротства или конкурсного производства, и в отношении них не действует никакое судебное решение или судебный иск, который мог бы оказать влияние на их деятельность в обозримом будущем;

f) undertake not to engage in proscribed practices, including but not limited to corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we embrace the principles of the United Nations Supplier Code of Conduct and adhere to the principles of the United Nations Global Compact / Обязуются не участвовать в запрещенной деятельности, включая, но не ограничиваясь коррупцией, мошенничеством, принуждением, сговором, обструкцией или любой другой неэтичной деятельностью, вместе с ООН или любой другой стороной, а также обязуются вести бизнес способом, который не допускает возникновение любого финансового, операционного, репутационного или иного неоправданного риска для ООН, и мы также заявляем о том, что придерживаемся принципов Кодекса поведения поставщиков Организации Объединенных Наций, а также принципов Глобального договора Организации Объединенных Наций.

We declare that all the information and statements made in this Proposal are true and we accept that any misinterpretation or misrepresentation contained in this Proposal may lead to our disqualification and/or sanctioning by the UNDP / Мы заявляем, что вся информация и заявления, сделанные в этом предложении, являются правдивыми, и мы признаем, что любое неправильное толкование или искажение информации, содержащееся в этом предложении, может привести к лишению нас права участия в тендере и/или наложению на нас санкций со стороны ПРООН.

We offer to provide services in conformity with the Bidding documents, including the UNDP General Conditions of Contract and in accordance with the Terms of Reference / Мы предлагаем наши услуги в соответствии с положениями тендерной документации, включая Общие условия контракта ПРООН, и в соответствии с техническим заданием.

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet / Наше предложение сохраняет свою силу и остается обязательным к исполнению нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.

We understand and recognize that you are not bound to accept any Proposal you receive / Мы понимаем и признаем тот факт, что Вы не обязаны принимать любое полученное Вами предложение.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Proposal and bind it should UNDP accept this Proposal / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что я должным образом уполномочен [Укажите название участника тендера] подписать это предложение и связать указанного участника соответствующими обязательствами в случае, если ПРООН примет это предложение.

Name / Ф.И.О.: _____

Title / Должность: _____

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

[*Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью участника тендера*]

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Form B: Bidder Information Form / **Форма В:** Информационная форма участника тендера

Legal name of Bidder / Юридическое название участника тендера	[Complete] / [Заполните]
Legal address / Юридический адрес	[Complete] / [Заполните]
Year of registration / Год регистрации	[Complete] / [Заполните]
Bidder's Authorized Representative Information / Информация об уполномоченном представителе участника тендера	Name and Title / Ф.И.О. и должность: [Complete] / [Заполните] Telephone numbers / Номера телефонов: [Complete] / [Заполните] Email / Адрес электронной почты: [Complete] / [Заполните]
Are you a UNGM registered vendor / Являетесь ли Вы зарегистрированным поставщиком ГРООН?	☐ Yes / Да ☐ No / Нет If yes, [insert UGNM vendor number] / Если да, [укажите номер поставщика ГРООН]
Are you a UNDP vendor / Являетесь ли Вы поставщиком ПРООН?	☐ Yes / Да ☐ No / Нет If yes, [insert UNDP vendor number] / Если да, [укажите номер поставщика ПРООН]
Countries of operation / Страны, в которых Ваша компания осуществляет свою деятельность	[Complete] / [Заполните]
No. of full-time employees / Количество штатных сотрудников	[Complete] / [Заполните]
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (*If yes, provide a Copy of the valid Certificate): /* **Сертификат обеспечения качества (например, ISO 9000 или эквивалентный) (***Если имеется, предоставьте копию действующего сертификата):*	[Complete] / [Заполните]
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 related to the environment? *(If yes, provide a Copy of the valid Certificate): /*	[Complete] / [Заполните]

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Проходила ли Ваша компания процедуру аккредитации, например, в соответствии с требованиями стандарта ISO 14001 в отношении окружающей среды? *(Если да, предоставьте копию действующего сертификата):*	
Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? *(If yes, provide a Copy) /* **Имеет ли Ваша компания письменное заявление с изложением принципов природоохранной политики?** *(Если да, предоставьте копию)*	[Complete] / [Заполните]
Contact person UNDP may contact for requests for clarification during Proposal evaluation / Контактное лицо, к которому ПРООН может обращаться в отношении запросов о разъяснении при оценке предложений участников	Name and Title / Ф.И.О. и должность: [Complete] / [Заполните] Telephone numbers / Номера телефонов: [Complete] / [Заполнить] Email / Адрес электронной почты: [Complete] / [Заполните]
Please attach the following documents / Просим приложить следующие документы:	▪ Company Profile, which should not exceed fifteen (15) pages, including printed brochures and product catalogues relevant to the goods/services being procured / Профиль компании с объемом не более пятнадцати (15) страниц, включая печатные брошюры и каталоги продуктов, относящиеся к товарам/услугам, закупку которых планируется осуществить; ▪ Legal entity certificate from the relevant authority (enclose a copy) /Свидетельство о регистрации юридического лица от соответствующего органа (приложить копию) ▪ Methodology and Timeliness/Методология и временные рамки ▪ CV of key personnel**/**Резюме ключевого персонала **(Team Leader /Руководитель команды and Experts /эксперты)** ▪ All documents requiested for confirmation of the experience of the Company, Team leader and Experts/ все запрашиваемые документы, подтверждающие опыт работы компании, Руководителя команды и Экспертов.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Form C: Joint Venture/Consortium/Association Information Form / **Форма С:** Информационная форма совместного предприятия/ консорциума/ассоциации

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите датаSelect date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	**2020-47**		

To be completed and returned with your Proposal if the Proposal is submitted as a Joint Venture/Consortium/Association / Эту форму следует заполнить и вернуть вместе с Вашим предложением, если предложение подается от лица совместного предприятия/консорциума/ассоциации.

No	**Name of Partner and contact information** *(address, telephone numbers, fax numbers, e-mail address)* / **Название партнера и контактные данные** *(адрес, номера телефонов, номера факсов, адрес электронной почты)*	**Proposed proportion of responsibilities (in %) and type of services to be performed / Предлагаемая часть ответственности (в %) и вид услуг, которые предстоит оказывать**
1	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]
2	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]
3	[Complete] / [Заполните]	[Complete] / [Заполните]

Name of leading partner / Название ведущего партнера (with authority to bind the JV, Consortium, Association during the RFP process and, in the event a Contract is awarded, during contract execution) / (обладающего правом связывать совместное предприятие, консорциум, ассоциацию обязательствами в процессе обработки запроса предложений и, в случае присуждения контракта, в период исполнения контракта)	[Complete] / [Заполните]

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

We have attached a copy of the below document signed by every partner, which details the likely legal structure of and the confirmation of joint and severable liability of the members of the said joint venture / Мы прилагаем копию документа, представленного ниже, подписанного каждым партнером, в котором указывается юридическая структура и подтверждение совместной или личной ответственности членов указанного совместного предприятия:

☐ Letter of intent to form a joint venture / Письмо о намерении создать совместное предприятие

OR/ИЛИ ☐ JV/Consortium/Association agreement / Соглашение о создании совместного предприятия/консорциума/ассоциации

We hereby confirm that if the contract is awarded, all parties of the Joint Venture/Consortium/Association shall be jointly and severally liable to UNDP for the fulfillment of the provisions of the Contract / Мы настоящим подтверждаем, что в случае присуждения контракта все стороны совместного предприятия/консорциума/ассоциации несут совместную и личную ответственность в отношении ПРООН за выполнение положений Контракта.

Name of partner / Название партнера: _____

Signature / Подпись: _____

Date / Дата: _____

Name of partner / Название партнера: _____

Signature / Подпись: _____

Date / Дата: _____

Name of partner / Название партнера: _____

Signature / Подпись: _____

Date / Дата: _____

Name of partner / Название партнера: _____

Signature / Подпись: _____

Date / Дата: _____

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Form D: Qualification Form / **Форма D:** Форма квалификации

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	**2020-47**		

If JV/Consortium/Association, to be completed by each partner / Если участник тендера является совместным предприятием/консорциумом/ассоциацией, данную форму следует заполнять по каждому из партнеров.

Historical Contract Non-Performance / Неисполнение контрактов в предыдущие периоды

☐ Contract non-performance did not occur for the last 3 years / Неисполнение контракта не происходило в течение последних 3 лет.
☐ Contract(s) not performed for the last 3 years / Неисполнение контракта(ов) имело место в течение последних 3 лет

Year / Год	**Non- performed portion of contract / Неисполненная часть контракта**	**Contract Identification / Данные о контракте**	**Total Contract Amount** (current value in US$) / **Общая сумма контракта** (текущая сумма в долларах США)
		Name of Client / Название клиента: Address of Client / Адрес клиента: Reason(s) for non-performance / Причина(ы) неисполнения:	

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Litigation History (including pending litigation) / **История судебных процессов** (включая текущие судебные процессы)

☐ No litigation history for the last 3 years / Отсутствие истории участия в судебных процессах в течение последних 3 лет

☐ Litigation History as indicated below / Участие в судебных процессах, как указано ниже

Year of dispute / Год проведения процесса	**Amount in dispute** (in US$) / **Сумма иска** (в долларах США)	**Contract Identification / Данные о контракте**	**Total Contract Amount** (current value in US$) / **Общая сумма контракта** (текущая сумма в долларах США)
		Name of Client / Название клиента: Address of Client / Адрес клиента: Matter in dispute / Предмет разбирательства: Party who initiated the dispute / Сторона, являющаяся инициатором судебного процесса: Status of dispute / Статус разбирательства: Party awarded if resolved / Выигравшая сторона, в случае завершения судебного процесса:	

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Previous Relevant Experience / Предыдущий соответствующий опыт

Please list only previous similar assignments successfully completed in the last 3 years / Пожалуйста, укажите только опыт успешного выполнения аналогичных задач за последние 3 года.

List only those assignments for which the Bidder was legally contracted or sub-contracted by the Client as a company or was one of the Consortium/JV partners. Assignments completed by the Bidder's individual experts working privately or through other firms cannot be claimed as the relevant experience of the Bidder, or that of the Bidder's partners or sub-consultants, but can be claimed by the Experts themselves in their CVs. The Bidder should be prepared to substantiate the claimed experience by presenting copies of relevant documents and references if so requested by UNDP / Укажите только те задачи, для выполнения которых участник тендера был официально привлечен Клиентом в качестве компании-подрядчика или субподрядчика, или выступал в качестве одного из партнеров в рамках консорциума/совместного предприятия. Задачи, выполненные отдельными специалистами участника тендера, работающими в частном порядке или через другие фирмы, не могут быть заявлены в качестве соответствующего опыта участника, или партнеров или суб-консультантов участника, но могут быть заявлены самими специалистами в их резюме. Участник тендера должен быть готов обосновать заявленный опыт, представив копии соответствующих документов и контактные данные лиц, способных подтвердить указанный опыт, если ПРООН сделает соответствующий запрос.

Project name & Country of Assignment / Название проекта и страна выполнения задачи	**Client & Reference Contact Details / Контактные данные клиента и лиц, способных подтвердить заявленный опыт**	**Contract Value / Сумма контракта**	**Period of activity and status / Срок осуществления деятельности и статус**	**Types of activities undertaken / Виды осуществляемой деятельности**

Bidders may also attach their own Project Data Sheets with more details for assignments above / Участники тендера также могут приложить собственные документы с информацией о проекте с указанием большего числа деталей в отношении выполнения указанных выше задач.

☐ Attached are the Statements of Satisfactory Performance from the Top 3 (three) Clients or more / К документу прилагаются заявления об успешном выполнении проектов, представленные тремя (3) основными клиентами или большим числом клиентов.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Financial Standing / Финансовое положение

Annual Turnover for the last 3 years / Среднегодовой оборот за последние 3 года	Year / Год Year / Год Year / Год	USD / долларов США USD / долларов США USD / долларов США
Latest Credit Rating (if any), indicate the source / Последний кредитный рейтинг (если имеется), укажите источник		

Financial information (in US$ equivalent) / **Финансовая информация** (эквивалентная сумма в долларах США)	**Historic information for the last 3 years / Информация о прошлых периодах за последние 3 года**		
	Year 1 / Год 1	Year 2 / Год 2	Year 3 / Год 3
	Information from Balance Sheet / Информация из балансового отчета		
Total Assets (TA) / Совокупные активы			
Total Liabilities (TL) / Совокупные пассивы			
Current Assets (CA) / Текущие активы			
Current Liabilities (CL) / Текущие пассивы			
	Information from Income Statement / Информация из отчета о прибылях и убытках		
Total / Gross Revenue (TR) / Общий / Валовый доход			
Profits Before Taxes (PBT) / Прибыль до уплаты налогов			
Net Profit / Чистая прибыль			
Current Ratio / Текущее соотношение			

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

☐ Attached are copies of the audited financial statements (balance sheets, including all related notes, and income statements) for the years required above complying with the following condition / Прилагаются копии проверенных финансовых отчетов (бухгалтерские балансы, включая все соответствующие записи и отчеты о прибылях и убытках) за указанные выше годы, отвечающие следующим условиям:

a) Must reflect the financial situation of the Bidder or party to a JV, and not sister or parent companies / Должно быть отражено финансовое положение участника тендера или членов совместного предприятия, а не компаний-партнеров или материнских компаний;
b) Historic financial statements must be audited by a certified public accountant / Финансовые отчеты за предыдущие периоды должны быть проверены сертифицированным бухгалтером;
c) Historic financial statements must correspond to accounting periods already completed and audited. No statements for partial periods shall be accepted. / Финансовые отчеты за предыдущие периоды должны соответствовать уже завершенным и проверенным отчетным периодам. Отчеты за неполные периоды не принимаются.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Form E: Format of Technical Proposal / **Форма Е:** Формат технического предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите датаSelect date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	**2020-47**		

The Bidder's proposal should be organized to follow this format of Technical Proposal. Where the bidder is presented with a requirement or asked to use a specific approach, the bidder must not only state its acceptance, but also describe how it intends to comply with the requirements. Where a descriptive response is requested, failure to provide the same will be viewed as non-responsive. / Предложение участника тендера должно быть организовано в соответствии с форматом этого технического предложения. Если к участнику тендера предъявляется требование, или ему предлагается использовать особый подход, он должен не только заявить о своем согласии, но и описать, как он намерен выполнить предъявленное ему требование. Если требуется дать описательный ответ, непредоставление такого ответа будет рассматриваться как отсутствие ответа.

SECTION 1: Bidder's qualification, capacity and expertise / РАЗДЕЛ 1: Квалификация, потенциал и знания участника тендера

1.1 Brief description of the organization, including the year and country of incorporation, and types of activities undertaken / Краткое описание организации, включая год и страну регистрации, а также виды осуществляемой деятельности.

1.2 General organizational capability which is likely to affect implementation: management structure, financial stability and project financing capacity, project management controls, extent to which any work would be subcontracted (if so, provide details). / Общие организационные возможности, которые могут повлиять на выполнение задачи: структура управления, финансовая стабильность и потенциал финансирования проекта, средства управления проектом, объем работ, которые будут переданы в субподряд (если предполагается привлекать субподрядчиков, укажите больше деталей).

1.3 Relevance of specialized knowledge and experience on similar engagements done in the region/country. / Актуальность специализированных знаний и опыта по аналогичным проектам, выполненным в регионе/стране.

1.4 Quality assurance procedures and risk mitigation measures. / Процедуры обеспечения качества и меры по снижению рисков.

1.5 Organization's commitment to sustainability. / Стремление организации к устойчивому развитию.

1.6 Bidder's qualification, capacity and expertise as per TOR requirements / Квалификация, потенциал и знания участника тендера в соответствии с требованиями ТЗ.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

SECTION 2: Proposed Methodology, Approach and Implementation Plan / РАЗДЕЛ 2: Предлагаемая методология, подход и план реализации

This section should demonstrate the bidder's responsiveness to the TOR by identifying the specific components proposed, addressing the requirements, providing a detailed description of the essential performance characteristics proposed and demonstrating how the proposed approach and methodology meets or exceeds the requirements. All important aspects should be addressed in sufficient detail and different components of the project should be adequately weighted relative to one another. / Этот раздел позволит определить степень соблюдения участником тендера положений технического задания путем определения предложенных конкретных компонентов, удовлетворения требований, предоставления подробного описания предложенных основных эксплуатационных характеристик и демонстрации того, как предлагаемый подход и методология обеспечивают соответствие или превышение требований. Все важные аспекты должны быть рассмотрены достаточно подробно, а различные компоненты проекта должны быть требуемым образом взвешены друг относительно друга.

2.1 A detailed description of the approach and methodology for how the Bidder will achieve the Terms of Reference of the project, keeping in mind the appropriateness to local conditions and project environment. Details how the different service elements shall be organized, controlled and delivered. / Подробное описание подхода и методологии того, как участник планирует выполнить техническое задание проекта, учитывая при этом соответствие местным условиям и условиям проекта. Подробное описание того, как различные элементы обслуживания должны быть организованы, как они должны контролироваться и осуществляться.

2.2 The methodology shall also include details of the Bidder's internal technical and quality assurance review mechanisms. / Методология также должна включать в себя подробную информацию о механизмах проверки технического обеспечения и обеспечения качества, используемых участником тендера.

2.3 Explain whether any work would be subcontracted, to whom, how much percentage of the work, the rationale for such, and the roles of the proposed sub-contractors and how everyone will function as a team. / Объяснение того, будет ли какая-либо работа передана в субподряд; если да, то кому, какой процент работы будет передан, обоснование такой передачи, роли предлагаемых субподрядчиков, а также то, как будет осуществляться взаимодействие между всеми членами команды.

2.4 Description of available performance monitoring and evaluation mechanisms and tools; how they shall be adopted and used for a specific requirement. / Описание доступных механизмов и инструментов мониторинга и оценки эффективности работы; и то, как они должны быть внедрены и как их следует использовать для выполнения конкретного требования.

2.5 Implementation plan including a Gantt Chart or Project Schedule indicating the detailed sequence of activities that will be undertaken and their corresponding timing. / План реализации, включая диаграмму Ганта или график проекта с указанием подробной последовательности действий, которые будут предприняты, и соответствующих сроков осуществления таких действий.

2.6 Demonstrate how you plan to integrate sustainability measures in the execution of the contract. / Демонстрация того, как Вы планируете интегрировать меры по обеспечению устойчивости в процесс исполнения контракта.

2.7 Any other comments or information regarding the project approach and methodology that will be adopted. / Любые другие замечания или информация относительно подхода и методологии реализации проекта, которая будет использоваться.

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

SECTION 2A: Bidder's Comments and Suggestions on the Terms of Reference / РАЗДЕЛ 2А: Замечания и предложения участника тендера в отношении технического задания

Provide comments and suggestions on the Terms of Reference, or additional services that will be rendered beyond the requirements of the TOR, if any. / Предоставьте свои замечания и предложения по техническому заданию или дополнительным услугам, которые будут оказаны сверх требований технического задания в случае, если планируется оказание таких услуг.

SECTION 3: Management Structure and Key Personnel / РАЗДЕЛ 3: Структура управления и основной персонал

3.1 Describe the overall management approach toward planning and implementing the project. Include an organization chart for the management of the project describing the relationship of key positions and designations. Provide a spreadsheet to show the activities of each personnel and the time allocated for his/her involvement. / Опишите общий управленческий подход к планированию и реализации проекта. Включите организационную схему с указанием всех сотрудников, которые будут осуществлять управление проектом, с описанием принципов взаимодействия между основными сотрудниками и их функций. Предоставьте электронную таблицу, показывающую обязанности каждого сотрудника и время, выделенное для его/ее участия в проекте.

3.2 Provide CVs for key personnel: **Team Leader and Experts**, that will be provided to support the implementation of this project using the format below. CVs should demonstrate qualifications in areas relevant to the Scope of Services. / Предоставьте резюме основных сотрудников: **Руководителя команды и Экспертов**, которые будут назначены для содействия реализации проекта, используя формат ниже. Резюме должны демонстрировать квалификацию сотрудников в областях, относящихся к сфере оказываемых Услуг.

Format for CV of Proposed Key Personnel / Формат составления резюме основных сотрудников, которых предлагается привлечь к осуществлению проекта

Name of Personnel / Ф.И.О. сотрудника	[Insert] / [Укажите]
Position for this assignment / Позиция в рамках выполнения задания	[Insert] / [Укажите]
Nationality / Национальность/ Гражданство	[Insert] / [Укажите]
Language proficiency / Знание языков	[Insert] / [Укажите] (Level: fluent, working knowledge, fair/Уровень: в совершенстве, рабочий уровень, удовлетворительно)
Education/ Qualifications / Образование/ Квалификации	*[Summarize college/university and other specialized education of personnel member, giving names of schools, dates attended, and degrees/qualifications obtained. / Укажите факт обучения сотрудника в колледже/университете и получение им другого специализированного образования, указывая названия учебных заведений, сроки обучения и полученные степени/квалификации.]*

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

	[Insert] / [Укажите]
Professional certifications / Профессиональная сертификация	*[Provide details of professional certifications relevant to the scope of services. / Укажите данные о сертификации, имеющие отношение к объему услуг, которые предстоит оказывать]*
	▪ Name of institution / Название учреждения: [Insert] / [Укажите] ▪ Date of certification / Дата сертификации: [Insert] / [Укажите]
Employment Record/ Experience / Стаж/опыт работы	*[List all positions held by personnel (starting with present position, list in reverse order), giving dates, names of employing organization, title of position held and location of employment. For experience in last five years, detail the type of activities performed, degree of responsibilities, location of assignments and any other information or professional experience considered pertinent for this assignment. / Перечислите все позиции, которые занимал сотрудник (перечислите в обратном порядке, начиная с текущей должности), указывая даты, названия организации-работодателя, названия занимаемых должностей и места работы. В отношении опыта работы за последние пять лет подробно опишите тип осуществляемой деятельности, степень ответственности, место выполнения работы и укажите любую другую информацию или профессиональный опыт, которые могут соответствовать выполнению этого задания.]*
	[Insert] / [Укажите]
References / Лица, способные подтвердить опыт работы сотрудника	*[Provide names, addresses, phone and email contact information for two (2) references / Укажите Ф.И.О., адреса, номера телефонов и адреса электронной почты двух (2) лиц, которые могут подтвердить опыт работы сотрудника]*
	Reference 1 / Лицо 1: [Insert] / [Укажите] Reference 2 / Лицо 2: [Insert] / [Укажите]

I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, these data correctly describe my qualifications, my experiences, and other relevant information about myself. / Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что в соответствии с моей степенью осведомлённости и уровнем профессиональных знаний, указанные выше данные правильно описывают мои квалификации, мой опыт и другие сведения обо мне.

_____ _____

Signature of Personnel / Подпись сотрудника

Date (Day/Month/Year) / Дата (день/месяц/год)

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Form F: Financial Proposal Submission Form / **Форма F:** Форма подачи финансового предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	**2020-47** 19 months (June 2020 – December 2021) / 19 месяцев (Июнь 2020 - Декабрь 2021)		

We, the undersigned, offer to provide the services **on Strengthening of Dried fruits, berries, dried vegetables and nuts value chains** in accordance with your Request for Proposal No. **2020-47** and our Proposal. We are hereby submitting our Proposal, which includes this Technical Proposal and our Financial Proposal sealed under a separate envelope. / Мы, нижеподписавшиеся, предлагаем Вам наши **услуги по по усилению цепочек добавленной стоимости сухофруктов, ягод, сушеных овощей и орехов** в соответствии с Вашим запросом предложений № ЗП: **2020-47**, а также наше предложение на рассмотрение. Мы настоящим подаем наше предложение, включающее это техническое предложение и наше финансовое предложение, представленное в отдельном запечатанном конверте.
Our attached Financial Proposal is for the sum of [Insert amount in words and figures]. / Наше финансовое предложение составляет в сумме [Укажите сумму словами и цифрами].

Our Proposal shall be valid and remain binding upon us for the period of time specified in the Bid Data Sheet. / Наше предложение сохраняет свою силу и является обязательным для исполнения нами в течение срока, указанного в Информационном тендерном листе.

We understand you are not bound to accept any Proposal you receive. / Мы понимаем, что Вы не обязаны принимать ни одно из полученных Вами предложений.

Name / Ф.И.О.: _____

Title / Должность: _____

Date / Дата: _____

Signature / Подпись: _____

[*Stamp with official stamp of the Bidder / Штамп с официальной печатью участника тендера*]

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Form G: Financial Proposal Form / **Форма G:** Форма финансового предложения

Name of Bidder / Название участника тендера:	[Insert Name of Bidder] / [Укажите название участника тендера]	Date / Дата:	Select date / Выберите датуSelect date / Выберите дату
RFP reference / Справочный номер ЗП:	**2020-47**		

The Bidder is required to prepare the Financial Proposal following the below format and submit it in an envelope separate from the Technical Proposal as indicated in the Instruction to Bidders. Any Financial information provided in the Technical Proposal shall lead to Bidder's disqualification. / Участник тендера должен подготовить финансовое предложение в формате, указанном ниже, и представить его в конверте отдельно от технического предложения, как указано в Инструкции для участников тендера. Указание любой финансовой информации в техническом предложении, может привести к дисквалификации участника тендера.

The Financial Proposal should align with the requirements in the Terms of Reference and the Bidder's Technical Proposal. / Финансовое предложение должно соответствовать требованиям, изложенным в техническом задании и техническом предложении участника тендера.

Currency of the proposal / Валюта предложения: [Insert Currency] / [Укажите валюту]

Table 1: Summary of Overall Prices / Таблица 1: Сводный обзор цен

	Amount(s) / Сумма(ы)
Professional Fees (from Table 2) / **Оплата услуг специалистов** (из Таблицы 2)	
Other Costs (from Table 3) / **Прочие расходы** (из Таблицы 3)	
Total Amount of Financial Proposal / Общая сумма Финансового предложения	

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Table 2: Breakdown of Professional Fees / Таблица 2: Разбивка оплаты услуг специалистов

Name / Ф.И.О.	Position / Должность	Fee Rate / Ставка вознаграждения	No. of Days/months/ hours / Количество дней/месяцев/часов	Total Amount / Общая сумма
		A	*B*	*C=A+B*
In-Country / Внешние специалисты				
Home Based / Местные специалисты				
Subtotal Professional Fees / Промежуточная сумма оплаты услуг специалистов:				

Table 3: Breakdown of Other Costs / Таблица 3: Разбивка сумм прочих расходов

Description / Описание	UOM / Единица измерения	Quantity / Количество	Unit Price / Цена за единицу	Total Amount / Общая сумма
International flights / Международные перелеты	Trip / Поездка			
Subsistence allowance / Пособие на проживание	Per nights/За кол-во ночей			
Miscellaneous travel expenses / Прочие транспортные расходы	Trip / (За маршрут			
Local transportation costs / Местные транспортные расходы	Lump Sum / Единовременная сумма			
Other Costs: (please specify) / Прочие расходы: (укажите)				
Subtotal Other Costs / Промежуточная сумма прочих расходов:				

DocuSign Envelope ID: B9790958-388E-46F8-B3E7-93399E1F2E3A

Table 4: Breakdown of Price per Deliverable/Activity / Таблица 4: Разбивка цены за результат/деятельность

Deliverable/ **Activity description / Описание результата/деятельности**	**Time** (person days) / **Срок** (человеко-дни)	**Professional Fees / Оплата услуг специалистов**	**Other Costs / Прочие расходы**	**Total / Итого**
Deliverable 1 / Результат 1				
Deliverable 2 / Результат 2				
Deliverable 3 / Результат 3				
…..				